

SEPTEMBER 2009 · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

TEST  
**PIZZA-SERVICE**

WENN DER PIZZABOTE ZWEIMAL KLINGELT

BEAUTY  
**SCHÖN GENUG?**

PLASTISCHE CHIRURGIE IN MG

SPORT  
**LEICHTATHLETIK**

SCHUHE SCHNÜREN, WM IST VORBEI!

# MODE-SPEZIAL

DIE AKTUELLEN TRENDS DER HERBST-WINTER-KOLLEKTIONEN  
PLUS GROSSES MODE-OUTLET-SPEZIAL

# Ihr Baby ist bei uns in den besten Händen!



**Ihr zuverlässiger Partner für BMW und Mini.**

Wir wissen wie sehr Sie an Ihrem Fahrzeug hängen, aus diesem Grund widmen sich unsere Mitarbeiter Ihrem „Baby“ mit Herz und Seele, so als ob es ihr eigenes wäre.



## **BMW Michael Kirsch** Willkommen bei Freunden!

**BMW Michael Kirsch GmbH & Co. KG**  
Krefelder Str. 570 • 41066 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61/96 46 • [www.bmw-kirsch.de](http://www.bmw-kirsch.de)

Unsere Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag von 7.30 - 19.00 Uhr  
und am Samstag von 9.00 - 14.00 Uhr.

BMW  
Michael Kirsch



Freude am Fahren



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

## MG IST EINESTADT

Liebe Leserinnen und Leser,

es hat eine Weile gedauert, bis sich der HINDENBURGER mit seiner Mannschaft in der Öffentlichkeit präsentierte. Der beste Anlass bot sich zum EineStadt-Fest auf der Richard-Wagner-Straße und der Brucknerallee. Bei Kaiserwetter und bester Laune flanieren Gladbacher und Rheydter gemeinsam entlang des baumbewachsenen Straßenzuges und genossen die vielen Konzerte, die exklusive Gastronomie und allerhand Attraktionen. Eine davon war – und das dürfen wir ungeniert behaupten – der HINDENBURGER-Stand. Bei einem Profi-Cover-Shooting fotografierten Simone Stähn und später auch Stefan Völker insgesamt 150 Besucher in unserem mobilen Fotostudio. Zuvor wurden alle „Models“ vom HAARGENAU-Team perfekt geschminkt und frisiert. Als Andenken für unsere Covermodels montierten wir die Fotos anschließend in ein eigens angefertigtes Titelbild zum Mitnehmen. Zeitgleich verteilten wir über zwanzigtausend Exemplare der letzten HINDENBURGER-Ausgabe und stellten uns den Fragen und Wünschen unserer interessierten Leser. Das war ein schweißtreibendes Event für alle Beteiligten, aber es hat richtig viel Spaß gemacht. Ab Seite 64 haben wir einige Impressionen des Festes für Sie zusammengestellt – alle Coverbilder und Schnapshots finden Sie auf [www.hindenburger.de/einestadtfest](http://www.hindenburger.de/einestadtfest).

Die neue Ausgabe hält wieder ein großes Spezial für Sie bereit: Das Thema ist die Herbstmode mit den aktuellen Kollektionen Mönchengladbacher Hersteller und Modegeschäfte. Die „Eighties“ sind wie-

der in. Auch ich habe als Jugendlicher in den 80er-Jahren etliche Modesünden verbrocht. In diesem Jahr haben insbesondere die weiblichen Fashion-Addicts die gleiche Chance – mit Disco-Leggings und Schulterpolstern. Aber keine Sorge – wir zeigen Ihnen auch durchaus tragbare Kleidung und schicke Accessoires.

„Wenn der Pizzabote zweimal klingelt“ lautet das Motto unseres Gastro-Tests, in dem wir etliche Pizza-Bringdienste ausführlich unter die Lupe genommen haben. Die geschmacklichen Ergebnisse sind sehr unterschiedlich ausgefallen. Vom frischen Belag, krossem Rand und Superexpress-Service bis zu kalter Pizza mit labbrigem Boden und ellenlanger Verspätung war alles dabei. Einmal gab es ein „sehr gut“, mehrfach ein „gut“ und „befriedigend“. Die Versager haben wir Ihnen allerdings erspart und nur die acht besten vorgestellt.

Viel Spaß mit dieser Ausgabe wünschen Ihnen

**Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion**

# 25 Jahre mod's hair in Mönchengladbach

mode ist unser ursprung. looks unsere leidenschaft. schönheit das ziel.

**SEIEN SIE AM 18. + 19. SEPTEMBER MIT DABEI!**

- Gewinnen Sie 25 Monate kostenlos Haare schneiden
- Gewinnen Sie ein exklusives Hair-Styling & Fotoshooting

Weitere Informationen zu den Teilnahmebedingungen finden Sie auf unserer Homepage [www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)

Mönchengladbach, Bettrather Straße 73, Tel.: 02161/8 60 46

**mod's hair**  
PARIS



# INHALT



9

**MG INSIDE**  
Stadtgeschichte: Hauptbahnhof MG



13

**MG INSIDE**  
Autorin Rebecca Gablé



16

**OLDTIMERMUSEUM**  
50 Jahre BMW in MG



20

**MODE-SPEZIAL**  
Die neue Mode im Herbst



36

**DAS BUTTERBROT**  
Tipps und Rezepte



38

**GASTRO-TEST**  
Pizza-Lieferservice



50

**SPORT**  
Leichtathletik



52

**NACHBETRACHTUNG**  
50 Jahre Stadttheater

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Neues und Besonderes
- 7 MG MACHT MOBIL  
Autoshow im Nordpark
- 8 UMFRAGE  
Geschlechterkampf:  
Frauen contra Männer
- 9 STADTGESCHICHTE  
Der Hauptbahnhof MG
- 10 GLOSSE  
Einkaufen in anderen  
Umständen
- 12 DIAKONIE  
Betreutes Wohnen
- 13 ICH KOMME AUS MG  
Rebecca Gablé
- 14 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE  
Labrador-Husky-Mix Grey
- 14 EXPERTEN-TIPP  
Secondhand-Hunde
- 15 TIERKLINIK VOM  
BÖKELBERG  
Tierisch gut versorgt

## LIFESTYLE

- 16 OLDTIMERMUSEUM  
50 Jahre BMW in MG
- 18 PREMIERE  
Lifestyle-Event im  
Menge-Haus
- 19 BRUNNENFEST  
Wickrath feiert

## MODE-SPEZIAL

### DIE NEUE MODE IM HERBST

- 20 VON WEGEN DÜSTER  
Gegensätze ziehen sich an
- 22 LEUCHTENDE AKZENTE  
SETZEN  
Mut zum Muster  
Rot kommt, Violett bleibt
- 24 DIE 80ER SIND ZURÜCK  
Girls just want to have fun
- 26 MUST-HAVES  
Der Herbst bekennt Farbe
- 28 Sinnliches für  
„unten drunter“
- 29 Rundum stilvoll
- 30 SCHNÄPPCHENJAGD  
Outlet Stores in MG und  
Umgebung

## ESSEN & TRINKEN

- 34 RESTAURANTS  
Mal was anderes?
- 36 BUTTERBROTE  
Tipps und Rezepte
- 38 PIZZA  
Lieferservice-Test

## FAMILIE & FREIZEIT

- 40 KITA GLÜHWÜRMCHEN  
Für die kleinen Bürger  
unserer Stadt
- 41 DER WELTKINDERTAG  
Kinderfest im Theater im  
Nordpark
- 42 TIPPS FÜR KIDS  
Puppenspiel, Theater,  
Ferienkurse und Ideen  
zum Geburtstag



## GESUNDHEIT & BEAUTY

- 44 ZMG – ZENTRUM MEINE GESUNDHEIT  
Auserwählt für innovatives Projekt
- 45 NATURHEILKUNDE  
Quälende Kopfschmerzen
- 46 **SCHÖN GENUG?**  
Von Lippenaufspritzen bis Fettabsaugen

## WIRTSCHAFT

- 47 MADE IN MG  
Dorint Parkhotel
- 48 UMWELTMESSE  
Energie und Kosten sparen

## SPORT

- 50 **LEICHTATHLETIK**  
Springen, Laufen und Werfen – die WM ist vorbei. Und jetzt?

## KULTUR

- 52 50 JAHRE STADTTHEATER  
Dem Wahren, Schönen und Guten dienen!
- 53 GLADBACHER BANDS  
Soulmine
- 54 CD UND DVD  
Von elektrifizierend bis ohrwurmgespickt
- 55 LITERATUR  
Historisch, packend und abenteuerlich

## TERMINE

- 56 HIGHLIGHTS  
6. Klezmerfest im BIS und Theaterfest im Nordpark
- 56 KONZERTE
- 57 AUSSTELLUNGEN
- 57 SPORT
- 58 TERMINE & VERANSTALTUNGEN  
September
- 62 ADRESSEN

## UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN  
Das EineStadt-Fest – eine gelungene Aktion
- 66 BISSMARC  
Bissmarc hat die Faxen dicke!
- 66 IMPRESSUM



markant  
optik meusers

mönchengladbach

mg | hindenburgstrasse 6  
fon 0 21 61 | 40 68 78  
mo-fr 10-19h | sa 10-16h  
www.markant-optik.de

# TOM FORD

IN MÖNCHENGLADBACH  
EXKLUSIV BEI MARKANT-OPTIK MEUSERS

**Die Druckertankstellen  
Mönchengladbach & Rheydt  
werden**

**druck-center24**  
WIR MACHEN DRUCK!

**Mönchengladbach**  
Viersener Str. 23  
41061 Mönchengladbach  
Telefon: 02161 - 24 76 910

**Rheydt**  
Limitenstr. 56  
41236 Mönchengladbach / Rheydt  
Telefon: 02166 - 940 100

- Textilveredelung
- Poster & Plakatdruck
- Geschenkartikel
- Folienbeschriftungen
- Digitaldruck
- Flyer & Faltblätter
- Visitenkarten
- und vieles mehr...

**Einheitliche Shirts für**

- Schulen
- Vereine
- Firmen
- Clubs & Diskotheken

**Druckpatronen-  
befüllung**

**ab 5,- €**

**ab 13,90 €**  
inkl. T-Shirt

**Das gesamte bisherige  
Sortiment bleibt natürlich  
erhalten!**

+++ TICKER +++



## GENIESSEN AUF THAI

### Neueröffnung Fine Thai Food am Kapuzinerplatz

Die frische und farbenfrohe Thai-Küche, vitaminschonend und fettarm im Wok zubereitet, ist genau das Richtige für eine gesundheits- und genussorientierte moderne Ernährung. Thailandische Rezepte, kombiniert mit einem außergewöhnlichen Interieur, garantieren einen hohen Wohlfühlfaktor. Ob Business Lunch, kleiner Snack zwischendurch oder ein Abend mit exotischen, fruchtig-frischen Cocktails in netter Lounge-Atmosphäre:

**Ab dem 17. September herrscht thailändisches Flair am Kapuzinerplatz 4, in Mönchengladbach. Lassen Sie sich überraschen!**



## DAS ROCKT

### „The BossHoss“ in Jüchen

Am Samstag, dem 5. September 2009 wird das Polodrom Jüchen zum Mekka für alle Fans von „The BossHoss“. Doppelripp-Leibchen, Stetsons und Sonnenbrillen – stilsicher bewegen sich die sieben Berliner zwischen Rock, Punk und Country und covern dabei gnadenlos internationale Größen wie die „Beastie Boys“ und „The White Stripes“. In Jüchen stellen sie ihr neues Album „Do Or Die“ vor. Zusätzlich treten fünf weitere Bands auf, darunter die knochenhart rockenden Skandinavier D-A-D und die deutschen Fun-Metaller J.B.O.

**Beginn:** 14:30 Uhr. Die Tickets sind für 29,- € (VVK) unter Tel. 02165/8440553, [www.polo-motorrad.de](http://www.polo-motorrad.de) oder in allen Polo-Shops erhältlich.

**Polodrom Jüchen, Polostr. 1, 41363 Jüchen**

**Polodrom** verlost 3 x 2 Eintrittskarten für den 5. September 2009. Schicken Sie eine E-Mail mit Stichwort **THE BOSSHOSS** an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 2. September 2009.

**GEWINN  
SPIEL**

## INSIDE LIVING

# FREUDE AN SCHÖNEN DINGEN

„Inside living“ auf der Viersener Straße besticht durch eine große Vielfalt an hochwertigen Trend- und Lifestyle-Produkten: stilvolle Wohnaccessoires, hochwertige Textilien wie Kissen, Tisch- und Bettwäsche, Homewear, Hütenschuhe sowie edle Schals, Taschen und Modeschmuck. Abgerundet wird das Sortiment durch liebevoll ausgewählte Kinderaccessoires und Babygeschenke. Marken wie Gant, Oilily, Louis & Louisa, Yellamaris, Johnsons, Timex, Volker Lang und Giesswein überzeugen. „inside living“ steht für die Freude an schönen Dingen. Hier findet man immer das richtige Geschenk, nicht nur zum Verschenken.



Inhaberin **Andrea Wilms**

**inside living, Viersener Str. 51, 41061 MG, Tel. 02161/293100, [www.inside-living.de](http://www.inside-living.de)**

## TELLMANN

# FAMILIENTAG IM EINRICHTUNGSHAUS



Am Sonntag, dem 13. September von 13 bis 18 Uhr präsentiert sich das Einrichtungshaus Tellmann mit jungen Wohnideen und bekannten Klassikern als attraktiver Ort für Angebote rund um das Thema „Einrichten und Gestalten“ mit Designklassikern führender

Marken und trendigen Wohnaccessoires. Und weil das Wochenende in der Regel der Familie und der Gemeinsamkeit vorbehalten ist, bietet sich der Sonntag als gute Gelegenheit, zusammen etwas zu unternehmen, auszuprobieren und auszuwählen. Und dann gibt es ja noch die günstige Gelegenheit, eines von vielen Ausstellungsmodellen „vom Fleck weg günstig“ zu erstein.

**Tellmann Einrichten & Gestalten, Friedrich-Ebert-Str. 76, 41236 MG, Tel. 02166/48024, [www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)**

## LERNHAUS MG

# WORT-SCHATZ-TRUHE

Für Zuhause oder als Variante für die Schulen – die Wortschatztruhe ist ein in Zusammenarbeit mit dem Lernhaus entwickeltes Rechtschreibübungsprogramm. Aus der Praxis heraus entstanden, orientiert es sich stark an lerndidaktischen und lernpsychologischen Grundlagen.

Drei verschiedene Wortschätze – für Anfänger, Fortgeschrittene und Köhner – umfassen ca. 3.600 Wörter, darunter lautgetreue, regelgeleitete und solche mit morphematischen Strukturen. Die einzelnen Wörter müssen durch drei Kästen wandern, bis sie als erlernt abgespeichert werden: „Schreibe ab“, „Setze ein“ und

„Schreibe auswendig“. Wenn ein Wort falsch geschrieben wird, kommt es in den Fehlerwortschatz und muss dadurch insgesamt achtmal in Abständen wiederholt werden.

„Die Wortschatztruhe ist ein leicht zu handhabendes, strukturiertes Übungsprogramm ohne überflüssigen Schnick-Schnack. Eine professionelle pädagogische Therapie kann allerdings nicht ersetzt, sondern nur unterstützt werden“, so Ursula Schortemeier. Die aktuelle Version ist für 34,90 € im Lernhaus MG erhältlich.

**Lernhaus MG, Sittardstr. 73, 41061 MG, Tel. 02161/9488690, [www.lernhaus.info](http://www.lernhaus.info)**



Auf dem **Messegelände im Nordpark** werden viele Neuheiten gezeigt. Foto: BMW

## AUTOSHOW IM NORDPARK

# MG MACHT MOBIL

Vom Kleinwagen bis zur Luxuslimousine präsentiert die erste gesamtstädtische Automobilausstellung 36 Marken mit über 200 Fahrzeugen.

Elf Mönchengladbacher Autohändler locken Autofans und Kaufinteressierte am 6. September von 10 bis 18 Uhr auf das Messegelände am Nordpark. Auf rund 20.000 Quadratmetern wird über die gesamte Modellpalette aller bekannten Herstellernamen bis hin zum Liebhabermodell informiert. Die bislang in Rheydt und Mönchengladbach getrennt durchgeführten Veranstaltungen vereinen sich nun unter der Regie des Veranstalters PPG-Nordpark GmbH zu einem großen Event für die ganze Familie. Bei freiem Eintritt und kostenlosem Parken wird den Besuchern ein umfangreiches Rahmenprogramm geboten.

Ein Schwerpunkt werden Fahrzeuge mit erdgasbetriebenen Aggregaten sein. Die NEW-Energie informiert nicht nur über die aktuelle Technik und Möglichkeiten, umweltbewusst und wirtschaftlich zu fahren, sondern stellt auch in Kooperation mit den Autohändlern eine Vielzahl an aktuellen Erdgasmodellen vor.

Als besondere Attraktionen auf der Ausstellung sind ein Fahrsimulator des ADAC für wagemutige Besucher geplant. Es besteht weiterhin die Gelegenheit, sich um-

fangreich auf der Standfläche des TÜV zu informieren und dort verschiedene Fahrzeuge, vom liebevoll aufgearbeiteten Golf bis hin zum Rennsportfahrzeug, zu bewundern. Ein separater Oldtimerstand bietet Interessierten die Gelegenheit, einen Blick in die automobilen Vergangenheit zu werfen. Für den sportlichen Zweiradfan stehen aktuelle Motorrad- und Fahrradmodelle zur Auswahl.

Die Polizei informiert rund um das Thema „Sicherheit im Auto“ und präsentiert unter anderem Kindersitze, einen Gurtschlitten, Schockvideos und eine „Alkoholbrille“. Während die Kinder sich auf der beaufsichtigten Hüpfburg und im Bobbycar-Parcours vergnügen oder andere Animationsmöglichkeiten nutzen, können die Eltern sich im eigens hergerichteten Biergarten erholen und mit Getränken und Speisen zu moderaten Preisen stärken. Bei einer Verlosung mit Preisen rund um das Thema Auto kann man beispielsweise Fahrsicherheitstrainings auf dem Nürburgring, Werkstattgutscheine und zahlreiche Sachpreise gewinnen sein.

Weitere Infos, Aussteller und Lageplan unter [www.mgmachtmobil.de](http://www.mgmachtmobil.de)

Hier finden Sie die schönsten Dinge für sich und Ihr Zuhause!

Parkmöglichkeiten direkt gegenüber im Parkhaus Medical Center.



**inside living**  
Freude an schönen Dingen

Andrea Wilms / Viersener Str. 51 / D-41061 Mönchengladbach  
[www.inside-living.de](http://www.inside-living.de) / [insideliving@inside-living.de](mailto:insideliving@inside-living.de)  
T 0 21 61-29 31 00 / F 0 21 61-29 31 02  
Montag bis Freitag 9:30-18:00 Uhr / Samstag 9:30-15:00 Uhr

RESTAURANT *Limoneto*



**Obst-Wies'n-Fest**  
12.09.2009 - 27.09.2009

*Birnen-Süppchen mit sautierten Crevetten und Wiesens-Champignons*

*Hausgebeizte Bachforelle auf Carpaccio vom Boskoop mit Sauerampfer-Soße*

*Gebratene Kalbs-Leber auf Honig-Rosmarin-Schaum mit gebackenem Pfirsich-Fächer und gestampften Erdäpfeln*

*Hagebutten-Eis auf lauwarmem Zwetschgen-Röster im Zucker-Staub*  
39,50 Eur

**Genießer genießen!**

Rheydter Straße 303 · 41464 Neuss-Bauerbahn · Fon 02131 / 6 06 98 23  
Di.-So. ab 18 Uhr · So. auch 12-15 Uhr · Mo. Ruhetag · [www.limoneto.de](http://www.limoneto.de)



DELICATE SOPRACCORTES FÜR HAUS + GARTEN  
**ARTE DONARE**

Besuchen Sie uns in den frisch renovierten Räumlichkeiten in Brüggeln mit ausgewählten Wohnaccessoires, edlen Geschenkideen und dekorativen Gartendekorationen!

Do. 10.00-13.00 und 14.30-18.30 Uhr  
Fr. 14.30-18.30 Uhr  
Sa. 10.00-14.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
**Wir sind rp Premium Partner!**

Arte Donare · Ira Schmidlein · Hochstraße 75  
41379 Brüggeln · Tel. 021 63 / 65 60  
E-Mail: [info@arte-donare.de](mailto:info@arte-donare.de) · [www.arte-donare.de](http://www.arte-donare.de)

NACHGEFRAGT

# GESCHLECHTER-KAMPF IN MG?

Männer gegen Frauen – wer kann was?  
Werden Vorurteile bestätigt oder widerlegt?

Auch im 21. Jahrhundert müssen sich beide Geschlechter mit Vorurteilen herumschlagen. Frauen können nicht Auto fahren und schon gar nicht einparken. Ohne männliche Unterstützung finden Frauen niemals ans Ziel. Männer sind nicht kreativ und gefühlsmäßig unterentwickelt. Sie sind nicht so kommunikativ wie Frauen und können nicht kochen. Stimmt das? Wie denken unsere Gladbacher Mitbürger darüber? Stimmen diese und andere Vor-

urteile wirklich? Wir sind für Sie auf die Straße gegangen und haben Passanten zum Thema „Was können Männer und was können Frauen – oder was können sie nicht?“ befragt. Dabei haben wir sowohl konservative als auch weltoffene Antworten erhalten. Die Meinungen und Ansichten der Mönchengladbacher Mitbürger haben wir für Sie zusammengefasst.

Text: Corinna Ingenhaag · Fotos: Stephan Rauter



**Lena Merx (17), Johannes Zanders (20):** „Für mich gibt es die größten Unterschiede beim Shoppen. Männer wissen vorher was sie brauchen und kaufen es. Frauen haben beim Shoppen einfach mehr Ausdauer“, erklärt er. „Frauen können dafür besser kochen. Dass Frauen im Bad länger brauchen, kann ich nicht bestätigen“, wirft Lena ein.



**Maria Pokorny (29):** „Frauen sind auf jeden Fall kreativer und romantischer als Männer“, stellt sie fest. „Außerdem sind sie meist ordentlicher und sauberer. Dafür sind Männer im handwerklichen und technischen Bereich wohl etwas begabter. Okay – und vielleicht noch beim Autofahren.“



**Jörg Jansen (48):** „Ich denke, viele Vorurteile stimmen schon. Beispielsweise das Rückwärtseinparken, da sind wir Männer im Vorteil. Und auch das Gerücht um den Orientierungssinn kann ich nur untermauern.“ „Da hat er wohl recht“, stimmt seine Frau lachend zu.



**Eva Küpper (19):** „Männer können besser Fußball spielen und besser mit Technik umgehen“, stellt die Mönchengladbacherin fest. „Dafür stehen sie den Frauen in kreativen Dingen nach. Der Einpark-Theorie kann ich allerdings nicht zustimmen. Wobei Frauen wohl vorsichtiger fahren.“



**Manfred Wirtz (65):** „Ich bin der Meinung, dass die Fähigkeiten ausgeglichen sind. Früher gab es im Gegensatz zu heute spezielle Männer- und Frauenberufe. Wer etwas wirklich schaffen will und sich bemüht, schafft es auch – unabhängig vom Geschlecht“, erklärt uns der Mönchengladbacher.



**Karin Schönen (54):** „Ich glaube, die Vorurteile sind veraltet. Daher bin ich auch der Meinung, dass sowohl der Orientierungssinn als auch das Talent zum Autofahren ausgeglichen verteilt sind. Bei handwerklichen Angelegenheiten kann eine Männerhand allerdings nicht schaden.“

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



Heute betrachten wir das Spiel zwischen Männern und Frauen – **Spöll tösche Manns- on Frollüüt.**

Hatte ein Mann zu Hause nichts zu sagen, war also ein Pantoffelheld, dann sagten die Alten: **Dä hat bej sinn Vrau net d'r Well.**

**Oder auch: Dä öß bej sinn Vrau en de Kooß.** Der ist bei seiner Frau in der Kost, sie hat Geld mit in die Ehe gebracht. In vielen Familien hatte der nächs-

te Spruch Gültigkeit: **D'r Mann öß et Hööts em Huus, ävel de Vrau drääht de Kru-en.** Der Mann ist der Höchste im Haus, aber die Frau trägt die Krone. Im übertragenen Sinn: Der Mann scheint nach außen hin das Sagen zu haben, doch die Frau ist die eigentliche Herrin im Haus.

War eine Frau leichtsinnig und gab mehr aus als der Mann verdiente, hieß es über sie: **En Vrau kann möt d'r Schüet mije eruut draare, äs wie d'r Mann**

**möt de Schöreschkaar erenn vaahre kann.** Eine Frau kann in der Schürze mehr heraustragen, als der Mann mit der Schubkarre hereinfahren kann.

**Ne Mann mot alles ä-ete, ävel net alles wi-ete.** Ein Mann muss alles essen, aber nicht alles wissen. Man sollte der Frau auch ihre kleinen Geheimnisse lassen.

**Entnommen aus: „Oss platte Schprock – wi di Alde kallede“ von Kurt Paul Gietzen**





Der Hauptbahnhof M.Gladbach als repräsentatives Entrée der Stadt Ende der 20er-Jahre.

## STADTGESCHICHTE

# DER HAUPTBAHNHOF MG

An den heutigen Ort wurde die Empfangshalle des (Haupt)Bahnhofs Mönchengladbach erst 1908 verlegt, zuvor lagen die Bahnsteige auf Höhe der Sparkasse. Seine schönen Giebel verlor der Bau nicht im Krieg, sondern erst 1959.

Als am 13. Oktober 1851 die Eisenbahnstrecke Viersen-Mönchengladbach feierlich eröffnet wurde und Mönchengladbach Anschluss an das schnell wachsende Bahnnetz erhielt, lag der Bahnhof zwischen Lüpertzender- und Breitenbachstraße. Das Empfangsgebäude befand sich am Königsplatz, dem heutigen Bismarckplatz, als Inselbahnhof zwischen den Gleisen. Da sich die Schienen auf Straßenniveau erstreckten, erreichte man die Bahnsteige über ebenerdige Bahnübergänge. An der Stelle des heutigen Empfangsgebäudes gab es eine bahneigene Gasanstalt. Mit dem zunehmenden Verkehr, sowohl auf der Schiene als auch auf der Straße, erwiesen sich die Lage des Bahnhofs, wie auch die vielen niveaugleichen Bahnübergänge im Stadtgebiet alsbald als problematisch. Um den Verkehr zu entflechten wurde beschlossen, die Gleise höher zu legen und bei dieser Gelegenheit den Bahnhof neu zu gestalten. Die Höherlegung der Gleise und der Bau der Straßenunterführungen erfolgten zwischen 1900 und 1909.

Die Gasanstalt wurde abgerissen und 1905 an ihrer Stelle mit der Errichtung der neuen Empfangshalle mit Schaltern, Wartesälen und Gaststätte begonnen. Die Bahnsteige wurden mit einer Stahlkonstruktion überspannt und es entstand eine repräsentative Bahnsteighalle. Am 25. November 1908 wurden die neuen Gebäude feierlich eingeweiht. 1927 wurde der Bahnhof zum „Hauptbahnhof“. Neben Umbauten im Bereich des Betriebswerks war der im Zweiten Weltkrieg

neben der Empfangshalle errichtete Bunker die größte bauliche Veränderung. Dieser steht, heute umbaut, noch immer. Der Hauptbahnhof wurde im Zweiten Weltkrieg schwer beschädigt.

Das notdürftig hergerichtete Empfangsgebäude wurde 1950 wieder genutzt. In der Folge wurde der Platz vor dem Bahnhof neu gestaltet. Im September 1952 konnten die Bussteige in Betrieb genommen werden und seit Ende 1953 verband eine Unterführung den Eingang des Bahnhofs mit der Straßenbahnhaltestelle. Der Tunnel ist heute zugeschüttet, der Straßenbahnbetrieb eingestellt und abgebaut. Von Oktober 1958 bis März 1959 wurde schließlich das Empfangsgebäude mit einer neu gestalteten, vereinfachten Fassade versehen und damit der Wiederaufbau abgeschlossen. Dabei wurden die Giebel und einige Anbauten geopfert.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



Um 1950: nach der Zerstörung im Krieg notdürftig hergerichtet.



Der „purifizierte“ Bahnhof kurz nach dem Umbau 1960.

**Gebr. Jansen**  
IHR FAMILIÄRES KÜCHENHAUS

... nach Totalumbau

**NEU  
ERÖFFNUNG**

**50, 70 oder 80%  
RABATT KANN JEDER!**

**ABER NUR BEI UNS:**

**100%**

**JANSEN  
QUALITÄT  
und BERATUNG**

**Ehrliche Preise  
statt Rabatte!**

**5. September 2009**

**Kochvorführung · 11-16 Uhr**  
**LIVE: Induktionsfeld und Dampfgaren**

**6. September 2009**

**Kochvorführung · 13-17 Uhr**  
**LIVE: Induktionsfeld und Dampfgaren**  
**Küchenschautag · 13-17 Uhr**

Ohne Beratung/ohne Verkauf!

**Öffnungszeiten:**

**Mo-Fr: 9.30-18.30 Uhr · Sa: 9.30-16.00 Uhr**

**Voosener Straße 64-66 · MG-Günhoven**

**Telefon: 0 21 61 / 58 85 80**

**[www.kuechenhaus-jansen.de](http://www.kuechenhaus-jansen.de)**

# LAUBE

KNEIPE - RESTAURANT



Genießen Sie die familiäre und lässige Atmosphäre in der grünen Oase am Bunten Garten.

## AUSSTELLUNG: ROBERT HEIJKOOP

- täglich wechselnder Mittagstisch (Mo-Fr)
- wetterfeste Terrasse
- Samstags Ruhetag (Veranstaltungen ab 30 Personen möglich)
- Sonntags tagsüber Veranstaltungen mögl.

2009 MARKTIMPULS.DE

**Die Laube**  
 Viersener Straße 194  
 41063 Mönchengladbach  
 Tel. 021 61 / 8 52 49

**Öffnungszeiten:**  
 Mo.-Fr. 11:30 – 14:30  
 18:00 – 01:00  
 So. 17:00 – 24:00

## endlich gute Noten



### Beratung Training Therapie

[www.LernHaus.info](http://www.LernHaus.info)  
 ☎ 02161 - 9488690

### Maries Wunsch ist es Tierärztin zu werden

- aber in der Schule fällt ihr das Schreiben und Rechnen schwer.

Bei einer **Beratung im Lernhaus** wurden ihre Wissenslücken aufgespürt.

Seit einigen Monaten wird Marie nun **individuell** unterstützt. Sie ist wieder motiviert und ihr Lernverhalten hat sich schon deutlich verbessert. Ihr Ziel Tierärztin zu werden ist nun erreichbar.

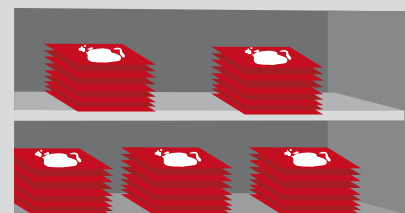
Lesen-Rechtschreibschwäche Dyskalkulie  
 Bildungsberatung Konzentrationstraining  
 Dyskalkulie Legasthenie Konzentrationstraining  
 Konzentrationstraining Legasthenie  
 Legasthenie Konzentrationstraining

**Neu für das Üben zu Hause:**  
**Die WortSchatzTruhe®**  
 Info unter [www.LERNHAUS.info](http://www.LERNHAUS.info)

**LernHaus**  
 Kompetenz in Schrift und Sprache

# WAS SÜSSES ZUM DESSERT

Andrea Peters über  
Mobbing beim Einkaufen.



In nichtschwangeren Zeiten bin ich zu 99 Prozent Lightraucherin und Proseccotrinkerin. Härtere Sachen konsumiere ich nur zu besonderen Anlässen. Ich besitze eine einzige Flasche Malteser und eine Schachtel Rot-Händle ohne Filter, die mir jemand zur Einschulung geschenkt hat, beides ist noch dreiviertel voll. Wie jede gute Schwangere habe ich allerdings seit Monaten Alkohol und Zigaretten durch Dinkelbrot, Folsäure und aktuelle Ökotest-Hefte ersetzt.

Letztens habe ich aber eine Flasche Kirschlikör und eine Packung Marlboro gekauft. Es war beim Kaisers um die Ecke. Die Angestellten dort kennen mich, grüßen mich. Manchmal fragen sie mich auch, wann es soweit ist. Als Schwangere wird man überall immer freundlich angelächelt und an der Kasse vorgelassen. Ich stand vor dem Regal, die Flasche Eckes Edelkirsch in der Hand. Als Erstes bemerkte ich, dass ein Mitarbeiter mich immer wieder verstohlen aus den Augenwinkeln beobachtete. Plötzlich fing er an dicht neben mir herumzuräumen. Dann fragte er beiläufig: „Ist bald soweit, oder? Geht es Ihnen gut?“ Sein Blick hingegen sagte folgendes: „Eine schwangere junge Frau mit dicken Füßen, die sich morgens um elf Uhr in unserer Spirituosen-Abteilung herumdrückt und Hochprozentiges umklammert, das sonst nur bei Oma im Schrank steht, ist nicht gerade das Klientel, das wir in unserer Oberstadt-Vorzeige-Filiale gerne sehen.“

An der Kasse bat ich darum, das Zigarettenfach aufzuschließen. Schlagartig verstummten alle Gespräche. Die Kassiererin fixierte mich mit zusammengekniffenen Augen. Dann sagte sie langsam: „Darf ich mal bitte den Ausweis sehen?“ Sorgfältig verglich sie

das Foto mit meinem Gesicht, starrte auf meinen Bauch und das Zigarettenfach. Die Leute hinter mir stießen sich gegenseitig an und nickten mit den Köpfen in meine Richtung. Dann sagte die Kassiererin: „Bitte einmal die Tasche hochheben!“ Sie warf einen langen Blick in den schrägen Spiegel über der Kasse, der Diebe entlarven soll. Ich kam mir vor wie eine, die ein bisschen riecht und sich mit strähnigem Haar inbrünstig für die Wiedereinführung von Kinderarbeit stark macht, während der unterhemdige Gatte zu Hause schon das dritte Bier intus hat. Automatisch prüfte ich, ob meine Fingernägel sauber und meine Haare ordentlich sind. Als ich ihr einen Zwanzig-Euro-Schein überreichte, wendete sie ihn hin und her, hielt ihn gegen das Licht und zum Schluss in dieses spezielle Gerät. Immer mehr Leute tuschelten. Spätestens in dem Moment bekommt man sofort ein schlechtes Gewissen und wird rot.

Natürlich hätte einfach laut sagen können: „Ich brauche den Likör aus dem einzigen Grund, dass ich unter Verwendung von nichtmal einer zwölftel Flasche ein leckeres Erdbeer-Tiramisu zaubern möchte, denn ich bin Besitzerin eines köstlichen Erdbeer-Tiramisu Rezeptes sowie mehrerer Kilo Bio-Erdbeeren. Das Tiramisu essen am Ende andere Leute, denn ich verzichte seit Monaten sogar auf Balsamico-Rotwein-Soße zum Fleisch, damit der Nachwuchs unter keinen Umständen als Alki auf die Welt kommt. Die Zigaretten hingegen sind einfach nur Mitbringsel für süchtige Freunde.“ Ja, das hätte ich sagen können. Stattdessen habe ich schnell und mit gesenktem Kopf alles in eine braune Papiertüte gesteckt und werde zukünftig meinen Freund zum Einkaufen schicken.

# Thomas Prautsch

Nikola Hamacher



## FEUER UND FLAMME

Eröffnung: Freitag, 11. September 2009, 19 Uhr

Begrüßung:

Christina Achtnich, Niederrheinwerke Viersen GmbH

Einführung:

Dr. Christian Krausch, Kunsthistoriker

**Musik: SPLASH – Percussion live!**

JugendPercussionEnsemble des Landesmusikrates NRW

Künstlerische Leitung: Ralf Holtschneider

Ausstellungsdauer:

11. bis 27. September 2009

samstags und sonntags 10 bis 18 Uhr

Sonntagsgespräche:

Sigrid Blumen-Radermacher M.A.

am 13., 20. und 27. September jeweils um 12 Uhr

Eintritt frei!



Generatorenhalle  
der niederrheinwerke

Rektoratstraße 16a

41747 Viersen

[www.niederrheinwerke.de](http://www.niederrheinwerke.de)



Anfang 2010 bezugsfertig: **Otto-Zillessen-Haus** in unmittelbarer Nähe des Ev. Krankenhauses Bethesda.

DIAKONIE

# BETREUTES WOHNEN

Im Herzen Mönchengladbachs entsteht das neue Verwaltungs- und Seniorenzentrum des Diakonischen Werks.

Insgesamt elf Millionen Euro investiert der Betreiber, die Pflege gGmbH des Diakonischen Werkes, in den modernen Neubau auf der Ludwig-Weber-Straße 13 in unmittelbarer Nähe des Ev. Krankenhauses Bethesda. Das sechsstöckige Gebäude wird als Niedrig-Energie-Haus errichtet und verfügt über ein eigenes Blockheizkraftwerk. Das Richtfest steht bereits Ende September bevor. Bezugsfertig wird das Otto-Zillessen-Haus Anfang 2010. Die Arbeiten sind in vollem Gange und liegen nach Auskunft der für die Planung Verantwortlichen im Zeitplan.

- Typ 1: 9 betreute Zweiraumwohnungen, je ca. 45 m<sup>2</sup> für Ehepaare im 4. OG.
- Typ 2: 14 betreute Zweiraumwohnungen, je ca. 45 m<sup>2</sup> für Einzelpersonen im 5. und 6. OG.
- Typ 3: Je 1 Großraumappartement im 5. und 6. OG von ca. 41 m<sup>2</sup>.

Die Zweiraumwohnungen bestehen aus einem separaten Schlafbereich sowie einem Wohn-/Essbereich mit integrierter Küche und einem behindertengerechten Bad.

Die Bewohner können über eine Betreuungspauschale ein Rundum-Sorglos-Paket verschiedener Dienstleistungen in Anspruch nehmen. Die Mieter können darüber hinaus selbst entscheiden, ob sie an diversen Veranstaltungen und Freizeitangeboten teilnehmen möchten.

Text: Stefan Völker

## ANSPRECHPARTNER

### Betreutes Wohnen, Otto-Zillessen-Haus

Ludwig-Weber-Str. 13, 41061 MG  
www.diakonie-mg.de

Infos und Preise sind erhältlich bei:

**Frau Angelika Juckel-Gintzel**, Projektleitung,  
Tel. 02161/98008802 oder 0160/93969926  
Mo-Do 8:00-16:00, Fr 8:00-14:00  
E-Mail: ajuckelgintzel@diakonie-mg.de

**Frau Anna Herde**, Projektassistentin,  
Tel. 02161/8104705 oder 0160/93969938,  
Di, Mi, Fr. 8:00-16:00  
E-Mail: aherde@diakonie-mg.de

Auf sechs Etagen entstehen drei verschiedene Angebote für Senioren: Neben 42 geschlossenen Pflegeplätzen für gerontopsychiatrisch erkrankte Menschen entstehen 19 Pflegeplätze für körperlich pflegebedürftige Senioren. Darüber hinaus werden 25 Mietwohnungen zum betreuten Wohnen für ältere alleinstehende Menschen oder Paare angeboten. Speziell geschulte Mitarbeiter gewährleisten ein hohes Maß an Sicherheit und Wohlbefinden. Hierzu werden rund 60 neue Arbeitsplätze geschaffen, um individuell und einfühlsam auf die Wünsche und Bedürfnisse der Bewohner einzugehen.

Durch die Schaffung von integrierten Gemeinschaftsräumen wie Wohnküchen, einer großen Terrasse oder dem Begegnungsraum im Erdgeschoss soll das Miteinander gefördert werden. Selbstverständlich bietet das Haus Barrierefreiheit auf allen Etagen. In den oberen Stockwerken findet betreutes Wohnen statt:



ROTHERMEL  
CATERING.

**Die Catering- und  
Eventcompany**  
Tel.: 0 21 61 - 1 45 28  
www.rothermel-catering.de



ICH KOMME AUS MÖNCHENGLADBACH

# REBECCA GABLÉ

Die beliebte Schriftstellerin historischer Romane (neu: „Hiobs Brüder“) hat auch zu Ihrer Heimatstadt jede Menge Ideen.



Überzeugte Gladbacherin: Rebecca Gablé. Foto: © Horst Friedrichs 2007

bürgerInnen unserer Stadt keine Arbeit haben und in Armut leben. Mönchengladbach hat den Niedergang der Textilwirtschaft bis heute nicht überwunden und wenn ich es vermeiden kann, fahre ich zum Beispiel nie über die Duvenstraße, weil mich der Anblick der riesigen verfallenen Betriebshallen dort deprimiert. Wir brauchen dringend visionäre Konzepte für einen sinnvollen und nachhaltigen Strukturwandel, der Geld und neue Arbeitsplätze bringt. Ein guter Anfang wäre ein Ausbau des Flughafens.

**Welche Erinnerungen haben Sie an das Mönchengladbach Ihrer Kindheit?** Eine lebhafteste Erinnerung habe ich an die alten Oberleitungsbusse. Auf dem letzten Stück der Wickrather Buslinie gab es keine Oberleitung, der Bus musste dort mit seinem kleinen Hilfsmotor fahren, der schrecklich laut heulte. Davor hatte ich fürchterliche Angst. Positive Erinnerungen verbinde ich mit dem idyllischen Wickrath meiner Kindheit. Es gab regelrecht verwunschene Orte, wie etwa die verwilderten Gärten und leerstehenden alten Häuser an der „Ewigkeit“.

**Haben Sie einen Lieblingsplatz in der Stadt?** Den Wickrather Schlosspark, den Bunten Garten, an einem Sommerabend den Alten Markt oder einen der wundervollen Biergärten der Stadt wie die Wickrather Halbinsel.

**Wie beurteilen Sie Mönchengladbach heute? Warum leben Sie gerne hier?** Ich empfinde die Größe der Stadt als sehr angenehm: Groß genug für ein vielfältiges Angebot an kulturellen Veranstaltungen, Gastronomien usw., klein genug, um mir ein Gefühl von Verwurzelung und Heimat zu geben. Wenn ich auf eine Party komme, ohne dort einen Menschen zu kennen, dauert es keine halbe Stunde, bis ich feststelle, dass ich mit einem oder mehreren Gästen auf derselben Schule war, dieselben Leute kenne etc. Hinzu kommt die hohe Lebensqualität speziell in Wickrath, wo ich im Grünen wohne, aber mich notfalls zu Fuß mit allem Lebensnotwendigen versorgen kann. Natürlich ist es bedauerlich, dass so überdurchschnittlich viele Mit-

**Ihre Romane spielen meist im mittelalterlichen England. Welche Geschichte würden Sie zum historischen Ort Gladbacher Münster in Mönchengladbach entstehen lassen?** Am 28. April 1275 wurde das verschlafene Nest Gladbach, wo vermutlich Schweine und Hühner auf der unbefestigten Dorfstraße umherliefen, mit einem Mal zum Nabel der Welt: Der berühmte Kirchenlehrer Albertus Magnus kam, um den soeben fertiggestellten Chor des Münsters zu weihen. Man stelle sich vor, am Morgen vor dem großen Festakt wird im neuen Chor eine Leiche gefunden ... Das angefangene Manuskript dieses Romans liegt seit ungefähr zehn Jahren in einer Schublade.

Text: Julia Siegers

## ZUR PERSON

**Name und heutige Tätigkeit:**

Rebecca Gablé, Schriftstellerin

**Familienstand:** verheiratet

**Geburtsjahr:** 1964

**Geboren und aufgewachsen:** in MG-Wickrath

**Schulbesuche:** GGS Wickrath und Gymnasium a. d. Gartenstraße, Rheydt

**Beruflicher Werdegang:** Banklehre, 1986-1990 Berufstätigkeit als Bankkauffrau, 1991-1996 Literaturstudium in Düsseldorf, seither freie Schriftstellerin

**Heutiger Wohnort:** Mönchengladbach-Wickrath

**Hobbys/Interessen:** Musik, mein Garten, alles, was mit Literatur zu tun hat



Lesung aus „Hiobs Brüder“, 9. Oktober, Mayersche Buchhandlung, Theatergalerie



simon froehlich



MY DEAR LEADER

galerie f:7.2  
stefan völker  
eickener str. 72  
41061 mönchengladbach

02161fon8261950  
www.galerie-f72.net  
post@galerie-f72net














**Kompetente**  
Ausbildung und  
jede Menge Spaß  
mit dem Hund  
machen Sie zu einem  
untrennbaren Team!

Die meisten Probleme zwischen Mensch und Hund basieren auf Kommunikationsschwierigkeiten. Ich möchte Ihnen helfen, die Sprache Ihres Hundes besser zu verstehen.

**Mein Angebot umfasst:**

-  Verhaltensberatung bei Problemhunden
-  Hausbesuche
-  Einzeltraining
-  Begleithundetraining
-  Arbeit in Gruppen
-  Welpenspielgruppen / Sozialisierung
-  Agility
-  Spaß mit dem Clicker
-  u.v.m.

2009 MARKTIMPULS.DE

**Andrea Schulze** • Mönchengladbach-Rasseln  
Tel: 0 21 61 / 6 20 03 21 • Mobil: 01 76 / 24 04 25 04  
E-Mail: info@menschundhund-schulze.de  
www.menschundhund-schulze.de



**JANS**  
RAUM AUSSTATTUNG



**...Kreativität ist unsere Leidenschaft**

Polsterarbeiten aller Art  
Gardinen-Atelier  
Gardinen-Wasch-Service

**Barbara Jans** • Kleinenbroicher Straße 1a • 41238 MG  
Tel. 0 21 66 / 8 86 11 • Fax 0 21 66 / 6 21 5 0 6  
Mobil 01 60 / 5 81 95 4 6 • Raumausstattungjans@web.de

2009 MARKTIMPULS.DE

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE**

**SCHMUSIG, LIEB UND GELEHRIG**

Der wunderschöne Labrador-Husky-Mix Grey wohnt zurzeit im Tierschutzhof Viersen, sucht aber schnellstmöglich ein neues Herrchen, gerne auch eine ganze Familie, die ihn auf Trab hält. Grey ist fünf Jahre alt und wurde abgegeben, weil seine früheren Besitzer auswanderten. Hündinnen, Katzen und Kinder mag er sehr, mit anderen Rüden versteht er sich dagegen nicht besonders. Der Mischling ist schmusig, lieb und sehr gelehrig, kann aber auch schon mal knurren, wenn er sich bedrängt fühlt oder unsicher ist. Deshalb sollte sein neues Herrchen selbstbewusst sein und am besten Erfahrung im Umgang mit Hunden haben. Besonderes Merkmal: die teilweise rosa, in Form eines Herzens, gefärbte Nase. Der Tierschutzverein Viersen sucht dringend Pflegestellen.



**Tierschutzverein Kreis Viersen e. V., Aachener Str. 40, 41372 Niederkrüchten, Tel. 0175/9419938, www.tierschutzverein-viersen.de**



**TIPP**

**SECONDHAND-HUNDE**

Immer mehr Leute entscheiden sich für einen erwachsenen Hund, der kein Zuhause mehr hat – eine schöne Entwicklung, aber leider nicht ganz problemlos. Ein erwachsener Hund macht es einem in vielen Dingen oft leichter. So braucht man sich in der Regel nicht um die Stubenreinheit zu kümmern und mit Glück hat der Vorbesitzer auch schon ein wenig Vorarbeit in Sachen Grunderziehung und Sozialisierung geleistet. Leider erwarten aber viele Menschen, dass ihr neues Familienmitglied aus Dankbarkeit lieb ist und aufs Wort hört. Hunde sind hochsoziale Lebewesen, die sich normalerweise gut in ihr Umfeld integrieren, aber dennoch domestizierte Raubtiere bleiben. Wichtig ist, peinlichst genau nach den Abgabe-

gründen zu fragen sowie Warnungen und Erzählungen des Vermittlers bzw. des Tierschutzvereines ernst zu nehmen, damit dem Hund erspart wird, erneut das Umfeld wechseln zu müssen. Eine große Portion Liebe und die Hoffnung auf Dankbarkeit alleine können tief verankerte Probleme nicht lösen.

Bevor man sich für einen Hund entscheidet, sollte man ihn öfters besuchen und ausführliche Gespräche mit dem Vorbesitzer/Vermittler führen, um ein erstes Vertrauen aufzubauen. Bei Problemen sollte man die Hilfe von Experten in Anspruch nehmen. Dann steht einem harmonischen Zusammenleben zwischen Mensch und Hund nichts im Weg.

**Weitere Infos bei Mensch und Hund Andrea Schulze, Tel. 02161/6200321 oder unter www.menschundhund-schulze.de**



TIERÄRZTLICHE KLINIK VOM BÖKELBERG

## TIERISCH GUT VERSORGT

Zwei Jahre Planungs-, davon knapp ein Jahr Bau-phase, viel Schweiß, Engagement und jede Menge Nerven – das Mammut-Projekt „Tierklinikneubau“ ist geschafft.

Seit Anfang August sind die Türen der neuen Tierklinik auf der Krefelder Straße geöffnet. Die Fläche wurde von 300 m<sup>2</sup> auf 1.200 m<sup>2</sup> vergrößert, die Mitarbeiterzahl von 25 auf 33, statt vier stehen nun sieben Behandlungsräume zur Verfügung und der OP-Bereich wurde gleich vervierfacht.

Neben zwei großen OP-Räumen mit je zwei Arbeitsplätzen und mehreren Funktionsräumen mit Sonografie, Kernspin- und Computertomografie bieten 12 Ärzte und 18 Tiermedizinische Fachangestellte, darunter sechs Azubis, die ideale Voraussetzung für eine umfassende kompetente Behandlung. Zusätzlich ermöglicht die räumliche Dimension eine stationäre Behandlung, unterteilt in die verschiedenen Tierarten. Von der Wüstenrennmaus über die Norwegische Waldkatze bis hin zur Deutschen Dogge – die Spezialisten in Sachen Kleintiere sind 365 Tage im Jahr und 24 Stunden am Tag für ihre tierischen Patienten da. Zudem veranstaltet das Team regelmäßig Fortbildungen und Seminare für andere Tierärzte.

Rund 80 % ihrer Patienten werden von anderen Tierärzten an sie überwiesen. Wenn ihre Kollegen spezielle Behandlungen und aufwändige Operationen nicht durchführen können und an ihre Grenzen stoßen, übernehmen die Experten im Bereich der Kardiologie, Chirurgie, Neurologie und Orthopädie. Mit dem beeindruckenden Objekt erfüllten sich die Geschäftsführer Dr. Claus Krampe und Dr. Arnd Stelljes einen Lebensraum.

Text: Esther Hürter · Fotos: Stefan Völker



### INFO

**Tierärztliche Klinik vom Bökelberg,**  
Krefelder Str. 461, 41066 MG,  
Tel. 02161/926020,  
[www.tierklinik-mg.de](http://www.tierklinik-mg.de)

**DAS KATZENHOTEL SCHÜTTLER**

Die liebevolle **Katzenpflege!**

Silvana und Jürgen Schüttler  
Bahnstraße 145  
41069 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 59 26 27  
[www.daskatzenhotel.de](http://www.daskatzenhotel.de)

2009 MARKTMIPULS.DE

## ASIS AKTIONSTAG YOGA

Sa. 12.09.09 & Sa. 07.11.09 jeweils 15.00 - 18.00 Uhr

Die Teilnahme ist kostenfrei!  
Bitte bequeme Kleidung/Socken mitbringen.  
Neugierde & Freude am Yoga genügen!

Das Aktions-Programm und unsere täglich stattfindenden Yoga-Kurse finden Sie unter  
[www.yogaoase.de](http://www.yogaoase.de)



Die Yogaschule in der Villa Brandts - Dorothe Höyemann & Team  
Roermonderstrasse 279 · Mönchengladbach · Tel.: 0 21 61 / 80 96 34



## verkaufsförderung

[ ` ver:kaufs.fö`rder:ung ]

auch Promotion:  
zeitlich befristete Marketingmaßnahmen mit Aktionscharakter, die andere Marketingmaßnahmen unterstützen und den Absatz fördern sollen

**2increase** – Agentur für Marketing & Events

Lars Thierling  
Regentenstraße 202  
41061 Mönchengladbach

[ T ] 02161 - 620 17 17  
[ @ ] [info@2increase.de](mailto:info@2increase.de)  
[ W ] [www.2increase.de](http://www.2increase.de)



BMW-Oldtimer aus vielen Jahrzehnten zeigt **das Autohaus Michael Kirsch in einer großen Ausstellung vom 5. bis 10. Oktober 2009.**

# OLDTIMER MUSEUM

BMW Michael Kirsch präsentiert „50 Jahre BMW in Mönchengladbach“.

## INFO

**Michael Kirsch GmbH & Co. KG**

Krefelder Str. 570, 41066 MG, Tel. 02161/9646

Infos in Kürze auch unter

[www.bmw-kirsch.de](http://www.bmw-kirsch.de)



Kultobjekt aus Wirtschaftswunderzeiten: **BMW Isetta.**



Nichts geht über eine Einzylinder: **BMW R26.**

Im Rahmen der Jubiläumswoche öffnet am 5. Oktober erstmalig das Kirsch BMW Museum im Autohaus an der Krefelder Straße seine Pforten. Hier gibt es bis zum 11. Oktober über 25 teils sehr seltene BMW-Klassiker auf zwei und vier Rädern zu bestaunen. Dabei bietet die Ausstellung von Isetta, Barockengel und Motorrädern aus den 50ern über formschöne Limousinen und Coupés der 70er bis hin zu spektakulären Sport- und Rennwagen einen außergewöhnlichen Querschnitt durch die BMW-Fahrzeuggeschichte. Abgerundet wird die Zeitreise durch eine Auswahl absoluter BMW-Raritäten aus den späten 30er-Jahren.

Am Wochenende 10. und 11. Oktober lädt BMW Michael Kirsch zum großen Jubiläumsfest ins Autohaus nach Neuwerk. Getreu dem Motto „Willkommen bei Freunden“ gibt es spezielle Angebote und Services rund um BMW, ein aktionsgeladenes Programm für die ganze Familie und spektakuläre Gewinne wie z. B. einen nagelneuen MINI, Rundflüge mit der legendären Tante JU oder ein Formel-Fahrertraining am Nürburgring. Sonntagnachmittag machen zudem mehr als 50 Oldtimer der „Eifel Classics Revival 2009“ Station im Autohaus, begleitet von Jazzmusik. Nicht zuletzt ist natürlich auch für das leibliche Wohl gesorgt und es stehen rund um das Autohaus ausreichend kostenfreie Parkplätze zur Verfügung.



Strandidylle aus den 50er-Jahren: **Der „Barockengel“ BMW 502 Saloon.**



Eines der wertvollsten Fahrzeuge der Sammlung: **BMW 527** aus den 30er-Jahren.



Der **BMW 3.0 csi**: Ausdruck moderner Sportlichkeit in den 70er-Jahren.



So konnte man sich in den 50er-Jahren auch „oben ohne“ sehen lassen.





Reuter  
hat Rat.

► **Der Reuter-Rat  
für Idealisten:  
Ideale Bäder kauft  
man heute online.**

Bei uns finden Sie, was Sie woanders  
lange suchen: persönliche Beratung vom  
Fachmann, sieben Tage die Woche bis  
22 Uhr. Wählen Sie aus über 500.000  
günstigen Artikeln in bester Qualität –  
vom Waschtisch bis zur Designerwanne.  
Idealer geht's doch gar nicht.

Der neue Scarabeo Teorema R 60 Waschtisch  
für nur 169,99 € (statt 428,40 €) mit passendem  
newform forma Einhebelmischer ab 484,13 €  
(statt 806,88 €), zzgl. Versandkosten sowie Ver-  
packungs-/Bearbeitungsgebühr. Jetzt unter  
[www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)

Reuter  
hat Bad.



AB JETZT MONATLICH – AB JETZT MONATLICH

**HINDENBURGER**

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

## PLATZ FÜR GUTE GESCHÄFTE

Mit dem HINDENBURGER erreichen Sie monatlich bis zu **80.000** Leserinnen und Leser aus Mönchengladbach und der Region.

**z.B. 1/6 Seite  
350.– Euro**

(durchgängig vierfarbig, ohne Farbzuschlag, Preis zzgl. MwSt.)

Mehr Informationen unter Telefon: **02161 827 827 -6** oder fordern Sie unsere Mediadaten per E-Mail an: **media@marktimpuls.de**.



Das Menge-Haus lädt zum **Lifestyle-Event** am Samstag, dem 5. September von 10 bis 18 Uhr.

Foto: Stefan Völker

PREMIERE

# LIFESTYLE IM MENGE-HAUS

Ein gänzlich neues Konzept haben die Unternehmen, die im Menge-Haus auf der Fliethstraße, Ecke Berliner Platz angesiedelt sind, gemeinschaftlich erarbeitet. Die zehn namhaften und hochwertigen Firmen haben sich zu einer Kooperation zusammengeschlossen und bieten unter „Lifestyle im Menge-Haus“ ihren Kunden ein umfassendes Spektrum rund um das Thema Gesundheit, Mode und Wohnen.

Am Samstag, dem 5. September von 10 bis 18 Uhr widmen sich „Ambiente“, „Cinque“ und „Petra Krumbein outlet & store 2“ ausgiebig dem Thema hochwertige Bekleidung. Die Unternehmen zeigen die neuesten Trends für den kommenden Winter und bieten attraktive Angebote auf Sommerware und diverser Musterteile an.

Zepter Europe stellt ein interessantes Konzept der gesunden Nahrungszubereitung vor und präsentiert das hochwertige Portfolio mit individueller Typenberatung und professionellem Schminken.

Unterstützt werden die Firmen durch Diplomanden der Hochschule Niederrhein, Fachbereich Textil- und Bekleidungstechnik, die gemeinsam mit ihren Dozenten und Professoren ihre aktuellen Kreationen im Menge-Haus präsentieren werden.

Möbel ist das Thema für „Living-Store“ und „bulthaup die Küche!“ Bei zahlreichen kuli-

narischen Köstlichkeiten, erlesenen Weinen, Olivenölen und Kaffeespezialitäten zeigen diese beiden Unternehmen Wohnen und Möbel auf höchstem Niveau, ergänzt von „Elektrotechnik I. Jansen“ mit exklusivem Lichtdesign.

Zudem können sich Interessenten zum Thema Umweltschutz und Innenraumanalytik bei „GUI“ informieren oder auch gesundheitliche Fragen bei „Kieser Training“ an diesem Tag klären. Die Künstlerin R. Wilmesmeier, ebenfalls Kooperationspartnerin im Lifestyle, verkauft zugunsten der Palliativstation des Neuwarker Kinderkrankenhauses ihre Originale.

Weitere attraktive Angebote finden sich im und am Menge Haus – ein Besuch lohnt sich also.



**Bayerische Wochen**  
vom 18.09.2009-04.10.2009

Am 02.10.2009  
großes Oktoberfest  
der „Spiess Gruppe Wickrath“  
Reservierung erbeten

Wickrath-Brauhaus  
Wickrathberger Straße 6  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

Öffnungszeiten  
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr  
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr  
Kein Ruhetag

[www.wickrathbrauhaus.de](http://www.wickrathbrauhaus.de)

2009 MARKTIMPULS.DE

### DAS MENGE-HAUS

<b>Kunst</b>	Atelier Rita Wilmesmeier
<b>Mode</b>	Ambiente Cinque Petra Krumbein outlet & store 2
<b>Möbel</b>	bulthaup die Küche! Livingstore
<b>Gesundheit</b>	GUI Umweltlabor Kieser Training
<b>Immobilien</b>	Menge Immobilien
<b>Lifestyle</b>	Zepter Europe

**Menge-Haus**, Fliethstr./Berliner Platz

# BUNTES TREIBEN IM HERZEN WICKRATHS

Das Brunnenfest hat 25-jähriges Jubiläum.  
Gefeiert wird am 27. September.



Das **Schloss** gilt als Wahrzeichen des Stadtteils Wickrath ...

Unter dem Motto „Wasser und Pferde“ wird am Sonntag, dem 27. September 2009 vom Gewerbekreis Wickrath das beliebte Brunnenfest veranstaltet. In diesem Jahr feiert man nicht nur auf dem Fest, sondern auch das 25-jährige Jubiläum.

Ortsansässige sowie ausgewählte Geschäfte und Unternehmen aus der Umgebung präsentieren sich an diesem Tag mit ihren Ständen auf der Einkaufsstraße und laden mit tollen Angeboten zum Schlendern ein. Neben regionalen Spezialitäten, landwirtschaftlichen Produkten, einer Wasser- und Sektbar, werden dem Besucher verschiedene Attraktionen geboten, z. B. eine Modenschau, eine Schmiedaktion für Kinder und Wasserexperimente mit dem Mitmachlabor EMA.

Ein Michael-Jackson-Double und die Band „Caebo“ heizen dem Publikum auf der Marktplatz-Bühne ein. „Höhepunkte sind die Wahl und Krönung der Brunnenprinzessin, moderiert von Claudia Pelzer, sowie die Verlosung von zehn Freiflügen mit einem Segelflugzeug zugunsten des Kindermittagstisches in Wickrath“, so Heike Runkehl, zweite Vorsitzende des Gewerbekreises.

Das Familienfest findet traditionsgemäß im Ortskern von Wickrath statt und beginnt um 11 Uhr, die Geschäfte sind von 13 Uhr bis 18 Uhr geöffnet. Im Anschluss geht es auf ein leckeres Bierchen ins Wickrather Brauhaus.



... genauso wie der **Pferdebrunnen** am Lindenplatz.

### Wickrath bewegt sich

Seit Januar 2009 gibt es einen komplett neuen Vorstand im Wickrather Gewerbekreis, der sich aus aktiven Geschäftsleuten zusammensetzt und frischen Wind nach Wickrath bringt. Neben dem Brunnenfest im September findet im Mai das Schlemmerfest und im Dezember ein großer Weihnachtsmarkt im Schloss statt.

Text: Esther Hürter

Sonntag ist Familientag.  
So 13.09.08 | 13-18 Uhr



K+K seefeldler



Die Klassiker,  
die Modernen,  
die Originale.

**Family Life**  
So 13.09.09 | 13-18 Uhr  
Verkaufsoffener Sonntag  
in Rheydt

Wir präsentieren Ihnen Wohnen in seiner schönsten Form: Ideen zum Wohnen und Verwöhnen, Accessoires und formschöne Geschenke und viele einmalig günstige „Vom-Fleck-weg“-Angebote! Ideal für einen Ausflug mit der Familie und Freunden... Schauen Sie doch mal rein, am Sonntag. Wir freuen uns auf Sie!



**TELLMANN**  
**EINRICHTEN & GESTALTEN.**  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 02166/48024  
TELEFAX: 02166/619224

www.tellmann-einrichten.de  
**TELLMANN**

*Nur für mich*

**HERZLICH  
WILLKOMMEN**

**Neu in  
Mönchengladbach-Wickrath**

**Das  
Gesundheitsstudio  
mit dem geprüften  
Erfolgsprogramm**

- Wohlfühlen unter Frauen
- Ihr individuelles Ziel erreichen
- Einfach bewegen
- Die Alternative zu Fitnessstudios

**Jetzt unverbindlich testen und  
Startkonditionen sichern**

**JUST LADIES**®  
Bewegung • Ernährung • Wohlfühlen

**Just Ladies Wickrath**

**Quadtstrasse 27 • 41189 Mönchengladbach-Wickrath**

**Telef.: 02166 - 676 24 22 • www.justladies.de**

Schleswig-Holstein • Hamburg • Niedersachsen • NRW • Hessen • Bayern



1

# VON WEGEN DÜSTER!

Text: Esther Hürter und Carolin Cremers

DIE NEUE  
HERBST  
MODE

Ob Longpullover, Bleistiftrock, Bikerjacke, Lederleggings, Strickkleid, Karohemd oder Overknees – die Must-Haves in diesem Herbst setzen Akzente und machen Lust auf mehr. Dass der Herbst mal wieder düster und langweilig wird, ist also nur ein Gerücht.

## GEGENSÄTZE ZIEHEN SICH AN

Die Auswahl der Materialien könnte vielfältiger nicht sein. Von Seide und Kaschmir über Leder bis hin zu Pelz, Tweed und Grobstrick ist alles dabei.

Ob Cardigan oder Wollstrumpfhose – Strickwaren halten nicht nur warm, sondern überzeugen auch durch ihre vielfältige Optik. Die Materialien mixt man möglichst kontrastreich. So verstärken sie sich gegenseitig in ihrer Wirkung. Dabei sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt, z. B. kombiniert man ein schlichtes Strickkleid zu Leder-Leggings.

Klare, puristische Schnitte und Formen setzen die Persönlichkeit des Trägers in den Vordergrund.

„Eleganz heißt nicht, ins Auge zu fallen, sondern im Gedächtnis zu bleiben.“

Giorgio Armani



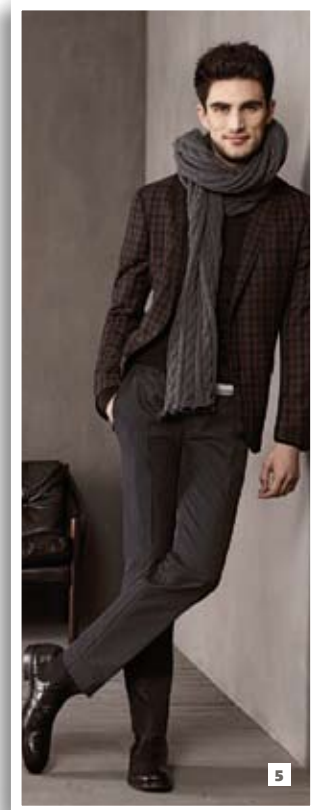
2



3



4



5

1 Dicker Strick-Cardigan in Anthrazit mit Stehkragen, dazu eine klein karierte Tweed-Hose, 2 80er-Jahre-Revival: Schwarzer Wollpullover wird mit Lederrock und blauer Strumpfhose kombiniert, 3 Wenn's richtig kalt wird: glänzende Daunenjacke zur schmal geschnittenen Anzughose, 4 Knielanger Tweed-Rock, dazu eine glänzende Steppweste, Ankleboots, Taillen-Gürtel und violette Handschuhe, 5 Rot-grau-schwarz kariertes Blazer und voluminöser Wollschal (CINQUE).



1 Schmäler Gürtel und braune Lederhandschuhe setzen Akzente, 2 Samtsakko in Bordeaux-Rot, 3 Materialmix: Wollmantel zum eleganten Satinkleid, 4 Ein Muss: Etuikleid in knalligem Mohnrot (CINQUE).

**CINQUE**

**NEW COLLECTION & MUSTERTEILEVERKAUF • AUTUNNO / INVERNO 2009**

BEI VORLAGE DIESER ANZEIGE ERHALTEN SIE AUF EINEN CINQUE ARTIKEL IHRER WAHL **5% RABATT !**

**CINQUE STORE • OUTLET • AM KÄMPCHEN 9-13 • 41061 MÖNCHENGLADBACH**

**ÖFFNUNGSZEITEN MO-FR 10-19 UHR • SA 10-18 UHR • TEL 02161 - 180 709 • OUTLET-MG@CINQUE.DE • CINQUE.DE**



SCHUHHAUS

# Wintzen

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
 RY: Hauptstraße 38

2009 MARKTIMPULS.DE

# LEUCHTENDE AKZENTE SETZEN!

DIE NEUE  
HERBST  
MODE

## MUT ZUM MUSTER

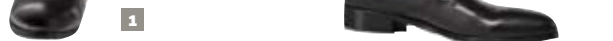
Ein besonders auffälliger Trend ist das altbewährte Karomuster in neuen Farben und Variationen. Karo sollte allerdings nie mit Karo kombiniert werden, denn bei diesem Muster gilt: „Weniger ist mehr“. Karierte Accessoires wie Schal oder Mütze setzen den Modetrend dezenter um.

## ROT KOMMT

Die Farbe, die die Kollektionen bestimmt, ist Rot in den verschiedensten Nuancen. Ein leuchtendes Mohnrot ist wie gemacht für große Auftritte – ob solo oder als Begleiter zu Camel, Beige und Grau.

## VIOLETT BLEIBT

Lila, Lila und nochmals Lila. Die Farbe, die einfach nicht aus der Mode kommt, setzt auch im grauen Herbst leuchtende Akzente und sorgt für gute Stimmung. Unschlagbar zu Grau- und Schwarznuancen.



1 Eng geschnittene Karohose kombiniert mit schickem Cardigan (Alberto), 2 Stylish Pilotenbrille von Levi's (Optik Schiffers), 3 Karierte Krawatten sind absolute Hingucker, 4 Große Karos auf schmal geschnittener Hose, 5 Kaschmir-Cardigan, 6 Raffinierte Details sind farblich abgesetzte Ellenbogen (van Laack).



1

„Ein Mann kann anziehen, was er will – er bleibt doch nur ein Accessoire der Frau.“

Coco Chanel



4



5

1+2 Fein gestreifte Businesshemden mit verschiedenen Kragenformen, 3 Strickkrawatten aus 100 % Kaschmir (van Laack), 4 Beiger Strickpullover zur blauen Jeans in Used-Optik, 5 Ton in Ton: Outfit komplett in Lila gehalten (Alberto).



2



3

MILANO  
ITALY

Calvin Klein

pierre cardin

MURPHY&NYE.

SELECTED

CERRUTI

VERO MODA

JACK & JONES

GARCIA

BROADWAY

VallerValentino

CHEVY  
SPORTSWEAR

BOSTON  
BROTHERS  
NEW ENGLAND

SIE KENNEN  
UNS NICHT?

WIR  
SOLLTEN UNS  
UNBEDINGT KENNENLERNEN!

MODE-OUTLET  
ULTIMO

IMMER  
30% BIS 50%  
GÜNSTIGER

IM VERGLEICH ZUR UNVERBINDLICHEN  
PREISEMPFEHLUNG DER HERSTELLER

10%

Gegen Vorlage dieses Coupons  
erhalten Sie einen Kennenlernbonus  
von 10% auf 1 Kleidungsstück Ihrer Wahl!

KENNENLERN-COUPON

KÜNKELSTR. 125 • MÖNCHENGLADBACH-EICKEN  
MO-FR 19-19 UHR • SA 10-16 UHR

gültig bis 30.9.2009 · nur 1 Coupon pro Kunde · nicht kombinierbar mit anderen Aktionen

# GIRLS JUST WANT TO HAVE FUN!

DIE NEUE HERBST MODE



- 01 Porträt
- 02 Beauty
- 03 Schwangerschaft
- 04 Babys und Kids
- 05 Events



„Wenn gelegentlich etwas Altmodisches wieder Mode wird, merken wir, wie bezaubernd unsere Großmütter gewesen sein müssen.“

Sigmund Graff



3

5



6

4

**FOCUS-S FOTOGRAFIE**

Simone Stähn  
 Ueddinger Str. 127 / 41066 MG  
 Tel.: 0 2161 / 49 53 95  
 Mobil: 0177 / 4 95 39 50  
 kontakt@focus-s.de  
 www.focus-s.de





7



8



9



10



11

XXL-Schultern, Ballonröcke, Karottenhosen sowie eine Menge Lack und Glitzer – die 80er-Jahre sind in all ihrer Schönheit zurück und erobern ein weiteres Mal die Modeherzen. Der Retrostil weckt Erinnerungen an eine rockige Zeit von Yuppies, Cyndi Lauper und Denver Clan.

### DAS ROCKT

Kurze Lederkleider, enge Lederleggings und hohe Lederstiefel gehören in jeden Kleiderschrank und sind garantiert stets ein Hingucker. Ob in magischem Schwarz oder in farbigen Varianten wie Nougatbraun und Tulpenrot – ein Leder-Teil muss sein. Zusätzlich wird um die Wette gefunktelt. Nieten, Strass, Pailletten und Swarovski-Steine, aber auch schwere Seidensatins und kurz geschorene Samte verbreiten edlen Glanz.

1 Rock-schick: geraffter Lederrock zur Glitzerjacke, 2 Bunte Seidenprinttunika und glänzende Leggings (Ambiente), 3 Leichtigkeit: Brille von Levi's (Optik Schiffers), 4+5 Accessoires sorgen für das gewisse Etwas, 6 Violetter Blazer bringt Farbe ins Büro (van Laack), 7 Paillettenbesetzte Bouclé-Jacke (Ambiente), 8 kariertes Tuch zur weißen Bluse, 9 Schleifen wirken verspielt, 10 Satinbluse mit Fransen-Kragen, 11 Rock mit aufwändigen Stickereien (van Laack).



EYEWEAR BY LEVI'S®



OPTIK SCHIFFERS  
  
 INH. CHRISTINA COMMER

Aachener Straße 156  
 41061 Mönchengladbach  
 Telefon 0 21 61- 83 14 01

2009 MARKTIMPULS.DE  
 2009 MARKTIMPULS.DE



**CALIDA**  
BODYWEAR

www.calida.com

Lassen Sie sich von unserer neuen Kollektion inspirieren.

**CALIDA Store Mönchengladbach**  
Hindenburgstraße 86  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 293 27 97



**Herbst/Winter 2009**



versch.  
Leder-  
jacken in  
aktuellen  
Herbst-  
farben

**TWINKLE**

Mönchengladbach Friedrichstraße 17  
MG Rheydt Hauptstraße 22-24  
MG Rheindahlen Am Mühltortor 14

1 Hellgrauer Rollkragen mit violetterm Städteprint wird mit einer hautengen Lederhose und sexy High Heels kombiniert (Gardeur), 2-11 Die neuen Trends: verspieltes Strickkleid, extravagante Fellweste, elegante Seidenbluse, knalliger Trenchcoat, Strickmütze und Umhängetasche mit Fransen (S.Oliver).

# DER HERBST BEKENNT FARBE



13



12



14



18

„Der Mode entkommt man nicht. Denn auch wenn Mode aus der Mode kommt, ist das schon wieder Mode.“

Karl Lagerfeld



15



16

12-14 Karierte Jacke mit abgesetzten Bündchen, ausgewaschenes Jeanshemd, Grobstrickpullover mit Zopfmuster und Kapuze (S.Oliver), 15 Levi's Brille (Optik Schiffers), 16 Klassiker: brauner Ledergürtel (S.Oliver), 17+18 Poppige Timex Uhr (inside living), 19 Pulli mit großen Karos zur leicht ausgewaschenen Denim (Gardeur).

27

## SCHUHSTALL



Am Pastorat 8 (Nähe Kirche)  
41189 MG / Wickrathberg  
www.schuhstall.de

Tel: 021 66 / 56455  
Fax: 021 66 / 958951

Mi 14.30-18.30 Uhr  
Sa 9.00-14.00 Uhr

## Die Adresse für Kinderbekleidung!

- Aktuelle Ware zu günstigen Preisen und immer Sonderposten auf Lager
- Baby- und Kinderbekleidung von 0-12 Jahren der Firmen Schiesser, Lego, Kanz u.v.m.
- Festtagsbekleidung
- Kinderstoffe in großer Auswahl



### zaspel FACTORY

41748 Viersen · Schiefbahner Straße 11-13 (Gew.-Geb. Rahser)  
0 21 62 / 9 30 50 · Öffnungszeiten: Mo-Fr 11-18.30 Uhr · Sa 10-14 Uhr

KANZ

LEGO wear

Prinzessin Lillifee

SCHIESSER

## Schnäppchen-Laden

Second-Hand und Outlet

Wir nehmen in Kommission:

Damen-, Herren-, Kindertextilien  
und Accessoires der Marken:

Gucci, Prada, Girbaud, „7“,  
Ambiente, Louis Vuitton, MarcCain,  
Strehle, Strenesse, Burberry,  
Toni Gard, Chloé, Allude u.v.a...

Mo-Do 10-13 Uhr  
15-18.30 Uhr  
Fr 10-13 Uhr  
Sa 10-14 Uhr

Schnäppchenladen  
Steinmetzstraße 29  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 021 61 / 20 06 96

2009 MARKTIMPULS.DE



Liebe Frauen:  
Es gibt noch andere  
Dinge im Leben als  
Schuhe, zum Beispiel

## Haare!

HAARVERLÄNGERUNGEN MIT ECHTHAAR  
GREATHAIR EXTENSION GREAT LENGTHS

ZEPPELINSTR. 48 • 41065 MG • TEL. 0 21 61 / 46 02 96  
ÖFFNUNGSZEITEN: DI., MI., FR. 8.30 – 18 UHR  
DO. 8.30 – 20 UHR SA. 8 – 14 UHR  
WWW.STRUWELPETER-MG.DE

Struwelpeter

19

# GRAEFEN + KÖNIG

ALTER MARKT MÖNCHENGLADBACH  
www.graefen-und-koenig.de



- Jeden Tag ein preisgünstiges Tagesgericht
- Neue Spielecke für Kinder
- Neue Bioprodukte

NEUERÖFFNUNG

## FINE THAI FOOD

ab Mitte September herrscht  
thailändisches Flair am Kapuzinerplatz



## stilecht

mode für frauen mit format...

begrüßen sie mit mir den herbst/winter  
mit den farben  
pistachio, oliv, soya, espresso, rot  
von  
rundholz, trippen, hebbeding,  
alexandra schiess,  
barbara kessler und monies

steinmetzstrasse 42-44, 41061 mönchengladbach,  
tel. 02161-6882609

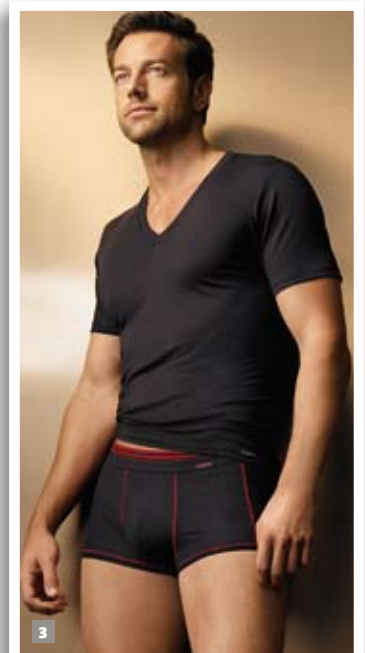


## SINNLICHES FÜR UNTEN DRUNTER

DIE NEUE  
HERBST  
MODE

„Die reinste Form von Luxus ist Reduktion.  
Ein Kleidungsstück ist perfekt, wenn man  
nichts mehr weglassen kann.“

Jil Sander



**1** Etude Trend: Kombination aus sportiver Grau-Mélange mit femininer, tiefblauer Spitze. Feinste Pima-Baumwolle sorgt für den Wohlfühlfaktor, **2** Elegante Winterwäsche: Langarmtop und Panty aus feiner Wolle-Seide-Mischung mit Spitze abgesetzt. Raffiniert: kleine Knöpfchen am Ausschnitt, **3** Sexy Unterwäsche aus bequemer Baumwolle. Die Farbkombination Schwarz-Rot sorgt für modische Kontraste (Calida).



# RUNDUM STILVOLLE MODE

„Man muss Stil haben,  
um ihn sich kaufen  
zu können.“

Karl Lagerfeld



**1-3** Schmuck von Monies aus Ebenholz, Knochen und Horn, **4** Handarbeit: Lederstiefel von Trippen, **5** Rundholz setzt auf Karostoffe, gekochte Wolle, Fade-Effekt und Pistachio, **6** Hosenanzug von Rundholz aus feinem Wollstoff (gesehen bei Stilecht).

## Sonntags- Verkauf 13.09.09

Besichtigung 10-13 Uhr  
Verkauf 13-18 Uhr

Tolle Aktionspreise  
im ganzen Haus!

Großer Posten Garnituren,  
Rundecken, Fernsehsessel  
eingetroffen, bis

# 55%

## reduziert!



### Traumpolster - Hier ist der Name Programm

Internationales Design, edle Klassik, wohnliche Behaglichkeit für die ganze Familie, eine praktische Lösung für den Singlehaushalt...

#### Schwarz-weiß oder lieber kunterbunt?

„So individuell wie unser Kunde sind auch unser Sortiment und unser Service. Wir zeigen Vielfalt für jeden Einrichtungsstil und jedes Budget“ betont Geschäftsführerin Claudia Reiners.

#### Polster(T)räume soweit das Auge reicht

Mit über 500 Modellen in drei Ausstellungshallen gehört der Willicher Polster-Spezialist zu den ganz Großen der Region. Das Unternehmen bietet die aggressiven Preise eines Großflächenanbieters - und die engagierte Beratungsqualität eines Fachgeschäftes. Diese Kombination macht Traumpolster so attraktiv für Kunden. Ein Besuch, der sich lohnt!



Hanns-Martin-Schleyer-Str. 24-26  
**47877 Willich-Münchheide II**  
Tel. 02154 / 947174  
Mo-Fr 9-19 Uhr · Sa 10-16 Uhr

**SO KOMMEN SIE ZU UNS:** A 44 Abfahrt Willich-Münchheide, direkt ins Gewerbegebiet Münchheide II auf die Hanns-Martin-Schleyer-Straße fahren und diese fast bis zum Ende durchfahren. Nach ca. 1.700 m, rechte Seite, sind Sie bei uns. Von Mönchengladbach, Viersen und Umgebung fahren Sie ca. 10-20 Minuten zu uns!

Wir liefern frei Haus und kümmern uns gerne um Ihre alte Garnitur.



# MODE EXPRESS

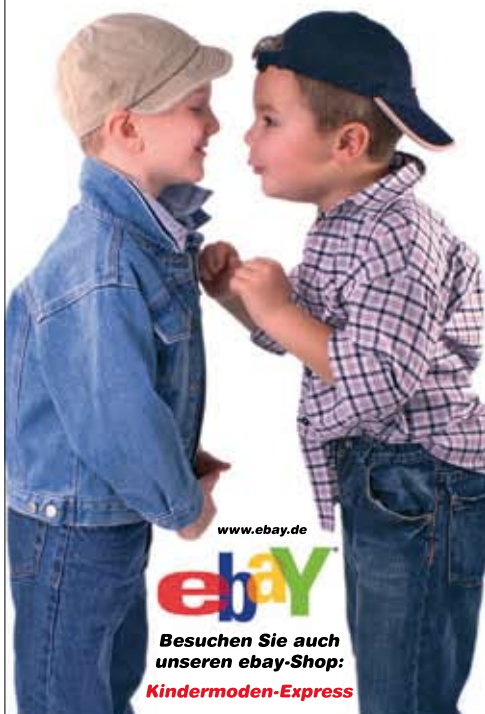
IHR LAGERVERKAUF

FÜR HOCHWERTIGE  
KINDERBEKLEIDUNG

immer 3000 aktuelle  
Teile auf Lager

immer 20 % - 30 %  
günstiger als UVP

seit 20 Jahren  
in Ihrer Nähe



www.ebay.de

**ebay**

Besuchen Sie auch  
unseren ebay-Shop:

**Kindermoden-Express**

An der alten Post 4 (Hannen-Center)

**41352 Korschenbroich**

Kostenlose Parkplätze · Tel.: 02161 30 44 500

Mo - Fr: 9.30 - 13.00 Uhr & 14.30 - 18.30 Uhr

Samstags: 10.00 - 13.00 Uhr

# OUTLET STORES

IN MG &  
UMGEBUNG

Die Schnäppchenjagd kann beginnen. Outlets sind das perfekte Revier für erfolgreiche Streifzüge durch den Mode-Dschungel. Wo sich der Kampf am Wühltisch lohnt und es Marken zum Knallerpreis gibt – wir verraten es Ihnen.

Text: Corinna Ingenhaag



Foto: Stefan Völker



## CINQUE

La Dolce Vita in Mönchengladbach. Im Cinque-Outlet gibt es hochwertige Mode zum Schnäppchenpreis. Der italienische Modemacher setzt bei seinen Kollektionen auf qualitative Verarbeitung und hochwertige Stoffe. Daher sind die Designer-Stücke im oberen Preissegment zu finden. Zielgruppe sind Männer und Frauen zwischen 25 und 49 Jahren.

**Cinque Store Outlet,**  
Am Kämpchen 9-13, 41061 MG,  
Tel. 02161/180709, [www.cinque.de](http://www.cinque.de)



Foto: Stefan Völker

## AMBIENTE

Das bekannte Fashion-Haus Ambiente bietet exklusive Mode für jeden Geschmack. Sowohl sehr elegante und gediegene Kleidung, als auch trendige, moderne Casual-Outfits sind beim Mönchengladbacher Konzern im Sortiment. Nicht ohne Grund statet die Ambiente Fashion GmbH diverse Fernsehmoderatoren wie Frauke Ludowig, Katja Burkard oder Nazan Eckes aus.

**Ambiente Fashion GmbH, Fliethstr. 67,**  
41061 MG, Tel. 02161/4644733,  
[www.ambiente-fashion.de](http://www.ambiente-fashion.de)

## VAN LAACK

Auch die renommierte Modemarke van Laack bietet einen Outlet-Store in Mönchengladbach. Getreu dem Motto „van Laack – das königliche Hemd“ ist die Marke für hochwertige Herrenbekleidung bekannt. Doch auch die Damen- und Accessoires-Kollektionen können sich sehen lassen. Das edle Sortiment ist alltagstauglich. Der Änderungsservice rundet das Angebot ab.

**van Laack Factory Store,**  
Hennes-Weisweiler-Allee 25, 41179 MG,  
Tel. 02161/357492, [www.vanlaack.de](http://www.vanlaack.de)



## STOFFE-OUTLET

Mode ganz individuell selber machen: Das Stoffe-Outlet in Wickrath bietet dafür tausende, wunderschöne Stoffe und Zubehör. Nähkurse haben großen Zulauf, der Trend zum Selberschneidern ist ungebrochen. Wer individuellen Chic wünscht, ist im Stoffe-Outlet richtig. Für modische und kreative Fashionfans ist der neue Trend des Selberschneiderns ein Muss.

**Outlet für Stoffe & Styling, Dieselstr. 97,**  
41189 MG, Tel. 02166/958322,  
[www.stoffoutlet.com](http://www.stoffoutlet.com)



## ULTIMO FASHION

ULTIMO Fashion, das auf Mode spezialisierte Unternehmen mit Sitz in Mönchengladbach, hat sich auf den Lagerverkauf von Bekleidung spezialisiert. In der Künkelstraße in Mönchengladbach gibt es Markenbekleidung zum Schnäppchenpreis. Das Mode-Outlet bietet Rabatte von bis zu 50 Prozent auf hochwertige Markenmode für Damen und Herren. Es gibt dort die passende Mode für jeden Anlass – ob edler Business-Chick oder der Casual-

Freizeit-Look. Ware des Designers OTTO KERN, stylische Bekleidung von Tommy Hilfiger oder den angesagten Modemarken VERO Moda und Jack und Jones – mit dem breiten Produktportfolio wird im ULTIMO Fashion Outlet jede Zielgruppe abgedeckt. Dabei zeigt sich, dass bei ULTIMO nicht nur der Preis, sondern vor allem die Qualität im Vordergrund steht. Deutlich wird dies beispielsweise bei den Herren-Hemden von Two Ply, die sich durch besonderen Tragekomfort und große Strapazierfähigkeit auszeichnen. Das Mönchengladbacher Unternehmen führt weitere Outletstores in Deutschland. Geshoppt werden kann montags bis freitags von 10:00 bis 19:00 Uhr und samstags von 10:00 bis 16:00 Uhr.

**ULTIMO Fashion, Künkelstr. 125, 41063 MG, Tel. 02161/2935812, [www.ultimofashion.de](http://www.ultimofashion.de)**



FOR YOUR SIZE ONLY

HERRENMODE.  
FÜR JEDEN ANLASS.  
FÜR ALLE GRÖSSEN.  
FÜR JUNG & ALT.



Neuhofstraße 40 · 41061 Mönchengladbach · Telefon 02161-24182-26  
[www.herrenmode-moenchengladbach.de](http://www.herrenmode-moenchengladbach.de)  
Geöffnet: Mo-Fr 10-18 · Sa 10-16 Uhr

### Unser Größenspektrum:

44-76 (normal) · 94-130 (schlank) · 22-38 (untersetzt)  
25,5-34,5 (halb untersetzt) · 49-85 (Bauchgrößen)  
53,5-63,5 (halbe Bauchgrößen)

**Outlet**  
FÜR STOFFE & STYLING

Ab 50,- € Einkauf  
erhalten Sie  
1 FLASCHE WEIN  
gratis

[www.stoffoutlet.com](http://www.stoffoutlet.com)

**Wunderschöne Modestoffe in  
allen aktuellen Farbthemen!**

**Dekorationsstoffe, Möbelstoffe und  
Kurzwaren in großer Auswahl!**

**Verdunkelungs- und Markisenstoffe!**

**Alles zu sensationell  
kleinen Preisen**

Dieselstr. 97 · 41189 MG-Wickrath · Tel.: 0 21 66 / 95 83 22+23

# OUTLET STORES



+++ TICKER +++

## BARBOUR

Die Marke Barbour steht für britischen Country Lifestyle. Für das wind- und wasserdichte Material ist das englische Modehaus bis heute bekannt. Barbour hat seine Damen- und Herrenkollektion durch Hemden, Blusen, Polos, Sakkos, Hosen sowie Accessoires stark erweitert. Der 65 m<sup>2</sup> große Outlet-Store bietet stark reduzierte Artikel der britischen Lifestyle-Marke.

**Barbour Outlet, Kränkelsweg 12, 41748 Viersen, Tel. 02162/266480, [www.barbour.com](http://www.barbour.com)**

## TK MAXX

TK Maxx ist kein Outlet. Denn TK Maxx bietet zu 90 % Kleidung aus aktuellen Kollektionen verschiedener Marken. Es ist stöbern angesagt, denn im Shop verstecken sich Designerstücke zum günstigen Preis.

**TK Maxx Neuss, Niederstr. 23-31, 41460 Neuss, Tel. 02131/133790, [www.tkmaxx.de](http://www.tkmaxx.de)**

## OUTLET ROERMOND

Das Designer Outlet Roermond bietet 28.000 m<sup>2</sup> Shoppingfläche. Von Babykleidung über Sportswear bis hin zu modernen Damen- und Herrenkollektionen gibt es im holländischen Outlet eine riesige Auswahl. Marken wie Diesel, Dolce & Gabbana oder Ralph Lauren locken 363 Tage im Jahr mit stark reduzierter Ware.

**Designer Outlet Centre Roermond B.V., Stadsweide 2, 6041 TD Roermond, NL, Tel. +31 (0)475/351777, [www.designer-outlet-roermond.com](http://www.designer-outlet-roermond.com)**

## ZOE

Das Zoé Fashion Outlet bietet verschiedene Modemarken an. Darunter hochwertige Damen- und Herrenkleidung von Fréquence, Absolut, sarah pacini, nook..., Arte Fine Fashion, Oska, Hopsack, Lidira Design, Bottega, Hannes Roether und viele mehr. Geöffnet ist mittwochs bis freitags von 11:00 bis 18:00 Uhr und samstags von 10:00 bis 16:00 Uhr.

**Zoé Fashion Outlet, Stapper Weg 65, 41119 MG, Tel. 02166/126125, [www.zoefashion.de](http://www.zoefashion.de)**



Foto: Stefan Völker

## NENE'S KINDERMODE

Das Nene's Kindermode Outlet bietet neben einer großen Auswahl reduzierter Neuware auch Secondhand-Ware und selbstgestrickte Kleidung an. Trendige Modemarken wie Oilily, Cakewalk, Vanli, Toff Toggs, Catimini, IKKS, Carbone, 3 Pommès, Whoopi oder Pampolina sind im Outlet zu günstigen Preisen zu finden. Auch im Angebot: Schuhe, Spielsachen, Deko und mehr.

**Nene's Kindermode Outlet, Hindenburgstr. 75 (Theatergalerie), 41061 MG, Tel. 02161/8278780, [www.nenes.de](http://www.nenes.de)**



## ZASPEL

Das Unternehmen Zaspel steht bereits seit mehr als 50 Jahren für hochwertige Kindermode. Die Baby- und Kinderbekleidung in den Größen 56 bis 164 wird im Outlet zu günstigen Preisen vertrieben. Es gibt nicht nur die eigene Kollektion zum Schnäppchenpreis. Im Viersener Geschäft sind auch Marken wie Kanz, Schiesser und Lego dabei. Für die Kinder gibt es eine Spielwiese mit Kino.

**Eberhard Zaspel GmbH & Co.KG, Schiefbahner Str. 11-13, 41748 Viersen, Tel. 02162/9305-0, [www.zaspel.com](http://www.zaspel.com)**





## FASHION OUTLET

Wenn Sie ein neues Outfit für den Berufseinstieg oder eine besondere Festlichkeit suchen oder eine lässige Kombination für die Freizeit wünschen, sind Sie im Mastex Outlet genau richtig. Die beiden Fashion Outlets befinden sich in Mönchengladbach und Grevenbroich. Hier finden Sie eine große Auswahl an Anzügen, Mänteln, Oberhemden und Accessoires für jeden Anlass und Geldbeutel. Kombinieren Sie ein komplettes Outfit nach Lust und Laune oder stellen Sie Ihren Anzug im Baukastenprinzip zusammen. Alle Größen sind verfügbar. Höchste Qualität zu günstigen Preisen – Mode direkt vom Hersteller macht eben den Unterschied. Das Mönchengladbacher Outlet ist jeden Freitag von 10:00 bis 19:00 Uhr und jeden Samstag von 10:00 bis 15:00 Uhr geöffnet. Die 700 m<sup>2</sup> große Verkaufsfläche beherbergt 5.000 verschiedene Mode-Artikel, die 30 bis 50 Prozent günstiger als im Einzelhandel sind. Parkplätze sind ebenfalls vorhanden.

**Mastex Fashion Outlet, Barbarossastr. 35, 41061 MG,  
Tel. 02161/4623650, [www.mastexgmbh.de](http://www.mastexgmbh.de)**



# ANZUGFABRIK



[www.mastexgmbh.de](http://www.mastexgmbh.de)

**ÜBER 1000 ANZÜGE  
IN ALLEN GRÖßEN  
( BIS 66/33/118 )**

**HERRENANZUG  
SUPER 120 S:  
159,- €**

**FashionOutlet**  
Herrenanzüge direkt vom Hersteller

GREVENBROICH: Am Hammerwerk 22  
Mo-Fr.: 11 - 19 Uhr + Sa.: 10 - 16 Uhr

MÖNCHENGLADBACH: Barbarossastr. 35  
Fr.: 10 - 19 Uhr + Sa.: 10 - 15 Uhr



TIROLERISCH

## TIROLER HÜTTENZAUBER

Leberknödelsuppe, Saftgulasch in pikanter Soße mit Spätzle sowie Kaiserschmarrn mit Rosinen und Preiselbeeren, dazu ein hauseigenes Bier im Steinkrug – im „Landhaus zum Tiroler“ kommen ausschließlich hausgemachte Spezialitäten auf den Tisch.

Der gebürtige Tiroler Hary führt das liebevoll eingerichtete Restaurant im urigen Hüttenambiente seit zehn Jahren mit seiner Frau Sigrid. Die persönliche Atmosphäre und viele nette Details wie selbstgebastelte Speisekarten, eine Bierwaage und eine Kinderspielecke machen den Besuch zu einem Erlebnis. Da alle Gerichte frisch zubereitet werden, sollte man auf jeden Fall reservieren.

**Tipp:** „Wer nit genug hat, kriagt no was. Freilig ohne mehr zu zohlen!“ Außerdem belohnt Wirt Hary Frauen, die im Dirndl kommen, mit einem Obstler.

**Landhaus zum Tiroler, Gladbacher Str. 26, 41352 Korschenbroich, Tel. 02161/649370, [www.tiroler-landhaus.de](http://www.tiroler-landhaus.de)**

Foto: Stefan Völker

AUSSERGEWÖHNLICH

# MAL WAS ANDERES?

Von Philippinisch über Arabisch bis hin zu Tirolerisch – die Gladbacher Gastronomie-Szene hält einige Überraschungen bereit. Seien Sie mutig und probieren Sie doch mal etwas anderes aus! Es lohnt sich!

Text: Esther Hürter und Carolin Cremers



**ZWEI ESSEN  
EINS BEZAHLEN!**

Wenn Sie diesen Artikel bei Ihrem nächsten Besuch im **Landhaus zum Tiroler** mitbringen, erhalten Sie bei der Bestellung von zwei Hauptgerichten das günstigere umsonst.



MONGOLISCH

## KREATIVITÄT GEFRAGT

Thi Minh Huong Ngyen und Xuan Phuc Pham bieten in ihrem Restaurant „Dschingis Khan“ Köstlichkeiten in Form eines Mongolian Barbecue. Hier bestimmt der Gast noch selber, was auf den Tisch kommt. Das All-You-Can-Eat-Buffer besteht aus Frischfisch von Barsch bis Zander, Fleischvariationen wie Lamm, Pute oder Känguru, verschiedenen Beilagen, Gemüse- und Salatsorten sowie zahlreichen Gewürzmischungen und Marinaden. Menge und Zusammenstellung bleibt den eigenen Fantasien der kulinarischen Kreativität überlassen. Man ist quasi selber schuld, wenn es nicht schmeckt. Die ausgesuchten rohen Zutaten werden vom Koch am offenen Barbecuegrill frisch und schonend zubereitet. Für 14,90 € pro Person (6,90 € für Kinder) kann man sich nicht nur den Bauch vollschlagen, sondern auch richtig genießen.

**Dschingis Khan, Ruhrfelder Str. 37, 41199 MG, Tel. 02166/217532, [www.dschingis-khan-mg.de](http://www.dschingis-khan-mg.de)**



Foto: Stefan Völker

ARABISCH

## WILLKOMMEN IM ORIENT

Tagsüber ein loungiges Studentencafé, abends ein arabisches Restaurant der Extraklasse – neben kreativen Gaumenfreuden besticht das Hayatt durch seine persönliche Atmosphäre. Vor der Tür wird man von den ägyptischen Pharaonen Ramses und Anubis begrüßt. Drinnen zieht einen das orientalische Ambiente in den Farben Braun, Rot, Gold völlig in den Bann von Tausendundeiner Nacht. Spezialitäten aus Marokko, Syrien, Ägypten, dem Libanon und der Türkei, wie frittierte Blätterteigrollen mit Schafskäse, Hackfleischbällchen in einer Nuss-Tomatensoße, Couscous mit Lamm und Gemüse oder Hähnchengeschnetzeltes in Mango-Chili-Sauce mit Früchten, entführen in die außergewöhnliche Genusskultur.

**Tipp:** Montags, mittwochs und samstags gibt es Gambas All-You-Can-Eat für 11,90 €.

**Hayatt, Webschulstr. 40, 41065 MG, Tel. 02161/4665556, [www.hayatt.de](http://www.hayatt.de)**



## THAILÄNDISCH SAWASDEE KHA

Im Sukhothai erwartet den Gast eine vielfältige und authentische Thai-Küche mit verschiedenen Schärfegraden von eins bis vier. Die Speisekarte ist riesig und hält Überraschungen bereit wie Schweinefleisch-Spieße mit Erdnuss-Soße, in Bananenblättern gebratene Hühnerbrust, Entenfleisch mit Ingwer und Morcheln, gebratenes Rindfleisch in Kokosnusscurry mit Basilikum, Garnelenfrikadellen mit Pflaumensoße und zum Dessert Lycheefrüchte. Das absolute Highlight im kleinen Restaurant ist die Thai-Terrasse. Aber bitte Schuhe ausziehen! „Sawasdee Kha“ bedeutet „Herzlich Willkommen“ und ist im Sukhothai nicht nur eine Redensart. Das Team ist äußerst liebenswert und vermittelt thailändische Lebensfreude und Gastfreundschaft.

**Sukhothai, Hovener Str. 52, 41066 MG,  
Tel. 02161/963736, www.sukhothai.de**

Foto: Stefan Völker

## PHILIPPINISCH EINZIGARTIG IN NRW

Herzhaft gefüllte Dampfnudel, Auberginen-Omelett, Hähnchenfleisch in Curry-Kokossoße, süßlich marinierte Fleischspieße mit Knoblauchreis, Hähnchen mit Kohlrabi in Ingwersauce sowie frittierte Süßkartoffeln oder Bananen in Lumpiablätter – Sisterz, das einzige philippinische Restaurant in NRW, bietet eine große Auswahl an fernöstlichen Köstlichkeiten, die nach Originalrezepten frisch zubereitet werden. In den mit viel Liebe zum Detail gestalteten Räumlichkeiten, inklusive Spielzimmer für die kleinen



Gäste, kann man sich der guten Laune und Gastfreundlichkeit der beiden Schwestern Marijean und Johanna einfach nicht entziehen.

**Tipp:** Jeden Samstag im Monat kann man die Besonderheiten der philippinischen Küche beim Kennenlern-Buffer für 10,50 € pro Person testen.

**Sisterz Restaurant, Zeppelinstr. 36, 41065 MG,  
Tel. 02161/308767, www.sisterz-restaurant.de**

## Tüschchenbroicher Mühle



**Es erwartet Sie gehobene Gastlichkeit mit leichter regionaler Küche, die sich an den Jahreszeiten orientiert.**

### Wir bieten Ihnen:

- Das à-la-carte Restaurant
- Tagungsräume bis 40 Personen
- Gesellschaftsräume bis 130 Personen
- Die große Schloßterrasse
- Den geselligen Biergarten

### Und für unseren kleinen Gäste:

- Eine 18-Loch-Minigolfanlage
- Bunte Ruderboote
- Einen Kinderspielplatz

Tüschchenbroicher Mühle • Gerderhahner Strasse 1 • 41844 Wegberg  
Tel.: 02434 / 4280 • Fax: 02434 / 25917 • www.tueschenbroicher-muehle.de

## Gasthaus Stappen

Restaurant . Bierstube . Hofgarten



- Ab 20 Personen mittags geöffnet

- Wir liefern auf Wunsch „nach Hause“

- Feierlichkeiten bis 30 Personen separat möglich

- Ab 60 Personen exklusiv

### Termine:

**20. September 2009**

Liedberger Genießertag auf dem historischen Markt 12-17 Uhr

**10.-27. September 2009:**

„Kulinarischer Ausflug“

nach Spanien

**Frajo und Carmen Stappen**  
Steinhausen 39  
41352 Korschenbroich-Steinhausen

Tel. 02166 / 88226  
mail@gasthaus-stappen.de

Montag – Sonntag  
ab 17 Uhr  
Sonntag auch von  
11 – 14.30 Uhr

Dienstag Ruhetag

WWW.GASTHAUS-STAPPEN.DE

2009 MARKTIMPULS.DE





das Kultcafe  
im Herzen  
von Rheydt

Öffnungszeiten:  
Mo-Do 8.00-23.00 Uhr  
Fr&Sa 8.00-24.00 Uhr  
So 10.00-23.00 Uhr

Gregory's Cafe  
Markt 28 · 41236 MG-Rheydt  
Tel 021 66 / 496 55



DIE DEUTSCHEN LIEBEN DIE BROT-VIELFALT: SO GIBT ES HIERZULANDE STOLZE 300 BROTSORTEN. KEIN WUNDER, DASS WIR WELTMEISTER IM BROTVERZEH R SIND: ÜBER 86 KILOGRAMM BROT- UND BACKWAREN ISST – STATISTISCH GESEHEN – JEDER DEUTSCHE IM JAHR!

## DAS BUTTERBROT:

## EINE ERFOLGSSTORY



Text und Fotos: Susanne Schnabel

Jedes Jahr am letzten Freitag im September steht ein Klassiker der deutschen Liebessnacks im Mittelpunkt, wenn deutschlandweit in rund 5.000 Bäckereien wieder der „Tag des Butterbrotes“ gefeiert wird. Das

Butterbrot hat einen solchen Ehrentag verdient, denn es

gehört seit mehr als 700 Jahren zur Grundausstattung des Frühstücks- oder Abendbrottsches, ist treuer Begleiter in Schulpausen oder auf dem Weg ins Büro.



## EXPERTENMEINUNG

Der HINDENBURGER hat zwei Butterbrotexpertinnen zu Rate gezogen. Rita Pauli und Charlotte Gelhaus vom Bio-supermarkt an der Lüpertzender Straße wissen was ihre Kunden am liebsten essen. Studenten, junge Familien bis hin zu Senioren decken sich hier mit Brot und dem was drauf passt ein: „Es gibt fertige Aufstriche in vielen Variationen, die auch für Allergiker geeignet sind. Diese kann man nach Geschmack aufwerten, zum Beispiel mit Rotkohlsprossen und roten Zwiebeln. In wenigen Minuten ist aber auch eine leckere Creme selbst zubereitet“, so Naturkostfachverkäuferin Rita Pauli.

Wichtig sei auch, was drunter ist – das Brot. „Die meisten Bäckereiketten verwenden Backmischungen. Das ist weniger aufwändig – und das schmeckt man. Biobäcker wissen noch, wie sie mit den Zutaten umgehen müssen, lassen dem Brot Zeit.“

„Nach den Ferien ist die Nachfrage nach herzhaftem Brot besonders groß“, weiß Filialleiterin Charlotte Gelhaus: „Baguettes werden nach drei Tagen langweilig, dann haben alle wieder Lust auf kerniges Brot.“

**TIPP**



Italienische Kostbarkeiten

**Neue Fotoausstellung ab 15. September**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



[www.la-forchetta.net](http://www.la-forchetta.net)

Gladbacher Str. 67 · 41179 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 57 05 86 · Fax: 02161 / 57 05 14

## PIMP MY BÜTTERCHEN

Eine schlichte Wurststulle tut's auch, aber Sprossen, Gemüse und leckere Cremes veredeln das Butterbrot. Mit wenig Aufwand lässt sich das Bütterchen aufmotzen – das schmeckt, liefert Energie und wertvolle Vitamine. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt: Ob mit Knoblauch, Kräutern, fein gehacktem Gemüse oder Gewürzen, Nüssen, Müsli, Früchten oder Honig vermischt – diverse Zutaten bringen „Leben aufs Brot“. Besonders Kinder lieben bunte Brote, schnell ist ein Gesicht mit Radieschen, Paprika und Tomaten auf die Schnitte gelegt.

## Möhren-Frischkäse-Creme

### Zutaten für etwa vier Personen:

8 Scheiben Brot, 200 g Möhren, 6 EL Schnittlauch, 200 g Frischkäse, Kräutersalz, frisch gemahlener Pfeffer

### Zubereitung (15 Minuten):

Die Möhren putzen, waschen und fein reiben. Den Schnittlauch waschen und in feine Röllchen schneiden, etwas

Schnittlauch zum Garnieren zurückhalten. Frischkäse mit Möhren und Schnittlauch vermengen und mit Kräutersalz und Pfeffer würzen. Jede Scheibe Brot dick mit der Frischkäsecreme bestreichen und mit etwas Schnittlauch garnieren. Die Frischkäsecreme schmeckt auch mit fein gewürfelten Gurken und frischem Dill.



## Aprikosen-Curry-Creme

### Zutaten für etwa vier Personen:

8 Scheiben Brot, 250 g getrocknete Aprikosen, zwei TL Rosinen (beides ungeschwefelt), Apfelsaft, 300 g Frischkäse, 2 EL mildes Currypulver, Salz, frisch gemahlener Pfeffer, eventuell Butter

### Zubereitung (10 Minuten – ohne Einweichen):

Die Rosinen zehn Minuten in Apfelsaft einweichen und abtropfen lassen. Curry trocken in der Pfanne anrösten. Die Aprikosen klein würfeln, bis auf ein paar Früchte zum Dekorieren. Die Aprikosen pürieren und anschließend mit allen Zutaten vermischen. Mit Salz und Pfeffer abschmecken. Nach Geschmack die Brotscheiben dünn mit Butter bestreichen. Anschließend dick die Aprikosen-Curry-Creme auf die Brote verteilen. Zum Schluss mit den zurückbehaltenen Aprikosen dekorieren.



Mit  
Bio aus  
der  
Region

# Guten Morgen M' Gladbach



Leckere Brotaufstriche und noch viel mehr finden Sie in Ihrem SuperBioMarkt. Entdecken Sie die schönsten Seiten bester Bio-Qualität.

Lüpertzender Str. 112, Mo-Fr 8.00-19.00 Uhr, Sa 8.00-18.00 Uhr

[www.superbiomarkt.de](http://www.superbiomarkt.de)

**WENN DER PIZZABOTE ZWEIMAL KLINGELT**

# PIZZASERVICE IM TEST

Schnelle Lieferung, große Auswahl und eine heiße Pizza – das alles sollte eine Bestellung neben einem hervorragenden Geschmack bieten. Wenn man in der Mittagspause, abends nach getaner Arbeit auf der Couch oder als Kochersatz für heimische Gäste die Mönchengladbacher und Rheydter Pizza-Taxis in Anspruch nehmen möchte, erwartet man ein vorzügliches Mahl und einen guten Service. All dieses haben unsere Servicetester bei Mönchengladbacher und Rheydter Pizza-Lieferservices gesucht ...

Unsere Servicetester empfehlen:

Test und Fotos: Lars Thierling, [www.2increase.de](http://www.2increase.de)

	<b>Pizza Welt</b>	<b>Pinocchio Junior</b>	<b>La Mira Due</b>	<b>Vecchia Torre</b>	<b>Pizzeria Grappino</b>
					
<b>Adresse</b>	Aachener Str. 269 Stadtmitte/Speick	Badenstr. 6 Eicken, Markt	Annakirchstr. 206 Windberg	Hovener Str. 153 Bettrath	Dünner Str. 21 Neuwerk
Telefon	02161/837099	02161/12525	02161/898611	02161/630761	02161/966555
<b>Internet</b>					
Speisekarte online	<a href="http://www.pizza-welt-mg.de">www.pizza-welt-mg.de</a>	nein	nein	nein	nein
online bestellen	ja	nein	nein	nein	nein
<b>Servive</b>					
Speisekarte	übersichtlich	gut lesbar, übersichtlich	übersichtlich, informativ.	etwas unübersichtlich	attraktiv
Freundlichkeit am Telefon	passabel	zuvorkommend	zuvorkommend	passabel	zuvorkommend
angegebene Lieferzeit	30 Min. (auf Nachfrage)	30 Min. (auf Nachfrage)	30 Min.	45 Min.	45 Min.
pünktlich	nein (+ 5 Min.)	ja (Lieferz. 12 Min.)	ja	ja	nein (+ 15 Min.)
<b>Die Pizza</b>					
Preis Margherita/Mista	4,00/6,50 €	4,00/6,00 €	3,40/6,00 €	4,00/6,00 €	4,00/6,50 €
Mindestbestellwert	8,00 €	7,50 €	7,50 €	8,00 €	8,00 €
Temperatur der Pizza?	heiß	warm	heiß	warm	heiß
Zutaten	zerlaufen	frisch	frisch	frisch	frisch, aber trocken
Pizzarand	knusprig	knusprig	knusprig	knusprig	knusprig
<b>Geschmack</b>	<b>befriedigend</b>	<b>gut</b>	<b>sehr gut</b>	<b>gut</b>	<b>gut</b>
Beschreibung	Pizzen waren geschmacklich etwas fad.	Für den Liebhaber von dünnen Böden. Zur Note 1 fehlte nur das gewisse Etwas, der Pfiff.	Genau richtig gewürzt, Teig nicht zu dünn und nicht zu dick, ebenso von der Menge her richtig belegt.	Vor allem die Mista war gut. Leider etwas fettig, aber insgesamt lecker.	Teig etwas labberig, Rand gut, Belag etwas trocken. Margherita gut.
<b>Allgemeines</b>					
Salate, Nudeln, Baguettes	ja	ja	ja	ja	ja
Sonstiges	Große Auswahl inkl. Kindergerichte.	Die Karte beinhaltet Grillgerichte, sowie Fisch. Hier sollte für jeden Geschmack was zu finden sein.	Alle Sonderwünsche werden erfüllt. Sehr frische Zutaten. Ab 17:00 Uhr jede Pizza nur 4,90 € bei Selbstabholung.	Sehr freundlicher und schneller Fahrer. Pizzeria bietet 75 verschiedene Pizzen an	Mittagsangebot, Selbstabholerangebot.

**serviceanalyse**

[ˈser:vice:ana:lyse]

Systematische Untersuchung der aktuellen Unternehmenssituation aus Kundensicht mit dem Ziel der Verbesserung

**2increase** - Agentur für Marketing & Events  
Lars Thierling [T] 02161 - 620 17 17  
Regentenstraße 202 [E] info@2increase.de  
41061 Mönchengladbach [W] www.2increase.de

La Mira	Meine Pizzeria Dino	Pizza Point
Nordstr. 32 Rheydt 02166/49870	Urftstr. 246 Hockstein 02166/ 38038	Reststrauch 75 Odenkirchen 02166/15051
www.pizza-la-mira.de nein	meinepizzeriadino.de nein	www.pizza-taxi-point.de ja
übersichtlich zuvorkommend 30 Min. (auf Nachfrage) ja	k.a. passabel 30 Min. (auf Nachfrage!) ja	übersichtlich passabel 40 Min. ja
4,00/6,50 € 7,00 € heiß frisch knusprig	3,99/6,49 € 7,49 € heiß frisch knusprig	4,50/7,00 € 8,00 € heiß frisch unterschiedlich
<b>sehr gut</b> So sollte Pizza sein: einfach klasse.	<b>befriedigend</b> Eher fad, Belag und Boden matschig, Boden zu dünn.	<b>befriedigend</b> Thunfisch der Mista schien mit Sardellen in Kontakt gekommen zu sein.
ja Super Lieferservice und sehr netter Fahrer. Perfekter Service.	ja	ja Thailändische, amerikani- sche, indische und inter- nationale Küche

**Happelter Hof**



**Familie Wefers  
freut sich auf  
Ihren Besuch!**

Happelter Hof  
Happelter Heide 2  
41379 Brüggen  
Tel.: 0 21 63 / 75 27

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 8-19 Uhr  
Sa. 8-16 Uhr

[www.happelter-hof.de](http://www.happelter-hof.de)

Der Happelter Hof in Brüggen bietet Ihnen ein vielfältiges und abwechslungsreiches Angebot an natürlichen, landwirtschaftlichen Produkten. Im uralten Hofladen finden Sie frisches Obst, Gemüse, exotische Südfrüchte, Eier, Kartoffeln sowie verschiedene Konfitüren und reinen deutschen Imkerhonig. Die täglich frische Ware stammt überwiegend aus eigenem Anbau und ist stark saisonal geprägt. Zusätzlich findet man auf dem Hof ein buntes Angebot an Blumen und Pflanzen.

**RISTORANTE PIZZERIA  
Marco Polo**



**September-Angebot**

Vom 1.9.2009-14.9.2009

Vom 15.9.2009-30.9.2009

- Dorade vom Grill **9,90 €**
- Lachsfilet vom Grill **8,90 €**
- Rumpsteak vom Grill (ca. 220g) **10,90 €**
- Rinderfilet vom Grill (ca. 220g) **12,90 €** (Ohne Beilagen)

**Achten Sie auch auf unsere Mittagskarte!**

Das Angebot ist nicht gültig in Verbindung mit anderen Angeboten.

Ristorante Marco Polo • Marktstiege 7 • 41061 Mönchengladbach • Tel. 021 61 / 1 72 08  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 12-15 Uhr und 18-24 Uhr • Sa.-So. 12-24 Uhr

[www.mg-marco-polo.de](http://www.mg-marco-polo.de)



Die Kinder in der Kita Glühwürmchen: **Offen, freundlich, ein bisschen neugierig ...**

FÜR DIE KLEINEN BÜRGER UNSERER STADT

# KITA GLÜHWÜRMCHEN

Liebevoll eingerichtete Räumlichkeiten und enge Zusammenarbeit zwischen Erzieherinnen und Eltern.

Noëmi wird heute vier Jahre alt. Aus diesem Grund hat sie eine kleine Krone an, die mit einer 4 geschmückt ist und deshalb gibt es für alle anderen Kinder aus ihrer Gruppe auch ein großes Stück Geburtstagskuchen. Süßes, erst recht am Vormittag, ist die absolute Ausnahme in der Kindertagesstätte Glühwürmchen. Die Einrichtung legt großen Wert auf gesundes Essen und beschäftigt sogar eine eigene Köchin für die Zubereitung des Mittagessens. „Wir haben großes Glück, eine solche Kraft zu haben; die meisten anderen Kitas nutzen einen Lieferservice“, erläutern die stellvertretende Leiterin Stefani Schweizer und Vorstandsmitglied des Trägervereins, Nicole Finger. In den letzten Wochen und Monaten tauchte



... und zwischendurch auch ganz entspannt.

das Wort „Kita“ in der Öffentlichkeit immer wieder im Zusammenhang mit dem notwendigen Ausbau von U3-Plätzen, dem umstrittenen Kinderbildungsgesetz (kurz: Kibiz) und den Streiks städtischer Einrichtungen auf.

## DAS KIND STEHT IMMER AN ERSTER STELLE

Die 1989 eröffnete Kita Glühwürmchen auf der Albertusstraße hat allerdings weder ein Problem mit den Plätzen für unter Dreijährige, noch ein Problem mit Streiks. Sie

feiert im Oktober ihr 20-jähriges Jubiläum und ist keine städtische Einrichtung, sondern eine des Verbandes alleinstehender Mütter und Väter e. V., sprich eine Elterninitiative. Als erste Kita in der Stadt bot sie Plätze für Kinder unter drei Jahren an und so werden heute 30 Kinder zwischen vier Monaten und sechs Jahren in zwei altersgemischten Gruppen betreut – 15 Kinder finden sich in der Springmausgruppe und 15 Kinder in der Wühlmausgruppe wieder. „Der Vorteil einer Elterninitiative ist sicher, dass die Kinder immer an erster Stelle stehen“, so Nicole Finger, deren 15 Monate alter Sohn die Einrichtung besucht.

## VIelfältiges Beschäftigungsangebot

### UND GUTE FÖRDERMÖGLICHKEITEN

Den Kindern stehen neben den mit Liebe zum Detail eingerichteten Gruppenräumen mit Hochebene auch noch ein Garten, ein Atelier und ein Werk- und ein Bewegungsraum zur Verfügung und im Keller können Kinderbücher ausgeliehen werden. „Unsere Aufgabe ist es, die Kinder, bei allem was sie tun, zu beobachten, zu begleiten und zu unterstützen“, erklärt die stellvertretende Leiterin. Zu diesem Zweck wird die Entwicklung eines jeden Kindes in einem „Bildungsdokumentationsordner“ schriftlich und mit Fotos festgehalten. Zudem erhalten die Eltern eine Übersicht über die stattfindenden Aktivitäten und Projekte.

## WERMUTSTROPFEN KIBIZ

Doch nicht alles ist hier heile Welt. Glühwürmchen hat genau wie viele andere Kitas mit den praktischen Auswirkungen des vor einem Jahr verabschiedeten Kinderbildungsgesetzes zu kämpfen. „Kibiz mag sinnvoll für Einrichtungen mit vier und mehr Gruppen sein“, erklärt Frau Schweizer, „wir allerdings mussten Personal abbauen und haben weniger Zeit für das einzelne Kind.“ Zumindest Noëmi bemerkt dies aber heute nicht, denn unbestritten ist sie mit Krone und Kuchen an ihrem Geburtstag die Hauptperson.

Text: Andrea Peters • Fotos: Stefan Völker

## INFORMATIONEN

**Kita Glühwürmchen, Albertusstr. 56, 41061 MG, Tel. 02161/208997, Leiterin: Sylvia Fretz [www.gluehwuermchen-mg.de](http://www.gluehwuermchen-mg.de)**

**Tag der offenen Tür und 20-jähriges Jubiläum am 3. Oktober 2009 von 11-16 Uhr.**

Tageseinrichtung für Kinder des VAMV e. V.  
Kuckumer Str. 3, 41189 MG  
Mitglied im Paritätischen Wohlfahrtsverband e. V.  
Spendenkonto: Volksbank Mönchengladbach eG  
BLZ: 31060517, Konto-Nr.: 2108154040





## EINE LOBBY FÜR KINDER

Pünktlich zum Weltkindertag haben wir uns mit dem Deutschen Kinderschutzbund (DKSB) Mönchengladbach getroffen und nachgefragt, wie es um Mönchengladbachs Kinder bestellt ist. Heidrun Eßer vom Kinderschutzbund MG stand uns Rede und Antwort.

„Im nationalen Vergleich stehen wir in Mönchengladbach nicht sonderlich gut dar. Eine hohe Arbeitslosenquote, viele Hartz-IV-Empfänger und ein niedriger Bildungsstand sind nur einige Probleme, mit denen die Eltern zu kämpfen haben. Bei uns gilt: Geht es den Eltern gut, geht es auch den Kindern gut“, erklärt uns Frau Eßer. Dass Kinderschutz ein wichtiges Thema ist, darüber sind sich alle einig. Aber wie kann man den Schutzinstitutionen und damit auch den Kindern helfen? „Wir finanzieren uns zu 2/3 aus Spenden und Sponsorengeldern. Viele wissen nicht, dass das Geld, das an den Kinderschutzbund MG gespendet wird, direkt und ausschließlich in Mönchengladbach verwendet wird. Deswegen freuen wir uns über jede Spende“, erzählt uns Frau Eßer. Derzeit hat der DKSB MG rund 200 zahlende Mitglieder.

Die Spenden- und Mitgliedsgelder werden auch für verschiedene Kurse genutzt. Sie bieten Unterstützung für Eltern, die beispielsweise Fragen zur Erziehung oder Ernährung haben. Der DKSB bietet auch vor Ort Hilfe. Kinder und Jugendliche können während den Geschäftszeiten immer – ohne Termin – kommen. „Wir sind eine vertrauliche Anlaufstelle für Kinder, Jugendliche und erziehende Erwachsene“, so Frau Eßer. Die Arbeit beschränkt sich jedoch nicht auf das Büro – der DKSB besucht Kinder in Kindergärten, Schulen oder zu Hause, um zu helfen. (ci)

## KINDERFEST IM THEATER IM NORDPARK

Feiern Sie den **Weltkindertag** zusammen mit dem Deutschen Kinderschutzbund Mönchengladbach! Am **20. September** findet im neuen **Theater im Nordpark** ein **Kinderfest** statt. Um 12:00 Uhr wird bundesweit für den Kinderschutz getrommelt – so auch in MG. Veranstalter sind die Städtischen Bühnen MG und Krefeld. Ein aufregendes und kindgerechtes Rahmenprogramm wartet auf die Besucher im großen Außenbereich.

Helfen Sie mit und unterstützen Sie den Kinderschutzbund MG!

### Spendenkonto:

Kinderschutzbund Mönchengladbach  
Stadtsparkasse Mönchengladbach  
Konto-Nr.: 128 777, BLZ: 310 500 00

## HINDENBURGER LIVE DABEI



Der HINDENBURGER unterstützt das Kinderfest mit einer großen Tombola, bei der es attraktive Preise zu gewinnen gibt.

**Eissportzentrum Grefrath**

**FESTPREIS FÜR KINDER: 9€**  
MI - FR. AUF ALLEN PLÄTZEN!

**Holiday on Ice**

**TROPICANA**

**18. - 22. November 2009**  
**Eissporthalle Grefrath**

Karten an den bekannten Vorverkaufsstellen,  
Am Eissportzentrum Grefrath 02158 - 91 89 31  
oder im Internet [www.eisstadion.de](http://www.eisstadion.de)

**Move Kids**

**Kids in Action**  
Dance Kids  
Relax Kids  
Dancing Teens  
Boxing Teens  
Fit Teens

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Fit Teens 16.00-17.30 Uhr	Fit Teens 16.00-17.30 Uhr	Fit Teens 16.00-17.30 Uhr	Fit Teens 16.00-17.30 Uhr	Fit Teens 16.00-17.30 Uhr
Mambo Kids 15.00 Uhr für 6-9 J.		Kids in Action 16.00 Uhr ab 4 J.	Kids in Action 16.00 Uhr ab 7 J.	
Cool Kids 16.00 Uhr für 9-10 J.	Relax Kids 16.00 Uhr ab 6 Jahre	Teens in Action 17.00 Uhr ab 10 J.	Dancing Queens 17.00 Uhr ab 14 J.	Boxing Teens 19.00 Uhr ab 14 J.
Lemon Teens 17.00 Uhr für 11-13 J.				

**Move Kids** Fördert gezielt die geistige und körperliche Fitness.

**Move Kids** Konzentriert sich auf die Bedürfnisse der Kinder.

**Move Kids** Vermittelt eine sportlich faire Lebensphilosophie.

**Move Kids** Wirkt gegen Aggressionen und Bewegungsmangel.

**Infos und Anmeldung zum Schnupperkurs:**

**SAPHIR**  
Das Sportstudio

**Konstantinstraße 2-16**  
**41238 Mönchengladbach**  
**Telefon: 02166 / 800 60**  
**sportstudio-saphir.de**

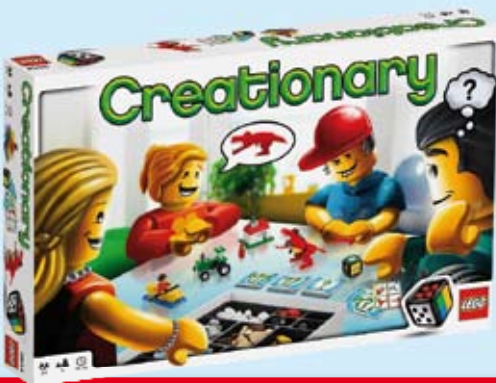
# Spielwaren Seidel



3841 • Minotaurus • 24,99 Euro



3843 • Ramses Pyramid • 29,99 Euro



3844 • Creationary • 34,99 Euro



Ab jetzt!  
Die neuen  
LEGO Spiele bei:



Spielwaren Seidel MG  
Hindenburgstraße 34  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 207086

2009 MARKTIMPULS.DE

+++ TICKER +++

## MICHEL AUS LÖNNEBERGA

**Puppenspiel für Kinder ab fünf Jahre**

Michel, fünf Jahre alt und stark wie ein kleiner Ochs, lebte auf dem Hof Katthult in Lönneberga. Mit seinen runden blauen Augen und dem hellen wolligen Haar konnte man ihn zwar für einen Engel halten – wenn er schlief! Aber wenn er nicht schlief, hatte er mehr Unsinn im Kopf als irgendein anderer Junge in ganz Lönneberga, in ganz Schweden, oder vielleicht sogar auf der ganzen Welt! Das „Theater Blaues Haus“ gastiert mit diesem Stück für Kinder ab fünf Jahre am Sonntag, 20.9., um 15 Uhr im Theater Spielplatz.

Theater Spielplatz, Grundschule Waisenhausstr.,  
41236 MG, Tel. 02166/623813,  
[www.theater-spielplatz.de](http://www.theater-spielplatz.de)

## DER DICKE, FETTE PFANNKUCHEN



**Seifenblasen Figurentheater**

Wer kennt ihn nicht, den dicken, fetten Pfannkuchen, der einer dicken alten Tante aus der Pfanne hüpf und – kantapper, kantapper – in die Welt hineinläuft, um ein großes Abenteuer zu erleben. Frei nach dem bekannten dänischen Märchen. Eine turbulente Geschichte für satte Tanten, mäkelige Kaninchen, verfressene Schweine, glücklose Angler und hungrige Kinder ab drei Jahre mit dem Seifenblasen Figurentheater am Sonntag, 27. September, um 15 Uhr in der Spindel.

Die Spindel, Untere Str. 133, Hensen-Brauerei,  
41068 MG, Tel. 02161/14700, [www.die-spindel.de](http://www.die-spindel.de)

## MIT MAUS & CO

**Familienfest auf dem Dycker Feld**

Bunt und fröhlich wird das Familienfest auf dem Dycker Feld von Schloss Dyck in Jüchen am 20. September von 11 bis 18 Uhr: Drachen-Workshop, Märchenerzähler, Beachvolleyball, Leckereien und vieles andere mehr. Das WDR-Maskottchen „Die Maus“ wird mit eigener Showbühne dabei sein.  
**Freier Eintritt!**

Schloss Dyck, Dycker Str., 41363 Jüchen,  
Tel. 02182/8240, [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)



## ZABIBI UND MUZALIFA

**Theater Kohlenpott bei den Spielarten 09**

Zabibi und Muzalifa mussten im Jahr 2001 aus Afghanistan fliehen, aus einem Land voller Bomben und Minen. Wo die Wüste im Winter eiskalt und im Sommer unerträglich heiß ist. Wo jedes Haus durch den Krieg zerstört wurde. Wo es Mädchen nicht erlaubt ist, allein auf der Straße zu sein oder ihren Schleier abzulegen. Wo zehnjährige Mädchen mit alten Männern verheiratet werden und nicht in die Schule gehen dürfen.

Zabibi und Muzalifa treffen sich in einem Flüchtlingslager in Pakistan, wo sie sich ein Zelt teilen. Und dort erzählen, spielen und singen sie ihre Lebensgeschichten – damit diese nicht verloren gehen. Sie erzählen von schrecklichen Erlebnissen und wunderbar komischen Begebenheiten. Ihre Zukunft ist ungewiss und dennoch blicken Zabibi und Muzalifa voller Hoffnung und ungebrochener Lebensfreude in ein neues Leben – getrieben von Wünschen und Sehnsüchten, die Jugendliche auf der ganzen Welt haben.

Zabibi und Muzalifa ist die Geschichte einer großen Freundschaft. Ein Stück über Freiheit – Azadi – ohne die sich kein Wunsch erfüllen und keine Sehnsucht stillen lässt. Ab 12 Jahre.  
**Termin:** Dienstag, 29. September, um 11 Uhr im Jugendclubhaus Westend.

**Weitere Termine der Spielarten 09 im BIS:**

So. 27.9., 16 Uhr: Ein Schaf fürs Leben, ab 6 Jahre  
Mo. 28.9, 10+20 Uhr: Bohm und Böhm, ab 8 Jahre  
Mi. 30.9., 11 Uhr: Projekt Eden, ab 15 Jahre  
Fr. 2.10, 11 Uhr: Ente, Tod und Tulpe, ab 7 Jahre

BIS, Bismarckstr. 97-99, 41061 MG,  
Tel. 02161/181300, [www.bis-zentrum.de](http://www.bis-zentrum.de) und  
[www.spielarten-nrw.de](http://www.spielarten-nrw.de)

Text: Susanne Schnabel

# HERBSTFERIENKURSE

Zwei Wochen vor der Glotze oder dem Computer sitzen und einsam fantasielos die Herbstferien verträdeln? Wie langweilig! Drei spannende Kurse bietet das Museum Schloss Rheydt für Kinder und Jugendliche an:

## HIEROGLYPHEN OHNE GEHEIMNIS

### Für Kinder ab zehn Jahre

In diesen Ferien werden Nachwuchsforscher in die Geheimnisse der altägyptischen Schrift eingeführt mit dem Ergebnis, den eigenen Namen selbst in Hieroglyphen schreiben zu können. Zudem werden sie in die altägyptische Kunst der Mumifizierung eingeführt. Der Kurs wird Mumienmasken, Königstrachten, das altägyptische Brettspiel, Lesezeichen und vieles mehr basteln.

**Bitte mitbringen:** Buntstifte und einen Reisekatalog über Ägypten (Reisebüro).

Mo. 19.10. bis Fr. 23.10.2009,  
14:00-17:00

Gebühr: 40,- € + 10,- € (Material)

## KREATIV MIT STOFF UND FARBE

### Für Kinder ab acht Jahre

Auf selbstgebauten Webrahmen weben die Teilnehmer ein selbst erfundenes Bild aus bunter Wolle. Vorher haben sie sich die Technik an alten Webstühlen aus Ur-Opas Zeit abgeschaut. Auch das Bemalen und Färben von Stoffen (Batik) und das Gestalten von bunten Wollbildern und -skulpturen macht großen Spaß. Hier werden verschiedene Techniken gezeigt, wie Stoffe verschönert werden können.

**Bitte mitbringen:** Kleidungsstücke (z. B. weißes T-Shirt), Stoffservietten oder helle Tücher, Wollreste (wenn vorhanden), Kittel oder altes Hemd.

Di. 20.10. bis Fr. 23.10.,  
10:00-12:15

Gebühr: 24,- € + 3,- € (Material)



## KINDERGEBURTSTAG IM SCHLOSS RHEYDT

### SPIELE WIE ZU UROPAS ZEITEN

Das Geburtstagskind und seine Gäste werden im Schloss Rheydt in die Welt des Spiels entführt und lernen hierbei unterschiedliche Spiele aus verschiedenen Epochen kennen, zum Beispiel das römische Mühlespiel, römische Geschicklichkeitsspiele, Tanz-, Würfel- und Kartenspiele der Renaissance. Als Höhepunkt trifft sich die Gesellschaft zum Geschicklichkeitsturnier auf der Turnierwiese. Mit „capita aut navia“ (Kopf oder Zahl) wird der Spielbeginn ausgelost. Mit Glück und Verstand erspielen sich die Kinder ihre Teilnahmeurkunde. Die Spielorte werden im Museum Schloss Rheydt passend zu den jeweiligen Spielen ausgewählt. Während des Programms gibt es die Möglichkeit, sich mit einem ritterlichen Gastmahl zu stärken.

**Dauer:** etwa drei Stunden, max. zwölf Kinder von acht bis zehn Jahre.  
**Kosten:** pauschal 125,- €. Die Zutaten für ein Gastmahl sind mitzubringen!

**Tipp:** Am besten vier Wochen vorher buchen, die Geburtstage sind besonders am Wochenende sehr beliebt.

Der neue museumspädagogische Service von Schloss Rheydt kümmert sich um Führungen, Kindergeburtstage und Kurse. Unter Tel. 02166/9289016 können dienstags und mittwochs von 10 bis 11:30 Uhr und donnerstags von 15 bis 16:30 Uhr Anfragen persönlich entgegengenommen werden. E-Mail: museumspaedagogik@schlossrheydt.de.

**Städtisches Museum Schloss Rheydt**, Schlossstr. 508, 41238 MG,  
Tel. 02166/928900, www.schlossrheydt.de



MUSEUM  
SCHLOSS RHEYDT  
MÖNCHENGLADBACH



Schlossstraße 508  
41238 Mönchengladbach  
**Telefon:** (021 66) 9 28 90  
**E-Mail:** info@schlossrheydt.de  
**Internet:** www.schlossrheydt.de

**Öffnungszeiten:** Di-So 10-18 Uhr  
**Eintritt:** 3,- €/erm. 1,50,- €  
Gruppen ab 10 Pers. 1,50,- €/p.P.  
Familienkarte 7,- €

2009 MARKTIMPULS.DE

## HINDENBURGER

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

Dienstag, 15.09.2009

**ANZEIGENSCHLUSS**

Ausgabe Oktober '09

Anzeigenformate und Preise  
finden Sie online unter  
[hindenburger.de/mediadaten](http://hindenburger.de/mediadaten)  
Anzeihenhotline  
02161 . 8278276



**ERLEBE DEINE STADT**



Hier gibt es die neuen

**Gucki**  
Kinderbrillen

Mod. 4001 801



Mod. 4002 832



**Ab 35 €\***

Inkl. Etui und  
Mikrofasertuch

\* Endpreis in € inkl. der gesetzlichen MwSt. für eine komplette Brille inkl. Etui und Mikrofasertuch.

Alle Brillenmodelle sind preisgleich, der endgültige Brillenpreis richtet sich nach der gewählten Brillenglasart.

Mod. 4003 100



Mod. 4004 180



**Ab 9,90 €\*\***

Inkl. Etui und  
Mikrofasertuch

\*\* Zuzahlung in € inkl. der gesetzlichen MwSt. für eine komplette Brille inkl. Etui und Mikrofasertuch bei Vorlage einer gültigen Versicherungskarte einer gesetzlichen Krankenkasse oder einer gültigen ärztlichen Verordnung, für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre. Alle Brillenmodelle sind preisgleich, der endgültige Brillenpreis richtet sich nach der gewählten Brillenglasart.

BRILLENMODE UND KONTAKTLINSEN

**SCHROEMGES OPTIK**

LIEBFRAUENSTRASSE 51 41066 MG-NEUWERK  
TELEFON 02161-994420  
optik@schroemges.de www.schroemges.de

Dieses Angebot gilt innerhalb eines großen Wirkungsbereiches. Wir informieren Sie gerne!



## ZMG – ZENTRUM MEINE GESUNDHEIT FÜR INNOVATIVES QUALITÄTSMANAGEMENT-PROJEKT AUERWÄHLT



Pascal V. Evecek, Frank Mermet und Dr. H.-M. Evecek bei Zertifikatsübergabe in Köln.

und lebendigen Umsetzung von QM“, weiß Dr. Ing. Andreas Lintner, der Entwickler der dazugehörigen Software. Die Software bringt die „Mediziner in die Situation, dass das tägliche Handling von QM reell wird und nicht bloß auf Papier in der Schubla-

de verstaubt. Das hier ist weit mehr als nur QM, das ist schon strategisches Praxismanagement.“ berichtet der Gesundheits-Experte Pascal V. Evecek, Geschäftsführer von eVest: Healthcare Management.

Damit gaben sich beide Unternehmer allerdings nicht zufrieden und fanden in der goMedus einen innovativen und starken Partner. Die goMedus, eine Tochtergesellschaft der DKV Deutsche Krankenversicherung, betreibt ein Facharztnetz und initiierte eine dreimonatige Pilotphase, um die Einführung des QM-Systems in der Arztpraxis mit anschließender Zertifizierung nach ISO 9001:2008 zu prüfen. Zehn Praxen wurden bundesweit für das QM-Projekt auserwählt,

darunter auch das Mönchengladbacher ZMG – Zentrum Meine Gesundheit. Nach dreimonatiger, intensiver Arbeit in den Arztpraxen fand am Ende der Pilotphase ein externer Auditbesuch durch die DEKRA statt – erfolgreich! Der Ärztliche Direktor des ZMG Dr. H.-M. Evecek berichtet, „unser QM hat uns unsere Schwächen in Stärken wandeln lassen; und das nachhaltig. Wir verbessern uns kontinuierlich – jeden Tag.“ Für goMedus Geschäftsführer Frank Mermet stehen vor allem „die kontinuierliche Verbesserung der Prozesse in der Praxis, eine funktionierende Kommunikation und ein überdurchschnittlicher Service für den Patienten“ im Vordergrund.

Am 1. Juli 2009 wurden die Zertifikate den zu Recht stolzen Medizinern in einem feierlichen Rahmen überreicht, wo auch der Ärztliche Direktor des ZMG - Zentrum Meine Gesundheit die Urkunde verliehen bekam. Evecek jr. Und Lintner wurde die Realisierbarkeit des Projektes im Vorfeld nicht bescheinigt, sodass die beiden sich ein verschmitztes Lächeln nicht verkneifen konnten.

Im Zuge der Veränderungen im Gesundheitswesen wurde der Qualitätsaspekt weiter in den Vordergrund gestellt. Die Medizinlandschaft hat Nachholbedarf im Vergleich zu anderen Branchen. Ein Großteil der Ärzte hat bereits Erfahrungen mit QM-Systemen gesammelt, verfügt aber noch nicht über ein zertifiziertes System.

Als Kenner der Problematik haben zwei Unternehmen eine strategische Allianz geschlossen und ein effizientes System zur Umsetzung von QM realisiert, welches auf die Bedürfnisse von Medizinern zugeschnitten wurde. Das Resultat heißt „easyMed QM“ und ist eine „Konzeption zur effizienten



Zentrum Meine Gesundheit

**ZMG – Zentrum Meine Gesundheit**  
 Medizinisches Versorgungszentrum • Medizinisches Leistungszentrum

Kaiserstraße 98 - 100  
 41061 Mönchengladbach

Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 0  
 Fax (0 21 61) 56 78 0 - 99

www.zentrum-meine-gesundheit.de  
 service@z-m-g.de

Ganz nah am Menschen



**Fachbereich Urologie / Andrologie / Med. Tumorthherapie / Proktologie**  
 Ärztlicher Direktor  
 Dr. med. H.-M. Evecek  
 Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 10  
 urologie@z-m-g.de



**Fachbereich Neurologie / Psychiatrie**  
 Dr. med. Bernd Kötter  
 Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 40  
 neurologie@z-m-g.de



**Fachbereich Innere Medizin / Hausärztliche Versorgung**  
 Dr. med. Wolfgang Klatt  
 Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 20  
 innere@z-m-g.de



**Fachbereich Medizinische Psychologie**  
 Dipl.-Psychologin Ulrike Hennekes  
 Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 75  
 psychologie@z-m-g.de



**Fachbereich Gynäkologie**  
 Georg Wolnicki  
 Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 30  
 gynaekologie@z-m-g.de



**Fachbereich Naturheilkunde**  
 Heilpraktikerin Anna Janzen  
 Tel. (0 21 61) 56 78 0 - 77  
 naturheilkunde@z-m-g.de



44



## QUÄLENDE KOPFSCHMERZEN

Kann Ihnen die Naturheilkunde helfen?

Kopfschmerzen sind so alt wie die Menschheit. Die Versuche der Behandlung von Kopfschmerzen lassen sich bis in die Mittelsteinzeit zurückverfolgen. Schon vor vier Jahrtausenden schrieben Sumerer und Assyrer auf Papyrusrollen, dass sie sich für ihre Schmerzen einen „neuen Kopf“ wünschten. Auf alten Zeichnungen sind Chirurgen zu sehen, die den Kopfschmerzpatienten den Schädel aufbohren, damit die „schlechten Gase“ abziehen können.

Heute gibt es zum Glück weniger massive und schmerzfreie Behandlungsmöglichkeiten wie beispielsweise den Einsatz von Schlangengiftenzymen in der Naturheilkunde. Der Kopfschmerz ist die zweithäufigste Schmerzform nach den Rückenschmerzen und in Deutschland leiden schätzungsweise 13 Millionen Menschen daran. Dabei sind Frauen (12-14 %) häufiger betroffen als Männer (6-8 %). Die „International Headache Society“ kennt viele verschiedene Formen, wobei Migräne und Spannungskopfschmerzen zu den wichtigsten zählen und als primäre Kopfschmerzart gelten. Meist leiden auch Eltern und Geschwister unter ähnlichen Beschwerden, die häufig durch sogenannte Trigger (Schlüsselreize) wie Stress, Schlafmangel, die Wetterlage oder ein Hormonungleichgewicht ausgelöst werden und Stunden oder sogar Tage anhalten können.

Migräneattacken sind durch einen periodisch wiederkehrenden, anfallartigen, pulsierenden und halbseitigen Kopfschmerz gekennzeichnet, der von Übelkeit, Erbrechen, Lichtempfindlichkeit und Geräuschempfindlichkeit begleitet werden kann. Häufig geht eine sogenannte Migräneaura voraus, bei der optische oder sensible Wahrnehmungsstörungen bis hin zu motorischen Störungen möglich sind.

Neben Akupunktur und dem Einsatz von Mitteln wie Mutterkraut, Pestwurz, Weide oder Pfefferminze wird in der Naturheilkunde schmerzlindernd und vorbeugend eine gut verträgliche Injektionstherapie mit Schlangengiftenzymen und modifizierten Stammzellen eingesetzt. Zwei- bis dreimal pro Woche erfolgen zehn- bis fünfzehn Behandlungen, nachdem ein erfahrener Heilpraktiker eine persönliche Diagnose erstellt und daraufhin einen individuellen Behandlungsplan ausgearbeitet hat.



**Ingomar Polley (47)** ist niedergelassener Heilpraktiker in Mönchengladbach und spezialisiert auf die Behandlung von

Gelenkbeschwerden wie Arthrose, Verschleiß und Entzündungen. Weitere Infos unter [www.Praxis-Polley.de](http://www.Praxis-Polley.de) oder Tel. 02161/4951-369

# FAST ZU SCHÖN UM WAHR ZU SEIN!

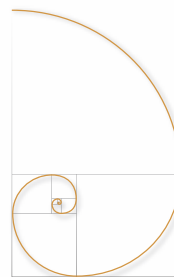


## FACHARZTPRAXIS

FÜR PLASTISCHE UND ÄSTHETISCHE CHIRURGIE  
CHIRURGIE · HANDCHIRURGIE

DR. MED. WINFRIED KAUHL  
Facharzt für Plastische und Ästhetische Chirurgie, Handchirurgie

DR. MED. STEFAN CYMOREK  
Facharzt für Chirurgie · Sportmedizin · Proktologie



Unsere Facharztpraxis befindet sich in der 2. Etage des 2008 neu errichteten Gebäudekomplexes „Gesundheitszentrum Viersener Strasse“, einem modernen Ärztehaus in zentraler Lage von Mönchengladbach. Die neu errichtete Praxis ist vom Eingangsbereich bis zu den Besprechungs- und Behandlungsräumen durch eine besonders freundliche und ansprechende Ausstattung geprägt, damit Sie sich bei uns rundum wohl fühlen.



Modernste und innovative Technologie und Ausstattung ermöglichen professionelles Arbeiten auf höchstem Niveau. Für große ambulante Operationen stehen uns fortschrittlichste und modernste OP-Räume auf gleicher Ebene zur Verfügung. Durch die direkte räumliche Nähe zwischen Praxisräumen und OP ist eine ideale Versorgung der Patienten möglich. Ein Team aus erfahrenen Anästhesisten ergänzt das optimale Angebot.



### UNSER LEISTUNGSSPEKTRUM:

#### ÄSTHETISCH-PLASTISCHE CHIRURGIE:

- Augenlidplastiken
- Gesichtslifting
- Nasen- und Ohrenkorrekturen
- Brustvergrößerung, Brustverkleinerung und Bruststraffung
- Fettabsaugung (Liposuction)
- Bauchdeckenstraffung
- Straffungsoperationen an Armen und Beinen
- Faltenbehandlung mit Botox A, Kollagen u.a.
- Hautabschleifung/Abrasio für Narben, Akne



Parkmöglichkeiten finden Sie direkt in unserer Tiefgarage. Zufahrt Viersener Straße und Hermann-Piecq-Anlage.

## Dr. med. Kaulh · Dr. med. Cymorek

Viersener Straße 50-52 · 41061 Mönchengladbach

Tel. 02161 46223-0 · Fax 02161 46223-223

[www.plastischechirurgie-mg.de](http://www.plastischechirurgie-mg.de) · [info@plastischechirurgie-mg.de](mailto:info@plastischechirurgie-mg.de)  
Dr. med. Kaulh ist Mitglied der Deutschen Gesellschaft der Plastischen, Rekonstruktiven und Ästhetischen Chirurgen (DGPRÄG).

[www.plastischechirurgie-mg.de](http://www.plastischechirurgie-mg.de)



# Ihr Hotel & SPA zum Wohlfühlen

Der familiengeführte See Park Janssen ist der ideale Ort für alle, die sich einmal eine kleine Auszeit gönnen möchten.



Die direkte Lage am See ist der ideale Ausgangspunkt für Spaziergänge oder sportliche Outdoor-Aktivitäten.



Der See Park bietet einen Wellnessbereich mit einem einzigartigen Panorama-Pool und einer großzügigen Sauna-Landschaft auf einer Gesamtgröße von über 8.000m².



Eine Vielzahl von Wohlfühl-Behandlungen aus den Bereichen Massage, Kosmetik, Packungen und vieles mehr warten auf Sie.



**3 Tage Wellness ab 169,50 €**

*inkl. Hotelaufenthalt*

**1 Tag Wellness ab 58,00 €**



See Park Janssen  
Danziger Str. 5 | 47608 Geldern  
Tel.: + 49 (0) 28 31 92 9-0  
www.seepark.de



SCHÖN

GENUG?

Zum Thema Schönheitsoperationen stand uns Dr. Jürgen Hess im Interview Rede und Antwort

Ob Brustvergrößerungen, Nasen-OPs oder Faltenreduzierung – es gibt kaum einen Makel, den der Schönheitschirurg nicht beheben kann. Wir haben Dr. Jürgen Hess, Schönheitschirurg aus Mönchengladbach, getroffen und er hat uns viel Wissenswertes zum Thema Schönheitschirurgie verraten.

Dr. Hess ist bereits seit 1993 als Chirurg selbstständig tätig und behandelt in seiner Praxis im Mönchengladbacher Albertuszentrum. Er ist als Facharzt für Chirurgie sowie als Facharzt für plastische und ästhetische Chirurgie spezialisiert auf Schönheitschirurgie. Durch seine langjährigen Erfahrungen kennt er die Trends in diesem Gebiet genau. „Zurzeit sind die häufigsten Schönheits-OPs, die ich durchführe, Brustvergrößerungen, Lidstraffungen und Fettabsaugungen. Während die Anzahl der Fettabsaugungen vor einigen Jahren etwas nachgelassen hatte, erleben wir momentan einen regelrechten Boom“, erklärt der erfahrene Chirurg. „Ein weiterer neuer Trend ist die Tatsache, dass immer mehr Männer in meine Praxis kommen und sich äußerlich

verändern möchten. Dabei geht es meist um verjüngende Operationen“, erzählt Dr. Hess. „Trotzdem sind es aber überwiegend Frauen,



Zu einem **schönen flachen Bauch** verhilft hier ein chirurgischer Eingriff.

die ich behandle. Alle Patienten, die zu mir kommen, werden natürlich zunächst umfassend beraten. Dazu muss man allerdings sagen, dass gut zwei Drittel der Patienten, die in meine Praxis kommen, letztendlich nicht operiert werden. Das kann verschiedene Gründe haben. Beispielsweise kann es daran



**Dr. med. Jürgen Hess,**  
Chirurg aus Mönchengladbach.

liegen, dass der Eingriff das Budget überschreitet oder daran, dass ich von einer Operation abrate. Das kommt relativ häufig vor. Ist ein ästhetischer Eingriff unnötig oder aus gesundheitlichen Gründen bedenklich, wird er von mir nicht durchgeführt.“

„Ich erlebe es aber auch häufig, dass weibliche Patienten zu mir kommen und eine Brustkorrektur wünschen. Dabei ist es nicht selten der Fall, dass diese Patientinnen an einer Fehlbildung leiden und sich dessen gar nicht bewusst sind. Dann wird aus der Schönheitsoperation ein medizinisch notwendiger Eingriff. Alles in allem führe ich ohnehin mehr medizinisch nötige Operationen durch, als reine Schönheits-OPs.“



Ein verjüngtes Aussehen wird hier durch eine **Lidstraffung** erreicht.

„Häufig werde ich nach den Gefahren von schönheitschirurgischen Eingriffen gefragt. Dies hängt jedoch von der Art der Operation ab. Generell ist ein chirurgischer Eingriff immer mit Risiken verbunden. Meine Aufgabe ist es, diese Risiken so gering wie möglich zu halten. Deswegen ist ein beratendes Gespräch mehrere Wochen vor dem Eingriff wichtig. Ich kläre die Patienten dann genau darüber auf und sie haben Zeit sich zu überlegen, ob sie den Eingriff wirklich durchführen lassen wollen oder nicht“, erläutert Dr. Hess. „Wie bereits erwähnt, entscheiden sich manche Patienten auch aus finanziellen Gründen gegen eine Operation. Die Kosten sind sehr unterschiedlich. Ein kleiner Eingriff liegt bei rund 500 Euro. Je nach Umfang und Operationsart kann eine OP natürlich wesentlich teurer sein. Bei der Wahl des operierenden Arztes sollte der Patient unbedingt darauf achten, dass der Mediziner eine Anerkennung als Facharzt für plastische Chirurgie hat.“

Text: Corinna Ingenhaag

#### ADRESSEN

**Dr. med. Jürgen Hess**

Steinmetzstr. 47, 41061 MG  
Tel. 02161/24746-0  
www.drhess.de

**Dr. med. Kauh**

Viersener Str. 50-52, 41061 MG  
Tel. 02161/46223-0  
www.plastischechirurgie-mg.de

**Dr. med. Thomas Eckstein**

Scharnhorststr. 4, 41063 MG  
Tel. 02161/4622891  
www.mkg-chirurgie-eckstein.de

**Dr. Matthias Gensior**

Mühlenstr. 3, 41352 Korschenbroich,  
Tel. 02161/64618  
www.chirurgie-korschenbroich.de

**Dr. med. Axel Krisch**

Steinmetzstr. 22 a, 41061 MG  
Tel. 02161/179612

**Dr. med. Philips Tan**

Hospitalstr. 2, 47918 Tönisvorst  
Tel. 02151/700485

**Dr. med. Gunther Michel**

Schottelstr. 3, 47877 Willich  
Tel. 02156/109844  
www.praxisamstadtgarten.de

**Dr. med. Thomas Kill**

Hamtorstr. 5, 41460 Neuss  
Tel. 02131/23646  
www.face-form-funktion.de

Sehen ist  
Lebensfreude

Wir beraten.  
Wir helfen.

Mit präziser Diagnostik und intensiver Therapie:  
Zur Behandlung von Fehlsichtigkeit mit Lasik.  
Bei Gefahr für die Augen wie Diabetes, Makula-  
degeneration, grauer und grüner Star...

- Lasikbehandlung • Angiographie • Laserbehandlung
- Neueste Therapien bei Makuladegeneration

**Augenlinik Bethesda  
Lasikzentrum Rheinland**  
im Ev. Krankenhaus Bethesda  
in Mönchengladbach  
Leitung Dr. Cordula Hörster  
Tel. 02161 / 852 00  
www.augenklinik-bethesda.de



## Basement BODYPIERCING

- professionell
- schmerzfrei

von examinierter  
Krankenschwester  
mit 17-jähriger  
Piercingenerfahrung

WWW.BASEMENT-BODYPIERCING.DE  
TELEFON (0178) 291129

Reformhaus **Haas** arthro<sup>ro</sup> activ

Vitalität, Pflege und Genuss

Bei starker Belastung der Gelenke in Sport, Freizeit & Beruf

- Mit einer Tagesportion von 1000 mg D-Glucosaminsulfat und 500 mg Chondroitinsulfat ist es das **höchstdosierte Produkt** auf dem Markt.
- D-Glucosamin kann dazu beitragen, die **Bildung der Gelenkschmiere** zu fördern, die **Elastizität und Widerstandskraft des Gelenkknorpels** beeinflusst.
- Chondroitin verleiht dem Knorpel die **Struktur**, ist mitverantwortlich für die **Wasserbindung** und für die **Nährstoffversorgung** des Gelenkknorpels.



Hindenburgstr. 157  
41061 MG  
Tel. 02161 / 23681  
Fax 02161 / 23678



## Besuchen Sie uns auf der Messe Umwelt 2009 in Mönchengladbach

Wir zeigen Ihnen, wie auch Sie schon bald  
**viel Geld sparen** und informieren  
Sie über die **staatlichen Fördermittel**.

12. + 13. September 2009  
jeweils 10.00 - 18.00 Uhr

Kunstwerk Location  
Wickrathberger Str. 18b  
41189 Mönchengladbach  
Messestand-Nr. 58 / 60



© Pavel Losevsky / Fotolia.com

Joh. Holz GmbH  
Zechenring 2  
41836 Hückelhoven-Ratheim  
Tel.: (0 24 33) 90 33 80  
Fax: (0 24 33) 90 33 8 33  
www.holz-wasser-waerme.de



**LBS**  
Mönchengladbach

**Energie-Schlupflöcher entdecken  
und Kosten sparen!**

**Jetzt nur 99,- €**



Unsere Thermo-Bild-Analyse zeigt Ihnen die  
Schwachstellen an denen eine moderne  
Wärmedämmung besonders wichtig ist. Dies  
gibt es bei uns für Ein- und Zweifamilienhäuser  
zum Sonderpreis.

Verpassen Sie nicht Ihre Chance!  
Umweltmesse in Wickrath  
vom 12.-13. September 2009



Kunstwerk  
Wickrathberger Str. 18b  
41189 Mönchengladbach

**Wir beraten Sie, garantiert!**

Kleiststr. 2-4 | 41061 MG | Tel. (02161) 406310



AUCH DAMALS SCHICK: INTERIEUR 1959

Foto: Stadtfachiv

MADE IN MG

# DORINT PARKHOTEL

Am Bunten Garten steht mit dem DORINT Parkhotel die Wiege  
einer heute europaweit tätigen Hotelkette.

Kontrovers diskutiert wurde Ende der 50er-Jahre der moderne Neubau eines Hotels am Bunten Garten, weil eine Verschandelung der Grünanlage befürchtet wurde. Schließlich genehmigte die Stadt den Bau, der am 25. September 1959 als „Musterhaus für Hotel-Innenarchitektur“ der Firma Kalderoni aus Rheydt eröffnet wurde. Das Unternehmen konnte so seinen Kunden bei laufendem Hotelbetrieb die neuesten Einrichtungs-Trends präsentieren. Und die Gäste genossen den hohen Standard, den kein anderes Hotel in Deutschland zu bieten hatte.

1979 gibt. Von Mönchengladbach aus entwickelte sich zudem der Erfolg der ganzen DORINT-Hotelgruppe, stetig kamen weitere Häuser in Deutschland und Europa hinzu, die heute unter dem Dach einer Betreibergesellschaft vereint sind. Mit modernster Ausstattung und vor allem den attraktiven Übernachtungsarrangements für gehobene Ansprüche vom Sportler bis zum Genießer sieht sich das Parkhotel heute gut gerüstet für die nächsten 50 Jahre.

Text: Julia Siegers

## Stetige Weiterentwicklung

1964 wurde das Parkhotel ein eigenständiger Hotelbetrieb ohne „Musterfunktion“ und blieb mit dem jeweiligen Stil der Jahrzehnte immer in Bewegung. Anbauten, Renovierungen, sogar eine Aufstockung des alten Gebäudes wurden durchgeführt. Von der ehemals weiß gekachelten Fassade, hinter der man mit 52 Gästezimmern begonnen hatte, ahnt man nichts mehr beim heute bekannten elegant-dunklen Gebäude mit Fitness-Center und Spa-Bereich sowie gut dreimal so vielen Zimmern. Beliebt ist das „Erste Haus am Platz“ nicht nur bei den Übernachtungsgästen, unter denen sich auch viele prominente Besucher in den Gästebüchern verewigt haben. Die Mönchengladbacher selbst nutzen gerne die sportlichen sowie die ausgezeichneten gastronomischen Angebote wie den Sonntags-Brunch, den es bereits seit

## INFO

**Dorint**  
Hotels & Resorts

**DORINT Parkhotel**  
Hohenzollernstr. 5, 41061 MG,  
Tel. 02161/8930, [www.dorint.com](http://www.dorint.com)

- 25.9.1959: Eröffnung mit 52 Fremdenzimmern
- Kontinuierliche Instandhaltung und Ausbau zum „Ersten Haus am Platz“, wachsendes Zusatzangebot mit Spa-Bereich und Fitness-Center
- 2009: 158 Zimmer, davon 13 Suiten, ca. 34.000 Übernachtungen, 22 % der Gesamtübernachtungen in Mönchengladbach
- 50 Mitarbeiter und 22 Auszubildende (Hotel- und Restaurantfachleute, Köche)
- Jahresumsatz ca. 4,5 Millionen Euro
- seit 2007 im Besitz der Neue Dorint GmbH, Köln mit insgesamt 40 Häusern in Deutschland und Europa, ca. 3.300 Mitarbeiter



# UMWELTMESSE

Wie sich Energie und Kosten sparen lassen, ist auf der Umweltmesse zum „Greifen nah“ erfahrbar.

Experten schätzen, dass sich der Energieverbrauch eines Einfamilienhauses um über 60 % senken lässt. Von der Wärmepumpe über Solarthermie, verbesserter Brennwerttechnik, Pellets oder Scheitholzheizung gibt es viele Ansätze, umweltschonend Kosten zu sparen. Die bereits zum dritten Mal in Mönchengladbach stattfindende Umweltmesse bietet eine sichere Orientierungshilfe, welche Möglichkeiten für das eigene Heim am sinnvollsten sind. Die Aussteller informieren über zukunftsorientiertes Bauen, Renovieren und Sanieren, die Nutzung regenerativer Energien und das Heizen, Bauen und Leben mit Holz. Bei diesen innovativen Geldsparmöglichkeiten wird der Besucher vor Ort ausführlich beraten. Ein interessantes Vortragsprogramm rundet die Veranstaltung ab.

**„Umwelt 2009“ vom 12. bis 13.9., Kunstwerk Wickrath  
Wickrathberger Str. 18 b, 41189 MG, Eintritt frei!**

Gut 60 Aussteller bieten im Kunstwerk in Wickrath neben ihren bewährten Produkten zahlreiche Praxisvorführungen zu den neuesten Innovationen und Dienstleistungen an.



## VORTRAGSPROGRAMM

**Samstag, 12. September 2009, Vortragsraum I**

- 11:00 Uhr Messeeröffnung**  
Oberbürgermeister Norbert Bude, Bundestagsabgeordneter Dr. Günter Krings, Bezirksvorsteherin Marianne Beckers
- 12:00 Uhr Photovoltaik & Umwelt – wie man Strom gewinnt und Energie spart**  
Hartwig Mostert und Michael Stienen, ATVITA GmbH
- 13:00 Uhr Biogasanlage Wassenberg – Energie aus Biomasse**  
Dipl.-Ing. Rainer Sender, Prokurist der NEW Re GmbH
- 14:00 Uhr Leicht, leise und sauber – die Zukunft fährt elektrisch!**  
Harald Scharwächter, Elektro-Fahrzeuge Düsseldorf
- 15:00 Uhr Solartechnik – lohnt sich das auch für mich?**  
Thomas Hentsch, SolarKonstrukt GmbH
- 16:00 Uhr Innendämmung bei Kondensatproblemen mit Kalziumsilikatplatten**  
Harald Hagen, APB Hagen GmbH

**Sonntag, 13. September 2009, Vortragsraum I**

- 11:00 Uhr JETZT DÄMMEN! – Energie sparen und Umwelt schonen**  
Susann Poddan, Josef Pötter GmbH & Co. KG
- 12:00 Uhr Planbare energetische Optimierung mittels Analyse und Diagnose**  
zum leistungsfähigen Energiekonzept  
Jürgen Richarz, Regio Therm Gebäude-Analyse-Systeme
- 13:00 Uhr Wärmepumpenheizung – Energie aus Luft, Wasser und Erde**  
Klaus Gervers, Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- 14:00 Uhr Möglichkeiten der Sanierung von Feuchtigkeitsschäden**  
Stephan Klein, ISOTEC-Fachbetrieb Abdichtungstechnik Klein GmbH
- 15:00 Uhr Dimension Zukunft – Neue Energielösungen im 21. Jahrhundert**  
Jürgen Hohnen GmbH, Wärme-Wasser-Umwelt
- 16:00 Uhr Umweltfreundliche Mauer trockenlegung – trocken ohne Außenausgrabungen**  
Marie-Therese Hediger, Aquapol

architektur  
energieeffizient  
nachhaltig

[www.aprikari-live.de](http://www.aprikari-live.de)



aprikari  
GmbH & Co. KG  
Ricardo Ferreira & David Justen  
bebericher strasse 1  
41063 mönchengladbach

**ESCH** FUNDIERTER ENTSCHEIDEN  
IMMOBILIEN MARCUS ESCH



Telefon: 0 21 66.146 180  
[www.esch-immobilien.de](http://www.esch-immobilien.de)



**Ihr Makler vor Ort**  
für Häuser, Wohnungen, Gewerbe, Grundstücke



**Feger-Kühlung GmbH**  
seit 1950

**Klimaanlagen-Kompetenz**

**Wärmepumpen**



**Bernd Rehrmann, Kälteanlagenbauermeister**

Karstraße 23, 41068 Mönchengladbach

Telefon 02161-833188, E-Mail: [fegerkuehlung@t-online.de](mailto:fegerkuehlung@t-online.de)

[www.fegerkuehlung.de](http://www.fegerkuehlung.de)

# SCHUHE SCHNÜREN, WM IST VORBEI!

In der vergangenen Woche endete die Leichtathletik-Weltmeisterschaft in Berlin. Die Medaillen sind verteilt, Rekorde sind gefallen, Enttäuschungen werden noch verarbeitet. Was aber machen Freunde der Leichtathletik jetzt, da die TV-Übertragungen ein Ende genommen haben? Wie wäre es denn einmal damit, sich selbst ein bisschen zu bewegen, den Vorbildern nachzueifern? Das LAZ Mönchengladbach ist vorbereitet.

Text: Ingo Rütten



Anna Lodes bei den Nordrhein-B-Jugendmeisterschaften über 100-Meter Hürden. Lodes ist im Jahr 2009 die erfolgreichste jugendliche Leichtathletin Mönchengladbachs.

Ein Nachwuchsproblem gibt es beim Leichtathletik-Zentrum (LAZ) nicht, viele Kinder und Jugendliche interessieren sich fürs Laufen und für Wurf- und Sprungdisziplinen. Das LAZ ist eine Trainings- und Startgemeinschaft, dem vier Leichtathletikvereine der Stadt angehören. Die Athleten des TV Giesenkirchen, des TV 1848 und der Turnerschaft Neuwerk sowie die Talente des Rheydter LC trainieren alle gemeinsam meistens im Grenzlandstadion in Rheydt. Dort ist nahezu jeden Tag etwas los, egal ob Sommer oder Winter. „Leichtathletik ist ein Sport unter freiem Himmel“, sagt Johannes Gathen, Geschäftsführer und Jugendtrainer des LAZ. Er macht aus der Not eine Tugend, denn über eine

Halle, in der die Leichtathleten in den Wintermonaten vernünftig trainieren könnten, gibt es nicht in Mönchengladbach. Zumindest steht die Dreifach-Halle der Gesamtschule Hardt zur Verfügung, wenn es der Frost gar nicht mehr zulässt, im Freien zu trainieren. Nut gut, dass die in die Jahre gekommene Laufbahn im Grenzlandstadion voraussichtlich im kommenden Frühjahr renoviert wird, dieser einzige und gleichzeitig größte Wunsch Gathens scheint in Erfüllung zu gehen.

Wie jede andere Sportart hat auch die Leichtathletik Probleme, die vielen Sportler in ihren Reihen über die Jahre hinweg „bei der Stange zu halten“. Das



Früh übt sich...



**Golf-Physio-Trainer®**  
PRAXIS AM SCHLOSS WICKRATH



**Alexander Quack**  
**Gaby Zerres**  
**Dorothee Tobeck**

**Praxis für**  
**Krankengymnastik,**  
**Massage, Ergotherapie**  
**und Logopädie**

Wickrathbergerstraße 14  
41189 Mönchengladbach  
Telefon (021 66) 14 45 04  
Telefax (021 66) 14 45 13

2009 MARKTIMPULS.DE

AB JETZT MONATLICH – AB JETZT MONATLICH

**HINDENBURGER**  
Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

**Zur Verstärkung unseres  
Teams suchen wir ab sofort:**

**Redaktionspraktikanten m/w**  
für mindestens 3 Monate

**Grafikpraktikanten m/w**  
Fachbereiche Print und Online  
für mindestens 3 Monate

**Jahrespraktikant m/w**  
Grafik / Mediengestaltung (Online)

**Jahrespraktikant m/w**  
Grafik / Mediengestaltung (Print)

Bewerbungen bitte ausschliesslich per E-Mail  
an: jobs@marktimpuls.de Betreff: [Angabe der  
gewünschten Praktikumsstelle].

Bitte Arbeitsproben / Referenzen als PDF oder  
JPG beifügen.

**ERLEBE DEINE STADT**

Freizeitangebot, andere Interessen und nicht zuletzt der innere Schweinehund konkurrieren um die immer knapper werdende Freizeit. Ob Talente wie Anna Lodes oder Thomas Lönes auch mal bei einer Weltmeisterschaft starten werden, hängt aber nicht nur von der Lust der beiden ab. „Berufsausbildung, Studium und Sport müssen zueinander passen. Mit der Leichtathletik ist nicht so leicht Geld zu verdienen wie beispielsweise beim Fußball, deswegen springen immer wieder vielversprechende Sportler ab, weil sie sich beruflich orientieren müssen“, sagt Gathen, über den die Anmeldungen und Anfragen fürs Training laufen (Tel. 0178/8605984 oder info@laz-online.de) und der sich regelmäßig nach Olympischen Spielen oder Weltmeisterschaften über steigende Mitgliederzahlen freuen darf.

Wer mit der Leichtathletik beginnt, beginnt mit einem Grundlagentraining. Gathen erfährt in den Gesprächen mit den Einsteigern, welche Vorlieben der Anfänger hat, im Grenzlandstadion sieht er dann, ob das mit dem Talent des Sportlers übereinstimmt. Kraft und Schnelligkeit sei für alle Sportarten gut, mit der Zeit und natürlich vor Wettkämpfen gibt es ein spezielles Training für die Werfer, die Springer, die Läufer. „Wir möchten die Athleten langfristig aufbauen, aber natürlich variiert unser Training. Je nach Begabung und Interesse setzen wir Schwerpunkte“, sagt Gathen. Bei den jüngsten Sportlern stehen aber deutlich die Grundlagen im Vordergrund, die älteren Schüler und die Erwachsenen trainieren dann schon eher auf

Wettkämpfe gerichtet. Jeder als Mitglied seines Stammvereins, aber über das Trainingsangebot des LAZ, der vom Förderverein der Stadt unterstützt wird, darüber hinaus aber immer auf der Suche nach Sponsoren ist.



Wettkämpfe gibt es derzeit in Mönchengladbach keine. Richtig geeignet ist dazu vor allem das Grenzlandstadion, unter dessen Tribüne auch im Winter ein gutes Trainingsangebot geboten werden kann. „Doch die Laufbahn genügt nicht mehr den Ansprüchen eines Wettkampfes, wir müssen also noch ein bisschen warten“, sagt der LAZ-Geschäftsführer, der aber nicht klagen mag. „Wir kommen mit den Bedingungen zurecht, freuen uns aber natürlich dennoch sehr, wenn die Renovierung endlich startet.“ Denn die Freunde der Leichtathletik werden sich in diesen Tagen von ihrem Sofa erheben und selbst die Schuhe schnüren. Das war noch immer so nach einem großen Wettkampf und darauf haben sich die gut ausgebildeten Trainer des LAZ vorbereitet.

### 30. JEDERMANNLAUF

Die LG Mönchengladbach, die nicht unter dem Dach der LAZ Mönchengladbach in die Startblöcke geht, lädt bereits zum 30. Mal zum Jedermannlauf über die Fünf-Kilometer-Strecke ein. Wer sich eine Urkunde oder gar die Siegerpreise sichern möchte, sollte sich am 7. September in Bestform in Erkelenz-Keyenberg an der Gemeinschaftsgrundschule

Lindenallee einfinden. Start ist um 19 Uhr, eine Stunde vor dem Start endet die Möglichkeit, sich für den Lauf anzumelden. Erwachsene zahlen 3,50 €, Schüler dürfen sich für 1,50 € mit den anderen Athleten messen. Anmeldungen vorab auch unter Tel. 02161/88440 oder per E-Mail an anmeldung@lg-moenchengladbach.de.

NEU  
in MG

## Mit EMS und powerplate fit und gesund zu Ihrer Traumfigur.




### miha bodytec

Elektro Muskel Stimulation

Muskelstimulation durch elektrische Impulse! Besonders schnelles und effektives Ganzkörpertraining in nur 30 Minuten.

- Aktivierung des Stoffwechsels, Fettabbau, Figurformung und Straffung.
- Beschwerdelinderung bei Rückenschmerzen, Inkontinenz, Verspannungen und muskulären Dysbalancen.

### powerplate

Erleben Sie den 20 Minuten Erfolg

Eine Trainingsmethode für ALLE!

- Sportler sowie Leistungssportler
- Schönheitsbewusste
- Eilige und Trainingsmuffel

## Alles mit Ihrem persönlichen Trainer!

Korschenbroicher Str. 3  
41065 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 3036018  
E-Mail: bixx-mg@arcor.de  
[www.bixx-mg.de](http://www.bixx-mg.de)

BIXX

Vibrationstraining  
Institut

2009 MARKTIMPULS.DE

## Die wahre Geschichte einer Siegerin

AB 10.9. IM  
CINE CENTER



Karoline Herfurth  
Sebastian Urzendowsky  
Axel Prahl

# 36 BERLIN

COMET CINE CENTER (7)

Comet Cine Center · Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418  
[www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de)



KULTURBEWUSSTSEIN

# DEM WAHREN, SCHÖNEN UND GUTEN DIENEN

50 Jahre Stadttheater an Mönchengladbachs Hindenburgstraße.



Erst vor 50 Jahren, am 10.9.1959, wurde durch einen Festakt das Stadttheater Mönchengladbach an der Hindenburgstraße seiner Bestimmung übergeben. Auf der eingemauerten Urkunde war und ist immer noch zu lesen: „Der nunmehr vollendete Theaterbau zeugt in ehrender Weise von dem der Tradition verpflichteten, starken Kulturbewußtsein der Bevölkerung M.Gladbachs. Möge die künstlerische Arbeit in diesem Hause stets dem Wahren, Schönen und Guten dienen.“



Offensichtlich ist das starke Kulturbewusstsein der Bevölkerung Mönchengladbachs, bzw. des Rates dieser Stadt, inzwischen abhanden gekommen. Bereits vor Jahren wurde, nach dem Scheitern des Bürgerentscheids im Jahr 2001, der Abriss beschlossen. Völlig unverständlich ist die Tatsache, dass das Gebäude nunmehr bereits im zwölften Jahr leer steht und nicht genutzt werden darf.



Fotos: Stefan Völker

Im Jahr 1956, am Tag nach der Entscheidung des Stadtrates, ein neues Stadttheater zu bauen, kommentierte die Rheinische Post: „So will uns scheinen, daß dieser Tag für die künftige kulturelle Entwicklung der Stadt ein bedeutender und glücklicher Tag war.“ Dass sich irgendwann dieser Optimismus einmal ändern und diese Immobilie für die politische Mehrheit in der Stadt zu einem lästigen und leidigen Problemfall der Innenstadt werden würde, konnte zu diesem Zeitpunkt niemand ahnen. Dabei stellt das Stadttheater an der Hindenburgstraße mit seinem

spartanischen Funktionalismus ein bedeutendes Werk der nachmodernen Architektur dar. Architekt dieser unliebsamen Immobilie war der aus Stuttgart stammende Paul Stohrer (1909-1975). Dort hatte er es als wichtiger Vertreter der Stuttgarter Nachkriegsarchitektur zu einem gewissen Ansehen gebracht. Stohrer versuchte nach dem Krieg, an die Ideen der modernen internationalen Architektur anzuknüpfen, die von den Nationalsozialisten abgelehnt und diskriminiert worden waren. Stohrer orientierte sich an Oskar Niemeyer und Lucio Costa, fühlte sich innerlich verbunden jedoch mit Le Corbusier. Er selbst wurde als „deutscher Corbusier“ bezeichnet.

Nach Stohrer sollte das Stadttheater ein kultureller Kernpunkt in der aufstrebenden Großstadt werden. Heute ist der Bau Mittelpunkt einer nach Orientierung suchenden Einkaufsstraße. Zu hoffen ist, dass der anstehende Abriss nicht zu dem führt, was Thomas Goege bereits 1985 formulierte: „Es wäre durchaus denkbar, dass man eines Tages erkennen müsste, aus Unkenntnis und Unachtsamkeit die baulichen Zeugnisse einer für die Geschichte der Bundesrepublik wichtigen Epoche zerstört zu haben.“

Obwohl Mönchengladbach sehr viel Wert auf die Pflege von Tradition legt, wird im Fall des Stadttheaters an der Hindenburgstraße auf die „verpflichtende Tradition“ gemäß der Stiftungsurkunde keine Rücksicht genommen.

Text: Hans Schürings

SEBASTIAN FITZEK  
„DAS KIND“

## PACKEND



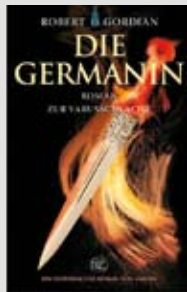
### Psychothriller

Der angesehene Berliner Strafverteidiger Robert Stern ist verblüfft als er auf seinen neuen Mandanten trifft: Simon, ein zehnjähriger Junge, todkrank und fest davon überzeugt, im früheren Leben ein Mörder gewesen zu sein. Die anfängliche Verwunderung wandelt sich schnell in Entsetzen und Verwirrung, als Stern menschliche Überreste findet. Und das ist erst der Anfang: Neben weiteren Leichen wird er von einem skrupellosen Verbrecher erpresst. Lebt sein verstorbener Sohn noch? Der Autor setzt auf Spannung, hohes Tempo und eine gute Portion Mystery.

**Droemer/Knaur Verlag, 400 Seiten, 8,95 €**  
Gelesen von Esther Hürter

ROBERT GORDIAN  
„DIE GERMANIN“

## RÖMISCH-GERMANISCH



### Geschichts-Roman

Tatort Teutoburger Wald vor 2.000 Jahren: Der Cheruskerfürst Arminius besiegt in dem später als Varusschlacht berühmt gewordenen Gefecht drei römische Legionen unter Führung des Statthalters Publius Quinctilius Varus. Der Einflussbereich Roms auf Germanien erhält einen empfindlichen Dämpfer. Der Autor erzählt die Geschehnisse im Jahr 9 n. Chr. aus der Sicht der Germanin Thusnelda, die lange um die Liebe zu Arminius kämpft und schließlich, nach einem Konflikt zwischen Arminius und ihrem römertreuen Vater Segestes, seine Frau wird. Fiktion und historische Fakten sind in diesem Buch um eine selbstbewusste Frauenfigur spannend miteinander verknüpft.

**Philipp von Zabern, 250 Seiten, 19,90 €**  
Gelesen von Martin Huth

FREDRIK VAHLE, VERENA BALLHAUS

„FISCHBRÖTCHEN:  
AUS DEM LEBEN EINER NASEWEISEN SCHILDKRÖTE“

## LEHRREICH



### Kinderbuch

Die kecke Schildkröte Fischbrötchen ist genauso groß wie ein Fischbrötchen und deshalb heißt sie so. Zusammen mit der Schildkröte Emma lebt sie in einem Aquarium. Manchmal verlässt sie ihr Zuhause und erlebt die unglaublichsten Abenteuer. Sie trifft das arme Schwein und die komische Kuh, sie reist nach Timbuktu und gewinnt die Weltmeisterschaft im Langsamlaufen. Immer neugierig und durch nichts aus der Ruhe zu bringen, lernt Fischbrötchen eine Menge über das Leben und die Welt.

**Beltz & Gehlbach, 128 Seiten, ab 5 bis 7 Jahre, 9,95 €**  
Gelesen von Andrea Peters

# Musik-Highlights im Comet Cine Center

Mendelssohn

## GALA-KONZERT



28. September · 19.30 Uhr

Klavier: Lang Lang  
Dirigent: Riccardo Chailly  
Gewandhausorchester Leipzig

Live-Aufnahme aus dem Gewandhaus in Leipzig

Joseph Haydn

## DIE SCHÖPFUNG



26. Oktober · 19.30 Uhr

Sopran: Annette Dasch  
Tenor: Christoph Strehl  
Wiener Kammerchor  
Dirigent: Adam Fischer  
Österreich-Ungarisches  
Haydn Orchester

Live-Aufnahme aus dem Haydn-Saal des Schlosses Esterházy, Eisenstadt

Verdi · Matucci · Schubert

## EUROPA KONZERT 2009 AUS NEAPEL



23. November · 19.30 Uhr

Mezzo-Sopran: Violeta Urmana  
Dirigent: Riccardo Muti  
Berliner Philharmoniker

Live-Aufnahme aus dem Teatro San Carlo, Neapel

Live in High-Definition

Jetzt Tickets sichern!

HD LIVE



Comet Cine Center · Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418 · www.comet-cine-center.de

# SATURN

## MUSIK & DVDS

Rezensiert von Corinna Ingenhaag

SUE KRAMER

„HERZENSANGELEGENHEITEN“

## GEFÜHLSECHT

DVD – LIEBESKOMÖDIE



Gray und ihr Bruder Sam sind ein Herz und eine Seele. Ihre geschwisterliche Verbundenheit geht so weit, dass sie von flüchtigen Bekannten oftmals für ein Paar gehalten werden. Doch sie beschließen, endlich die Liebe ihres Lebens zu finden und gehen gemeinsam auf die Suche. Als die beiden auf Charlie treffen, funkt es zwischen ihr und Sam sofort. Es ist die große Liebe. Schnell wird ein Hochzeitstermin gefunden. Vor der Trauung bemerkt Sams Schwester Gray jedoch, dass sie für die Braut ihres Bruders mehr als nur schwägerliche Gefühle entwickelt hat. Ist sie lesbisch und was wird Sam dazu sagen?

**Sony Pictures**

RODRIGO GARCÍA

„PASSENGERS“

## MYSTERIÖS

DVD – THRILLER



Ein furchtbarer Flugzeugabsturz fordert viele Opfer. Doch es gibt Überlebende. Die junge Psychologin Claire (Anne Hathaway) wird mit der Therapie der Überlebenden beauftragt. Einer der Passagiere, Eric, widersetzt sich jedoch der Gruppentherapie und scheint fast euphorisch mit dem Unglück umzugehen. Durch sein auffälliges Verhalten weckt er das Interesse der Psychologin. Und es entwickelt sich ein besonderes Verhältnis zwischen ihnen. Während die Fluggesellschaft ihre Schuld am Unglück bestreitet, verschwinden Claires Patienten spurlos. Ein packender Thriller mit überraschendem Ende.

**Universum Film**

LA ROUX

„LA ROUX“

## ELEKTRIFIZIEREND



Electro-Pop

Wer den Synthie-Pop der frühen bis mittleren 80er-Jahre mag, wird La Roux lieben. Das britische Duo mit seiner 21-jährigen Sängerin Elly Jackson und dem Produzenten Ben Langmaid erinnert stark an Yazoo, Depeche Mode und The Human League. Doch so vertraut die Sounds auch klingen mögen – die Arrangements sind äußerst einfallsreich und keineswegs nachgemacht. Die peitschenden Rhythmen versprechen Spaß auf dem Dancefloor. Absolutes Highlight ist der UK Nr. 1 Hit Bulletproof mit einem wirklich sehenswerten Video (unbedingt auf YouTube angucken).

**Universal**

FABOLOUS

„LOSO'S WAY“

## FETT



Hip Hop

Fabulous alias John Jackson kommt aus New York. Dort ist er auch unter dem Namen Loso bekannt. Daher auch der Titel seines neuen Albums „Loso's Way“, das

in Deutschland im Juli 2009 erschienen ist. Es ist bereits das sechste Album des Rappers, der seit 2001 unter Vertrag ist. Seine Songs sind meist durch und durch gerappt. Doch auf dem neuen Album schlägt er mit einigen Liedern wie beispielsweise „My Way“ eher in die RnB-Richtung und kommt damit gut an. Wer guten HipHop gepaart mit souligen RnB-Rhythmen mag, wird mit dieser CD auf seine Kosten kommen.

**Universal**

FÜR ERWACHSENE

DIE KUNST DES MORDENS –  
DER MARIONETTENSPIELER

## SPANNEND



Die Kunst des Mordens – Der Marionettenspieler – ein spannendes Krimi-Abenteuer. In den USA wird eine Reihe von rätselhaften, grausamen Morden verübt. Gleichzeitig werden in Paris ähnliche Verbrechen begangen. An allen Tatorten finden die ermittelnden Beamten eine geheimnisvolle Figur. Als FBI-Agentin Nicole Bonnet beginnt der Spieler die Jagd nach dem Täter. Mit logischem Denken und einer gehörigen Portion Mut macht sich Nicole auf die Suche. Welches Motiv er hat und in welcher Verbindung die Opfer miteinander stehen – all das gilt es herauszufinden.

**Dtp Entertainment AG**

DAUGHTRY

„LEAVE THIS TOWN“

## EFFEKTIVOLL



Rock

Die amerikanische Post-Grunge-Band „Daughtry“ hat es in den USA schon einige Male in die Top Ten der Charts geschafft. Frontmann, Chris Daughtry wurde durch

die US-Casting Show „American Idol“ bekannt. Dort erlangte er in der fünften Staffel den vierten Platz. Für ihr aktuelles Album „Leave This Town“ hat sich die Band professionelle Unterstützung geholt. Der erfahrene und erfolgreiche Sänger Chad Kroeger von Nickelback stand ihnen dabei zur Seite. Das Album beinhaltet sowohl rockige Songs zum Mitgehen als auch langsamere Beats zum Träumen.

**Sony**

JORDIN SPARKS

„BATTLEFIELD“

## OHRWURMGESPICKT



RnB

Und noch ein American-Idol-Kandidat, der jetzt die Deutschen Charts stürmt. Die hübsche 19-jährige Amerikanerin gewann die Staffel 2007 und startet seit dem in den US-

Charts durch. Die Songs mit Ohrwurm-Garantie wie beispielsweise „Tattoo“ und „One Step At A Time“ sind seit 2008 auch in den deutschen Charts vertreten. Das neue Album „Battlefield“ bietet neben romantischen Balladen auch RnB-Songs mit Rock-, Pop- und Dance-Einflüssen. Das macht „Battlefield“ zur abwechslungsreichen CD, die für jede Stimmung die richtige Untermauerung bereit hält.

**Sony**



FÜR KINDER

THINK KIDS

## CLEVER



THINK KIDS – Das Lernspiel ist speziell für Kinder ab 6 Jahre konzipiert. Das Spiel ist aufgebaut wie ein Quiz. Es gilt Fragen zu beantworten und Aufgaben zu lösen. Dazu können die Bereiche Sprache, Gedächtnis, Rechnen, räumliches Denken, Auffassung und Logik trainiert werden. Je nach Leistung werden immer neue Übungen frei geschaltet. Das Spiel bietet außerdem einen Multiplayer-Modus. So können bis zu vier Kinder spannende Aufgaben lösen und ihr Wissen testen. Das Spiel ist sowohl für den PC als auch für Nintendo DS erhältlich.

**Dtp Entertainment AG**

GLADBACHER BANDS

# SOULMINE



Text: Susanne Schnabel

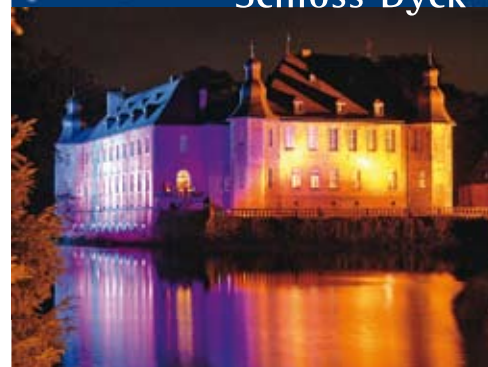
Gehört Kleinenbroich eigentlich zu Mönchengladbach? Irgendwie schon. Immerhin lebt hier unsere Borussen-Legende Berti Vogts. Jedenfalls ist Kleinenbroich nur einen Steinwurf von Mönchengladbach entfernt und wenn die zwölf funky Musiker von Soulmine bei ihren Proben im idyllischen Bauernhof den Verstärker aufdrehen, hört man den Sound bis über unsere Stadtgrenze. Einige der Bandmitglieder stammen aus Gladbach. Genug der Rechtfertigung. Diese Band verdient es einfach, vorgestellt zu werden. Soulmine spielt eine gelungene Mischung aus Funk 'n' Soul mit hohem Suchtfaktor und Tanzgarantie. Musikalisch orientieren sie sich an Tower of Power, Incognito, James Brown, Earth, Wind & Fire, Jamiroquai oder Stevie Wonder. Vor elf Jahren wollten ein paar Mitglieder der Big-Band des St. Bernhard-Gymnasiums in Willich weiter gemeinsam Musik machen und gründeten Soulmine. Heute können die versierten Musiker auf eine beachtliche Band-Geschichte zurückblicken: Soul am See in Duisburg vor 2.500 Zuschauern als Support von Candy Dulfer, Stadttheater Venlo zusammen mit TM Stevens, Support-Gig für die Heavytones in Oberhausen, Jazzfest Gronau vor den Motown-Legenden „The Supremes“ und „The Temptations“. Alle Achtung: Mitglieder von Soulmine haben bei DVD-Produktionen mit Sarah Connor und Seal sowie diversen Acts der RTL-Chartshow mitgewirkt. Legendär sind Weihnachtskonzerte von Soulmine. „Liveauftritte sind die Stärke der Band“, sagt Sänger Jens Didelot. Im Laufe der Jahre wechselte die Besetzung und es gibt

nur noch wenige Ur-Soulminer. Die Mitglieder, zwei Frauen und zehn Männer, sind zwischen 26 und 47 Jahre alt. Darunter sind fünf Berufsmusiker. Einige studieren Musik an verschiedenen Musikhochschulen im In- und Ausland. Der Rest verdient seine Brötchen in der IT-Branche, als Ingenieur, Lehrer oder Journalist. Die Fangemeinde ist zwischen 20 und 60 Jahre alt. Die Zwölf spielen überwiegend Coverstücke. Sie haben aber auch zwei eigene Kompositionen und schreiben alte Popsongs auf ihren typischen Stil um. „Ein ganzes Album mit eigenen Stücken, das wäre mein Traum“, sagt Drummer Daniel Krumbholz und ergänzt: „Aber das dauert noch etwas.“

## INFO

**Mitglieder:** Jens Didelot, Sara Dücker, Samira Saygili, Daniel Krumbholz, Stuart Kemp, Holger Schwan, Rainer Quinkertz, Torben Zenker, Thomas Lützerath, Stephan Meier, Thomas Käseberg, Georg Rolshoven. **Nächste Auftritte:** 3.10. Ravensburg (Privatveranstaltung), 10.10. Buderus Lokalrunde, Remscheid, 17.10. Röhre, Moers, 23.12. Kulturfabrik, Krefeld. **Infos, Fotos, Songs und Videos im Netz:** [www.soulmine.de](http://www.soulmine.de) und [www.myspace.com/soulminewg](http://www.myspace.com/soulminewg)

illumina  
Schloss Dyck



Wasser  
Phantasien

4. - 13. September 2009  
von 20 bis 24 Uhr  
[www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur



summer  
ATTACK

the ultimate DANCE, N' HOUSE solution

COMMERCIAL CLUB CREW  
chris van dutch aka tale&dutch

HOUSEBESETZUNG  
paul schneyder & xavii

Eintritt  
6,- €

STARLINE DJ-TEAM  
spyron ,n' simon

Einlass ab  
18 Jahren!



SA 12.09.2009

LA BOUGIE IM SPÖ / MG  
JAHNPLATZ 10 / MÖNCHENGLADBACH-RHEYDT

[www.SUMMER-ATTACK.de](http://www.SUMMER-ATTACK.de)



## 6. KLEZMERFEST – „KLEZMER-KITZEL“

Beim 6. Klezmerfest stellt das BIS wieder neue Fassetten des aktuellen Klezmer vor: Bands, die sensibel und kreativ aus traditionellen Melodien neue Sounds und Lieder komponieren und dabei zu gegensätzlichen Ergebnissen kommen.

„Bernshteyn“ (Bild rechts) präsentiert das Programm „Die Zeit steht still – Mascha Kaléko und jiddische Musik“, in dem auf neue Art und Weise traditioneller Klezmer und lyrische Texte verwoben werden (**Fr. 18.9.2009, 20:00**).

„A Tickle In The Heart“ ist im BIS bereits zum dritten Mal zu Gast und zeigt sich mit dem Programm „Ay, Bessarabia“ wieder von einer neuen Seite (**Sa. 19.9.2009, 20:00**).



Das Workshop-Orchester „Klez-Treff“ im BIS spielt jetzt bereits seit fünf Jahren zusammen und entwickelt sich Jahr für Jahr weiter. Was sich im Workshop-Orchester „Klez-Treff“ verändert hat und was man mit Improvisationen im Klezmer alles anstellen kann, können Sie bei einer besonderen Matinee hören und erleben. Klezmer-Kitzel gibt es auch bei dem Auftritt von „Shpil, Klezmer, shpil!“ (Bild links) aus Mönchengladbach, die mit der Sängerin Susanne Völker zu Gast sind (**So. 20.9.2009, 11:00**).

Ein Workshop sollte bei einem Klezmerfest immer dabei sein, denn selber erleben und aktiv sein können ermöglicht einen

tieferen Zugang zur jiddischen Musik. So gibt es in diesem Jahr endlich wieder einen Tanz-Workshop mit „A Tickle In The Heart“ (**Sa. 19.9.2009, 15:00-17:00**).

**Fr. 18.9. bis So. 20.9.2009**

**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit, Bismarckstr. 97-99**



## THEATERFEST „AUSWÄRTSSPIEL“

Mit der neuen Spielzeit 2009/2010 beginnt in Mönchengladbach auch ein neues und zeitlich begrenztes Bühnen-Intermezzo: Für ein, vielleicht aber auch zwei Jahre spielen, singen und tanzen die Künstler aller drei Sparten im TiN, dem „Theater im Nordpark“ Mönchengladbach, Am Nordpark 299, in unmittelbarer Nähe des Hockey- und Borussia-Parks. Um dem Publikum noch vor der Aufnahme des regulären Spielbetriebes die Möglichkeit zu geben, die Räumlichkeiten – zwei imposante Aufführungssäle und ein liebevoll gestaltetes Foyer – kennenzulernen, laden die Theatermacher gemeinsam mit dem Kinderschutzbund Mönchengladbach am Weltkindertag 2009 zum TiN-Fest „Auswärtsspiel“ ein. Bei Musik, Tanz und vielen Bühnenshows können die Besucher hautnah dabei sein, mit Künstlerinnen und Künstlern Tuchfühlung aufnehmen und sich Lust machen lassen auf die kommenden zehn Theatermonate.



11:00 – 1. Kinderkonzert: „Komische Käuze und bunte Vögel“.  
 12:00 – Adrian Linke entführt im Märchenzelt die Kleinen und Kleinsten in die Welt der Erzählungen, anschl. Workshop zum Kinderstück „Hinter verzauberten Fenstern“.  
 12:45 – öffentliches Ballett-Training.  
 13:30 – Matinee zu „Verschollen“.  
 14:00 – Musikalische Highlights zum Thema „La Dolce Vita“; „Quiz für Kinder“; Musik mit „Johnny Cash“; „Tanzen für Alle“.  
 15:45 – Kostümversteigerung; Leseprobe des Schauspielensembles.  
 18:00 – Musikalisches Potpourri.  
**So. 20.9.2009, ab 11:00**  
**TiN – Theater im Nordpark, Am Nordpark 299**



## KLASSIK/JAZZ

### Jazz im Linol

**Do. 3.9.2009, 19:30**

Mit André Spajic.

**Theatercafé Linol, Odenkirchener Str. 78**

### Konzert am Nachmittag

**Fr. 4.9.2009, 16:00**

Hardterwald-Klinik,

**Louise-Gueury-Str. 400**

### JAZZ-VISIONS: „Los Campesinos Furiolos“

**Fr. 4.9.2009, 20:00**

**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**

### Jazz im Jazzkeller

**Fr. 4.9.2009, 20:00**

Mit Walter Maaßen.

**Haus Erholung**

### Orgelmusik zur Marktzeit

**Sa. 5.9.2009, 11:30**

Mit Udo Witt.

**Ev. Hauptkirche Rheydt**

### Klosterkonzert

**Sa. 5.9.2009, 17:00**

Lieder von Brahms, Schubert und Schumann.

**Klosterkirche Neuwerk**

### „Sueno“

**Sa. 5.9.2009, 20:00**

Pablo Lentini Riva (Gitarre).

**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**

### Kulturfrühstück: „Tango“

**So. 6.9.2009, 11:00**

**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**

### 1. Sinfoniekonzert

**Do. 10.9.2009, 20:00**

**Kaiser-Friedrich-Halle**

**Mi. 16.9.2009, 20:00**

**Kunstwerk Wickrath**

Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Richard Wagner sowie Henri Tomatis Posaunenkonzert.

### „Der getreue Musikmeister“ – Lehrerkonzert

**Fr. 11.9.2009, 19:30**

**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

### Rathauskonzert

**So. 13.9.2009, 17:00**

Andrea Kaiser singt Jazz-, Gospel- und Soul-Lieder.  
**Rathaus Abtei, Ratsaal**

### Jazz- und Populärmusik

**So. 13.9.2009, 17:00**

**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

### Junges Podium

**Di. 15.9.2009, 19:00**

Förderklassenkonzert.

**Musikschule, Carl-Orff-Saal**

### Offenes Singen

**Sa. 19.9.2009, 15:00**

**Math. Nat. Gymnasium, Rheydter Str. 65**

### „Messe in A“

**So. 20.9.2009, 11:15**

**Münster St. Vitus**

### „Lyra meets Octave“

**So. 20.9.2009, 16:00**

**Stift. Hum. Gymnasium, Abteistr. 17**

### „Mit Pfeifen und mit Psalmen schön ...“

**So. 20.9.2009, 18:00**

Uraufführung einer Auftragskomposition.

**St. Helena, Helenaplatz 9**

### „Get Joy“

**So. 20.9.2009, 19:00**

**City-Kirche, Alter Markt**

### 1. Meisterkonzert

**Do. 24.9.2009, 20:00**

Werke von Ludwig van Beethoven, Olivier Messiaen und Wolfgang Amadeus Mozart.

**Kaiser-Friedrich-Halle**

### Chorkonzert

**Fr. 25.9.2009, 19:30**

Polizeichor M'gladbach.

**City-Kirche, Alter Markt**

### 1. Schlosskonzert

**Fr. 25.9.2009, 20:00**

Werke von Sergej Prokofjew und Antonin Dvorak.

**Schloss Rheydt, Rittersaal**

### Musikalischer Abendgottesdienst

**Sa. 26.9.2009, 18:00**

Felix Mendelssohn Bartholdy:

„Sing, bet und geh“ (Kantate).

**Ev. Hauptkirche Rheydt**

## ROCK/POP/

## BLUES/COUNTRY

### Irish Night im „Findelkind“

**Mi. 2.9.2009, 20:00**

Mit „Mick in Concert“.

**Gaststätte Alt Eicken, Eickener Str. 149**

### „Das THOR“

**Fr. 4.9.2009, 19:30**

Super Stimme, eine Akustikgitarre, ein Bass.

**Fuchsbau, Schlaaweg 18**

### „Lounge Pirates“

**Fr. 4.9.2009, 21:00**

Debütkonzert.

**Galerie Café Message, Sophienstr. 17**

### GoMusic

**Sa. 5.9.2009, 20:45**

Martin Engelen mit wechselnden Besetzungen

nationaler und internationaler Musiker-Größen.

**Galerie Café Message**

### „Craggy Island“

**So. 6.9.2009, 20:00**

Irish Night.

**The Pogs – Irish Pub, Bahnhofstr. 31**

### „Claude Bourbon“

**Mi. 9.9.2009, 20:00**

Blues, Rock, Jazz.

**Folk & More Music Club in der Gaststätte „Am Dörestrück“, Hamerweg 140**

### „Go Sista“

**Fr. 11.9.2009, 21:00**

Soul & Funk.

**Galerie Café Message**

### „Kölsche Nacht“

**Sa. 12.9.2009, 20:00**

Mit „Funky Marys“, „Die Cöllner“, „Kölsch-Fraktion“, „Die Dröpfkes“ und DJ Alex K.

**Gymnasium Rheindahlen, Geusenstr. 29**

### Nicky Gebhard und „Gee Fresh“

**Di. 15.9.2009, 21:00**

Chillout Dinner mit Musik.

**Mediterranos, Dahlener Str. 487**

### „stereotypes“

**Fr. 18.9.2009, 21:00**

Alternative, Pop, Rock.

**Galerie Café Message**

### „STIXX“

**Sa. 19.9.2009, 20:00**

Rocksongs der letzten 30 Jahre.

**PFarrsaal Schelsen, Gereonstr. 40**

### „Sofa Sogut“

**Fr. 25.9.2009, 20:00**

Sofa Sogut (Gerd Strasdas, Vitus Micha) klingt nach Nylon, Stahl und Holz und passt dabei in jedes Wohnzimmer.

**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**

### „Land In Sicht“

**Fr. 25.9.2009, 21:00**

Pop, Rock, Rap.

**Galerie Café Message**

• siehe Seite 60 oben



# AUSSTELLUNGEN

**„End“**  
Gregor Schneider  
**bis 6.9.2009**  
10:00-18:00 di-so  
Begehbarer Großskulptur  
zum Museum Abteiberg.  
**Städt. Museum Abteiberg,**  
**Abteistr. 27**

**„Körpersprache“**  
Sonja Langenberg  
**bis 13.9.2009**  
13:00-19:00 di-fr  
11:00-16:00 sa  
**Galerie f:72 –**  
**Raum für Fotografie,**  
**Eickener Str. 72**

**„Fragen von“**  
Sabra Booth  
**bis 19.9.2009**  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa



Sabra Booths neueste Arbeiten sind während ihres diesjährigen Arbeitsstipendiums im Taktkunstprojektraum in Berlin entstanden. Inspiriert durch diese historisch und architektonisch intensive Stadt und ihr frühjährliches Grün, findet sie ihren Ausdruck in einer Kombination aus Flecken, Schimmel, Grafitti und Aufklebern. In ihrer Ausstellung in der Werkstattgalerie wird sie weitere Arbeiten aus den letzten Jahren ihres künstlerischen Schaffens präsentieren, hierbei stehen vor allem Arbeiten aus ihrer Zeit in Finnland und Texas im Vordergrund.  
**Werkstattgalerie,**  
**Dahlener Str. 52-54**

**„1:1“**  
**bis 20.9.2009**  
11:00-14:00 sa-so  
Malerei und Skulpturen von Stephan Fritsch und Norbert Prangenberg.  
**MMIII Kunstverein**  
**Mönchengladbach e. V.**  
**Rudolf-Boetzelen-Silo,**  
**Künkelstr. 125**

**„Kulturwege Schweiz“**  
Erlebniswandern auf historischen Wegen.  
**ab 1.9. bis 26.9.2009**  
10:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Fotoausstellung.  
**Stadtteillibliothek Rheydt,**  
**Am Neumarkt 8**

**50 Jahre Musikschule der Stadt Mönchengladbach (1959-2009)**  
**bis 30.9.2009**  
8:00-20:00 mo-fr  
Fotoausstellung.  
**Musikschule, Foyer 1. Etage,**  
**Lüpertzender Str. 83**

**„Schwerelos“ – Stahlplastiken, Fotografie**  
Günther Zins  
**ab 20.9. bis 4.10.2009**  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa, so  
Die Materialien Stahl, Edelstahl und Aluminium ermöglichen Günther Zins die Reduktion von Plastiken auf ihre Begrenzung. Durch das Verhältnis der dünnen Linien zum Volumen des darzustellenden Körpers entsteht vor dem Auge des Betrachters unwillkürlich ein neuer Raum.  
**kunstraumno.10,**  
**Matthiasstr. 10**

**50 Jahre Musikschule der Stadt Mönchengladbach (1959-2009)**  
**ab 21.9. bis 9.10.2009**  
8:30-18:00 mo, do  
8:30-16:30 di, mi  
8:30-16:00 fr  
Fotoausstellung.  
**Stadtsparkasse Mönchengladbach, Zweigstelle Rheydt, Marktstr. 30-38**

**„Palermo“**  
Sigmar Polke/Gerhard Richter  
**bis 9.10.2009**  
10:00-14:00 sa  
13:00-18:00 di-fr  
**Galerie Löhrl,**  
**Kaiserstr. 67**



**„You've got in to get out“**  
Ora Avital  
**bis 23.10.2009**  
8:00-17:00 mo-fr  
Ausstellung im Rahmen der Reihe „Linie Kunst“.  
**NVV-Hauptverwaltung,**  
**Odenkirchener Str. 201**

**„Vanitas“**  
Veronica Mecchia  
**ab 5.9. bis 24.10.2009**  
10:00-11:00 di-fr  
18:30-20:30 di-fr



Veronica Mecchias Passion für die Fotografie besteht seit ihrer Schulzeit. Die Begegnung mit dem finnischen Fotografen Arno Rafael Minkinen hat sie beeinflusst und motiviert, einen eigenen Ausdruck im Bereich des Porträts zu entwickeln.  
**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit (Café bisQuit),**  
**Bismarckstr. 97-99**

**„Das Gespinst“**  
**ab 13.9. bis 15.11.2009**  
10:00-18:00 di-so  
Die Sammlung von Gabi und Wilhelm Schürmann gibt einen unvergleichlichen Blick auf die Entwicklung der Gegenwartskunst seit den 80er-Jahren.  
**Städt. Museum Abteiberg,**  
**Abteistr. 27**

**„Aus Garderoben und Kleiderschränken“**  
**ab 6.9. bis 22.11.2009**  
10:00-18:00 di-so  
Das Modegefühl der 50er- bis 70er-Jahre.  
**Museum Schloss Rheydt,**  
**Schlossstr. 508**

**„Partner – Partners“**  
Mauga Houba-Hausherr/  
Sjaak Smetsers  
**ab 24.9. bis 14.12.2009**  
10:00-16:00 mo-do  
Eine Ausstellung passend zu den Aufgaben der euregio rhein-maas-nord.  
**Euregio-Haus,**  
**Konrad-Zuse-Ring 6**

**Bertram Schilling**  
**bis Januar 2010**  
**Kanzlei Szary, Breuer,**  
**Westerath & Partner,**  
**Bökelstr. 40**

# SPORT



## BASKETBALL

**1. Regionalliga Männer**  
**So. 13.9.2009, 16:00**  
NVV Lions –  
SG Schwelmer Baskets  
**Fr. 25.9.2009, 20:00**  
NVV Lions – UBC Münster  
**Jahnhalle,**  
**Volksgartenstr. 165**

## FUSSBALL

**1. Bundesliga**  
**18.9.-20.9.2009\***  
Borussia –  
TSG 1899 Hoffenheim  
**Stadion Borussia Park,**  
**Hennes-Weisweiler-Allee 1**  
\*genauer Spieltag steht noch nicht fest!

**DFB-Pokal**  
**2. Hauptrunde**  
**Di. 22.9.2009, 19:00**  
Borussia – MSV Duisburg  
**Stadion Borussia Park,**  
**Hennes-Weisweiler-Allee 1**

**Regionalliga West**  
**Mi. 2.9.2009, 19:00**  
Borussia II – FC Schalke 04 II  
**Fr. 11.9.2009, 19:00**  
Borussia II – SC Verl  
**Sa. 26.9.2009, 14:00**  
Borussia II – Bonner SC  
**Grenzlandstadion,**  
**Seminarstr. 20**

**A-Junioren-Bundesliga**  
**So. 13.9.2009, 11:00**  
Borussia – Fortuna Düsseldorf  
**Mi. 30.9.2009, 19:00**  
Borussia – Borussia Dortmund  
**Grenzlandstadion**

**B-Junioren-Bundesliga**  
**So. 6.9.2009, 11:00**  
Borussia – Borussia Dortmund  
**So. 27.9.2009, 11:00**  
Borussia – Fortuna Düsseldorf  
**Stadion Borussia Park**

**Regionalliga West Frauen**  
**So. 6.9.2009, 12:00**  
Borussia – VfL Kommern  
**So. 20.9.2009, 12:00**  
Borussia –  
SG Lüttgendortmund  
**So. 27.9.2009, 12:00**  
Borussia –  
DJK Arminia Ibbenbüren  
**Am Haus Lütz**

**DFB-Pokal Frauen**  
**1. Hauptrunde**  
**So. 13.9.2009, 11:00**  
Borussia – FFC Oldesloe  
**Grenzlandstadion**

## HANDBALL

**Oberliga Männer**  
**Sa. 19.9.2009, 19:30**  
Borussia – TB Wülfrath  
**Jahnhalle,**  
**Volksgartenstr. 165**

## HOCKEY

**1. Feld-Bundesliga Männer**  
**So. 13.9.2009, 12:00**  
RSV – Mannheimer HC  
**So. 20.9.2009, 12:00**  
RSV – Rot-Weiß Köln  
**Rheydter Spielverein**  
**Hockey & Tennis e. V.,**  
**Am Gerstacker 155**

**2. Feld-Bundesliga Nord Männer**  
**Sa. 12.9.2009, 14:00**  
GHTC – Rissener SV  
**So. 13.9.2009, 14:00**  
GHTC – Großfottbeker THGC  
**Gladbacher Hockey- und**  
**Tennisclub e. V.,**  
**An den Holter Sport-**  
**stätten 11**

**2. Feld-Bundesliga Nord Frauen**  
**Sa. 19.9.2009, 14:00**  
GHTC – Rissener SV  
**So. 20.9.2009, 12:00**  
GHTC – Eintr. Braunschweig  
**Gladbacher Hockey- und**  
**Tennisclub e. V.,**  
**An den Holter Sport-**  
**stätten 11**

**Elternhockey-Festival**  
**Fr. 11.9. bis So. 13.9.2009**  
**Warsteiner HockeyPark**

## JUDO

**1. Bundesliga Frauen**  
**Sa. 12.9.2009, 15:00**  
1. JC Mönchengladbach –  
UJKC Potsdam  
1. JC Mönchengladbach –  
PSV Rostock  
**Sa. 26.9.2009, 16:00**  
1. JC Mönchengladbach –  
Hamburger JT  
1. JC Mönchengladbach –  
SU Witten-Annen  
**Jahnhalle,**  
**Volksgartenstr. 165**

**1. Bundesliga Männer**  
**Sa. 19.9.2009, 15:00**  
1. JC Mönchengladbach –  
SC Berlin  
**Jahnhalle,**  
**Volksgartenstr. 165**

## LEICHTATHLETIK

**3. Maria-Hilf-Lauf**  
**Sa. 12.9.2009, 10:00**  
Volkslauf 16 km/Walking 9 km.  
**Krankenhaus St. Franziskus,**  
**Viersener Str. 450**

**7. NVV-Lauf „Rund um den Venner Busch“**  
**So. 13.9.2009, 9:00-14:00**  
400 m, 2½ km, 5 km, 10 km  
für Läufer; 10 km für Walker  
und Nordic Walker.  
**Sportgelände Wegweiser,**  
**Gladbacher Str. 731**

**Dreikampf-Wettbewerb**  
**Mi. 16.9.2009, 9:00**  
**Grenzlandstadion**

**Hardter Halbmarathon**  
**Mo. 26.9.2009, 13:30**  
**Schulzentrum Rheindahlen**

**5. Deutsche Straßenlauf-**  
**meisterschaften der**  
**Feuerwehr über 10 km**  
**Mo. 26.9.2009, 14:30**  
**Schulzentrum Rheindahlen**

## PFERDESPORT

**Trabrennen**  
**Do. 17.9.2009, 18:30**  
**So. 27.9.2009, 14:00**  
**Trabrennbahn**

**Stadtmeisterschaft**  
**Reit- und Fahrvereine**  
**Fr. 18.9. bis So. 20.9.2009**  
**Reitsportzentrum Wickrath**

## SCHACH

**Stadtmeisterschaft**  
**Fr. 11.9.2009, 19:30 (1. Runde)**  
**Fr. 25.9.2009, 19:30 (2. Runde)**  
**Kantine der Schorch AG**

## TENNIS

**Stadtmeisterschaft**  
**Jugend (Doppel)**  
**Fr. 4.9.2009, 15:00**  
**Sa. 5.9. + So. 6.9.2009, 9:00**  
**TC Rheindahlen,**  
**Mennrather Str. 21**

## TISCHTENNIS

**Regionalliga Frauen**  
**Sa. 5.9.2009, 18:30**  
DJK Rheydt – TuS Uentrop II  
**Sa. 26.9.2009, 18:30**  
DJK Rheydt –  
TTC Schwalbe Bergneustadt  
**Turnhalle Waisenhausstr.**



**„Hallo Pettersson und Findus“**

**Do. 3.9.2009, 9:30**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Der liebenswerte alte Pettersson mit seinem frechen Kater Findus wird original nach den Buchvorlagen von Sven Nordqvist auf der Bühne lebendig: mit der Geschichte von der Pfannkuchengeburtstagstorte, mit dem krähefreudigen Hahn Caruso und den zehn Hühnern, mit Gustavsson und mit dem Fuchs, der mit Knalleffekten, Spuk und lautstarkem Spektakel vom Hof verscheucht werden soll. „Hallo Pettersson und Findus“ heißt: viel Spaß und Vergnügen für Groß und Klein.



**JAZZ-VISIONS: „Los Campesinos Furiolos“**

**Fr. 4.9.2009, 20:00**  
**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**  
 Für diese Gruppe konnte Markus Türke eine hervorragende Besetzung zusammenstellen, allen voran die charismatische Sängerin Mirta Junco (siehe Bild). Des Weiteren wird das Line Up gebildet vom Leib- und Magenpianist des furiosophischen Klangkosmos, Manfred Heinen, von dem Essener Topbassisten Nils Imhorst, dem bekannten Percussionisten Leonard Gincberg und dem Mönchengladbacher Schlagzeuger Robert Hurasky. „Los Campesinos Furiolos“ spielen sich durch das ganze Spektrum der lateinamerikanischen Musik, von Samba über Bossa Nova und Salsa bis zum Latinjazz und -Rock.

**Di1**  
**SEPTEMBER**

- KIDS**  
**Kinder-Koch-Nachmittag**  
 15:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV
- PARTY**  
**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof
- VORTRÄGE**  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Esstörungen**  
 19:30 VHS, Haus Berggarten

**Mi2**  
**SEPTEMBER**

- BÜHNE**  
**lounge-club**  
 Erleben, entspannen und genießen bei Live-Musik.  
 18:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit
- PARTY**  
**Aqua Beach**  
 17:00-1:00  
**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof  
**Candylicious**  
 21:00 Black & White  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

- FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn
- VORTRÄGE**  
**Farb-, Stil-, Image- und Bekleidungsberatung**  
 9:00 FBS, Anna-Ladener-Haus  
**Der Hl. Vitus und Gladbach**  
 Stadtgeschichtlicher Vortrag von Dr. Christian Wolfsberger.  
 19:00 Schloss Rheydt

**Do3**  
**SEPTEMBER**

- PARTY**  
**Beach Exkursion**  
 17:00 Aqua Beach

- KIDS**  
**„Hallo Pettersson und Findus“**  
 Theaterstück des „THEATER auf Tour“.  
 9:30 Kaiser-Friedrich-Halle  
 • siehe oben  
**„Ritter Rost und sein Burgfräulein Bö auf Gespensterjagd in der Bibliothek“**  
 Lesung für Kinder ab 4 Jahre.  
 15:00 Stadtteilbibliothek Rheydt  
**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

- VORTRÄGE**  
**Die Polizei NRW informiert**  
 15:00 Berufsinformationszentrum (BIZ)  
**Warum unsere Kinder Tyrannen werden**  
 19:00 Familienbildungswerk  
**Schulkinder stark machen**  
 Alltagshilfen für Eltern.  
 20:00 FBS, Hansastr. 65

**Fr4**  
**SEPTEMBER**

- BÜHNE**  
**Gernot Voltz: „Herr Heuser vom Finanzamt“**  
 20:00 Die Spindel  
**Volker Pispers: „Bis neulich“**  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/ Das Rote Krokodil
- KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**Kastanienhof**  
 Hotel · Restaurant

**Ü-35-PARTY**  
 Fr. 4.9. ab 22 h

**SONDERVERANSTALTUNG**  
 Fr. 18.9.

[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
 Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

- Aqua Beach**  
 17:00-1:00  
**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Ü35-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**K3 Clubdisco**  
 22:00  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie

- Movida Corona DJ Contest meets Electro Trash**  
 Electro/House.  
 23:00 Spielplatz Club  
**Freaky Friday**  
 R&B, HipHop, Dancehall.  
 23:00 Black & White  
**Electro-House-Beats**  
 Im Wechsel DJ Belinda („die Nacht“/La Rocca) und DJ Dida („die Nacht“/ Muschi Club).  
 Musik: Electro, House.  
 23:00 die Nacht
- VORTRÄGE**  
**Passioniertes Kochen für pensionierte Männer**  
 10:00 FBS, A.-Ladener-Haus  
**Auf die eigenen Stärken blicken**  
 18:30 FBS, A.-Ladener-Haus

**Sa5**  
**SEPTEMBER**

- KIDS**  
**Selbstmanagementkompetenz für Jugendliche**  
 Vortrag.  
 10:00 FBS, A.-Ladener-Haus  
**Lesezwerge – Samstagsgeschichten für Kinder ab 4**  
 Frauke Feindt und Andrea Peters entführen ihre Zuhörer für eine Stunde in die faszinierende Welt von Büchern und Geschichten – märchenhaft, lustig und spannend.  
 11:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek  
**Die Baumwurzelbande**  
 Für Eltern mit ihren Kindern von 5 bis 10 Jahre. Mit der FBS als Baumdetektive auf der Suche nach typischen Bäumen im Wald.  
 15:00 Treffpunkt: Parkplatz Schloss Rheydt
- PARTY**  
**Aqua Beach**  
 17:00-1:00  
**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Ball zum Stadtschützenfest**  
 20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**K3 Clubdisco**  
 22:00  
**Nachtgalerie Samstag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie  
**Scandalous**  
 Lady's Night.  
 23:00 Black & White  
**House Connection**  
 DJ Marwin: Electro, House.  
 23:00 die Nacht

- FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn  
 8:00-14:00 Parkplatz Schlaffhorst  
**Flohmarkt für Frauenbekleidung**  
 14:00 FBS, Hansastr. 65  
**Stadtschützenfest**  
 mit „Mrs. Bean“.  
 MG-Stadtmitte
- VORTRÄGE**  
**Die Metamorphose**  
 10:00 FBS, A.-Ladener-Haus
- SONSTIGES**  
**40. Internationale Volkswandertage**  
 7:00-16:00 Pfarrheim Hardt  
**Wasserturm-Führungen**  
 10:00-12:00 Wasserturm, Viersener Straße  
**Auktion Pfandhaus Brocker**  
 10:30 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Herbstzeit – Bastelzeit**  
 Basteln Sie schöne Herbstmotive!  
 11:00-16:00 Mayersche Buchhandlung, Strememannstr.  
**Wassererlebnispfad**  
 Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!  
 11:00-16:00 Wasserwerk Helenabrunn  
**Archäologisches Museum**  
 Dauerausstellung „400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen“.  
 14:00-17:00 Wasserturm Rheindahlen  
**Ein Blick hinter die Kulissen**  
 Führung des Fördervereins Flughafen Mönchengladbach.  
 14:00 Treffpunkt: Haupteingang Terminalgebäude Flughafen  
**Rheydter Rundgang**  
 Ein Spaziergang durch die Rheydter Innenstadt.  
 15:00 Start: Rathaus Rheydt, vor dem Ratskeller  
**Late Night Shopping**  
 bis 22:00 Innenstadt Mönchengladbach

**So6**  
**SEPTEMBER**

- BÜHNE**  
**„Heute weder Hamlet“ (Matinee)**  
 Ein Stück Theater von Rainer Lewandowski.  
 11:15 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

- „Willi & Peter“**  
 Kabarett mit den Kabarettisten Peter Rumpel und Willi Acker. Inklusive 3-Gänge-Menü.  
 18:00 Scala
- LITERATUR**  
**„Halifax and more“**  
 Lesung mit Barbara Klein, begleitet von Andrea Leven (Gesang und Gitarre).  
 18:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit
- PARTY**  
**Grillen & Chillen**  
 15:00-1:00 Aqua Beach
- FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
 11:00 Praktiker, Lürriper Str.  
 11:00 Messegelände, Nordpark  
**Herbstmarkt Giesenkirchen**  
 11:00-18:00 Konstantinstraße/  
 Konstantinplatz  
**Stadtschützenfest**  
 mit „Hätzblatt“.  
 MG-Stadtmitte
- SONSTIGES**  
**40. Internationale Volkswandertage**  
 7:00-12:00 Pfarrheim Hardt  
**Erster Sonntag im Museum Abteiberg**  
 Kostenloser Eintritt und stündlich Führungen.  
 10:00-18:00 Städt. Museum Abteiberg  
**Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
 10:00 Kleingartenanlage Pilatus Kall  
**MG macht mobil**  
 Automobilausstellung.  
 10:00-18:00 Messegelände, Nordpark  
 • siehe Seite 7  
**Altes Zeughaus und Karnevalsmuseum**  
 11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Mo7**  
**SEPTEMBER**

- VORTRÄGE**  
**Die richtigen Wege bei Trennung bzw. Scheidung**  
 Informationsveranstaltung für Alleinerziehende.  
 17:00 VHS, Haus Berggarten

- SONSTIGES**  
**Comet Cine Center Opernsaison 2009/2010**  
 Ludwig van Beethoven: „Fidelio“.  
 In HD Dolby Digital.  
 19:00 Comet Cine Center

**Di8**  
**SEPTEMBER**

- LITERATUR**  
**Lesen macht Schule**  
 Informationsabend für Lehrer der Primarstufe.  
 19:15 Mayersche Buchhandlung, Hindenburgstr. 75
- PARTY**  
**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof
- VORTRÄGE**  
**Beitragsrechtliche Auswirkungen der betrieblichen Altersvorsorge**  
 Sozialversicherungsrecht.  
 14:30 VHS, Haus Berggarten  
**Abnehmen im Schlaf**  
 Die Insulin-Diät.  
 18:00 FBS, Hansastr. 65  
**Anti-Aging**  
 Jeder ist so alt wie seine Blutgefäße.  
 19:30 VHS, Haus Berggarten  
**Gehirn und Verbrechen**  
 Neurobiologische Erklärungsversuche für Gewalt, Terror und Völkermord. Eine Veranstaltung des Wissenschaftlichen Vereins.  
 20:00 Gladbacher Bank AG

**Mi9**  
**SEPTEMBER**

- PARTY**  
**Aqua Beach**  
 17:00-1:00  
**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof  
**Candylicious**  
 Mit DJ Cosmic, DJ Simon Sez, DJ Kazam, DJ Johnson.  
 21:00 Black & White  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi
- FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn



### „Wer hat Angst vor Virginia Woolf?“

Do. 10.09.09, 20:00, Fr. 11.09.09, 20:00  
Sa. 12.09.09, 20:00, So. 13.09.09, 15:00 + 20:00  
BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

Der Geschichtspräsident George und seine Frau Martha kommen spät von einer Party nach Hause, als sie ihm offenbart, noch Gäste zu erwarten: den jungen Biologen Nick und seine Frau Putzi. Man will nur ein wenig nett beisammen sitzen. Doch stattdessen beginnt in dieser Nacht ein Spiel. Ein Spiel, das sich zu einem Kampf zwischen Paaren, Geschlechtern und Rivalen entwickelt und das für jeden auf eine andere Art fatal endet. Edward Albees Drama zeigt in Virginia Woolf, wie Menschen reagieren, die so brutal bloßgestellt werden, dass sie völlig schutzlos dastehen.



### „Kasper und ein Freund für's Leben“

Do. 10.9.2009, 10:30 + 15:00  
Die Spindel

Kasper hat Langeweile, er wünscht sich einen Freund z. B. einen Hund. Aber das einzige was er bekommt sind Aufgaben im Haus von Gretel. Kasper ist am Ende, doch dann passiert etwas womit niemand rechnen kann. Er bekommt Besuch vom blauen Paul! Wer ist dieser blaue Paul? Was will der vom Kasper? Und warum das alles hier? Eine verrückte und sehr lustige Geschichte für kleine und große Freunde von 3 bis 99 Jahre. Der Spieler spielt in einer Schaukastenbühne mit Handpuppen und Stabfiguren wobei er die Geschichte mit Musik unterlegt. Spieldauer: ca. 40 Minuten.

## VORTRÄGE

**Kulinarische Souvenirs**  
Urlaubsgrüße aus aller Welt.  
9:00 FBS, Hansastr. 65  
**Tibet – China**  
Spannungsfeld der Weltpolitik.  
19:00 VHS, Haus Berggarten  
**Wassersportführerschein**  
Info-Veranstaltung.  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

## SONSTIGES

**ADFC-Feierabendradtour**  
19:30 Treffpunkt: Radstation  
am Rheydter Hauptbahnhof  
**Mittwochskino im BIS:**  
„Ich hätte München Ehre gemacht“  
Deutschland, 2005.  
20:30 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit

# Do 10 SEPTEMBER

## BÜHNE

„Wer hat Angst vor Virginia Woolf?“  
Aufführung des Thalia  
Theater Korschbroich.  
20:00 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit  
• siehe oben  
**Dame Vicky: „Schampus,  
Shrimps & Schärrie“**  
20:00 Haus Erholung,  
Gewölbekeller

## KIDS

**Kasper und ein Freund für's  
Leben**  
Aufführung des Neknerf  
Kaspertheaters.  
10:30+15:00 Die Spindel  
• siehe oben  
**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus  
Westend

## PARTY

**Beach Exkursion**  
17:00 Aqua Beach

## VORTRÄGE

**Diavortrag**  
Eifelverein, Ortsgruppe MG.  
15:00 Begegnungsstätte  
Hardt  
**Informationsveranstaltung  
für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Hautbelastung – Neuro-  
dermitis bei Kindern**  
19:00 FBS, Hansastr. 65  
**Erziehung ohne Zank und  
Stress**  
20:00 FBS, Hansastr. 65

# Fr 11 SEPTEMBER

## BÜHNE

„Wer hat Angst vor Virginia Woolf?“  
Aufführung des Thalia  
Theater Korschbroich.  
20:00 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit

## KIDS

**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus  
Westend

## LITERATUR

„Zwilling, Stier und  
Großer Bär“  
Ebi Naumann liest aus  
dem Buch von H. A. Rey.  
20:00 Sternwarte Rhein-  
dahlen

## PARTY

**Aqua Beach**  
17:00-1:00  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**K3 Clubdisco**  
22:00  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Abi-Party**  
23:00 Spielplatz Club  
**Freaky Friday**  
R&B, HipHop, Dancehall.  
23:00 Black & White  
**Electro-House-Beats**  
Im Wechsel DJ Belinda  
(„die Nacht“/La Rocca)  
und DJ Dida („die Nacht“/  
Muschi Club).  
Musik: Electro, House.  
23:00 die Nacht

## FESTE/MÄRKTE

**Sommerfest**  
„Villa Sonnenschein“  
Feier zum 10-jährigen Jubi-  
läum mit den „Bucket Boys“.  
20:00 Villa Sonnenschein

# Sa 12 SEPTEMBER

## BÜHNE

„Wer hat Angst vor Virginia Woolf?“  
Aufführung des Thalia  
Theater Korschbroich.  
20:00 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit

## PARTY

**Aqua Beach**  
17:00-1:00  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Hejo's Kultpalast**  
Rock, Alternative, Britpop,  
Crossover, 60s mit DJ hejo.  
22:00 Galerie Café Message  
**K3 Clubdisco**  
22:00  
**Nachtgalerie Samstag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Diamond Lounge**  
Electro.  
23:00 Spielplatz Club  
**Scandalous**  
Lady's Night.  
23:00 Black & White  
**House Connection**  
23:00 die Nacht

## FESTE/MÄRKTE

**Trödelmärkte**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz  
Schlafhorst  
**Herbstmarkt**  
10:30-16:00 Paul Moor-Schule  
**Spätkirmes MG-Wickrath**

## VORTRÄGE

**Entspannung und Stress-  
abbau mit tibetischen  
Klangschalen**  
10:00 FBS, A.-Ladener-Haus

## SONSTIGES

**Umweltmesse**  
10:00-18:00 Kunstwerk  
Wickrath/Das Rote Krokodil  
• siehe Seite 49  
**Wassererlebnispfad**  
Erforschen Sie die Herkunft  
unseres Trinkwassers!  
11:00-16:00 Wasserwerk  
Helenabrunn  
**Tarot-Beratung**  
11:00-14:00 Mayersche Buch-  
handlung, Hindenburgstr. 75

# So 13 SEPTEMBER

## BÜHNE

„Hamlet, Prinz von Däne-  
mark“ (Matinee)  
Drama von William Shake-  
speare.  
11:15 TiN – Theater im Nord-  
park (Kleiner Saal)  
„Wer hat Angst vor Virginia  
Woolf?“  
Aufführung des Thalia  
Theater Korschbroich.  
15:00 + 20:00 BIS – Zentrum  
für offene Kulturarbeit

## PARTY

**Grillen & Chillen**  
15:00-1:00 Aqua Beach  
**FESTE/MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
11:00 Tedox, Feldstraße  
11:00 Adler, Maurus-Ahn-Str.  
**Blumensonntag 2009**  
Innenstadt Rheydt  
**Spätkirmes MG-Wickrath**

**Kastanienhof**  
Hotel · Restaurant

Tägliches Frühstücksbuffet  
inklusive Kaffee u. Saft 6,90  
Sonnens-Familien-Brunch  
von 11.00 bis 15.00 Uhr 14,90

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 2060

## SONSTIGES

**Briefmarkentauschtreffen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e.V.  
9:30 Naturfreundehaus  
**Umweltmesse**  
10:00-18:00 Kunstwerk  
Wickrath/Das Rote Krokodil  
• siehe Seite 49  
**Mit Ross und Planwagen  
durch die Innenstadt**  
Stadtrundfahrt.  
11:00 Treffpunkt: Parkplatz  
am Geroweier  
**Vogelkundliches Museum**  
Schausammlung rheinischer  
Vogelarten und anderer  
heimischer Tiere.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

# Mo 14 SEPTEMBER

## FESTE/MÄRKTE

**Spätkirmes MG-Wickrath**  
**VORTRÄGE**  
**Macht Erfolg süchtig?**  
Lifestyle-Drogen im Beruf.  
19:30 VHS, Haus Berggarten

# Di 15 SEPTEMBER

## LITERATUR

**ARTenLESE**  
Bei ARTenLESE finden Lese-  
ratten Tipps für neue Lektüre.  
18:30 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit

## PARTY

**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof  
**FESTE/MÄRKTE**  
**Spätkirmes MG-Wickrath**  
**VORTRÄGE**  
**Arbeiten in den  
Niederlanden**  
10:00 Berufsinformations-  
zentrum  
**Fußreflexzonenmassage  
für Säuglinge/Kleinkinder**  
19:00 FBS, Hansastr. 65  
**Hormone und Wechseljahre**  
19:30 FBS, A.-Ladener-Haus  
**Geld regiert die Welt!**  
Doch wer regiert das Geld?  
19:30 VHS, Haus Berggarten

# Mi 16 SEPTEMBER

## LITERATUR

**LesARTen**  
Schreibkreative aller Alters-  
gruppen präsentieren selbst-  
verfasste Texte.  
20:00 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit

## PARTY

**Aqua Beach**  
17:00-1:00  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof  
**Candylicious**  
Mit DJ Cosmic, DJ Simon Sez,  
DJ Kazam, DJ Johnson.  
21:00 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

## FESTE/MÄRKTE

**Trödelmarkt**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
**VORTRÄGE**  
**Fachhochschulreife/Abitur**  
Informationsveranstaltung.  
10:30 VHS, Haus Berggarten  
**Ist Darmkrebs erblich?**  
Darmforum am BETHESDA.  
19:00 Evangelisches  
Krankenhaus Bethesda  
**NLP und Marketing**  
19:30 VHS, Haus Berggarten

## SONSTIGES

**Von Mönchen, Sagen und  
Legenden**  
Altstadt-Spaziergang.  
19:00 Treffpunkt: Parkplatz  
am Geroweier

# Do 17 SEPTEMBER

## KIDS

**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus  
Westend

## PARTY

**Beach Exkursion**  
Musik: Lounge, House.  
17:00 Aqua Beach  
**Electro Live**  
19:30 FBS, Electro Pop/Electro Rock.  
21:00 Spielplatz Club

## VORTRÄGE

„Evangelischer Glaube  
macht Leute klug“  
Vortrag über das Genf Calvins  
in der Reihe „Donnerstags  
halb Acht“ und Eröffnung der  
EKD-Ausstellung.  
19:30 Ev. Hauptkirche Rheydt  
**Aufmerksamkeitsstörung  
(ADS) und Überaktivität  
(ADHS)**  
20:00 FBS, Hansastr. 65

## SONSTIGES

**Ein Blick hinter die Kulissen**  
Führung des Fördervereins  
Flughafen Mönchenglad-  
bach.  
14:00 Treffpunkt: Hauptein-  
gang Terminalgebäude

# Fr 18 SEPTEMBER

## BÜHNE

„Krimidinner – Hochzeit  
in Schwarz“  
Edgar Wallace lädt ein zur  
mörderisch schönen Hoch-  
zeitsfeier.  
19:00 Restaurant Kaiser  
Friedrich, Kaiser-Friedrich-  
Halle  
**6. Klezmerfest – Klezmer-  
Kitzel: „Die Zeit steht still“**  
Mascha Kaléko und jiddische  
Musik mit „bernshteyn“.  
20:00 BIS – Zentrum für  
offene Kulturarbeit  
• siehe „Highlights“, S. 56  
„Tagesabschlussgefährte“  
Kabarett-Stand-up mit  
Carsten Höfer.  
20:00 Die Spindel  
„Der letzte der feurigen  
Liebhaber“  
Komödie von Neil Simon.  
20:00 Theater Spielplatz



**„Heute weder Hamlet“ (Premiere)**  
**Sa. 19.9.2009, 20:00**  
**TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)**  
 „Heute weder Hamlet noch sonst was. Fällt aus. Beinbruch.“ Mit diesen knappen Worten möchte Ingo Sassmann (Matthias Oelrich), seines Zeichens Vorhangzieher und Theaterdier, in den verdienten Feierabend. Doch das Publikum will nicht gehen. Und so bleibt dem ehemaligen Schauspieler nichts anderes übrig als selbst wieder auf die Bretter, die die Welt bedeuten, zu steigen. Von dort berichtet er höchst unterhaltsam von seinem Leben hinter den Kulissen, von Durchbruch und Einbruch und philosophiert auf amüsante Weise über Schein, Sein oder Nichtsein. In einem wahren Parforce-Ritt gibt er diverse Anekdoten zum Besten.



**„Land In Sicht“**  
**Fr. 25.9.2009, 21:00**  
**Galerie Café Message**  
 „Land in Sicht“ – eine Band stellt sich vor. Optimismus in apokalyptisch aufgeladener Zeit? Darf man im Proberaum sitzen und eine Kiste Bier leerspielen, während die Polkappen abschmelzen?  
 Wir sagen Ja zur Klimaerwärmung und genießen das Leben in den sonnendurchfluteten Gärten unserer Ranches an den Stadträndern von Mönchengladbach.  
 Wir machen einfach das, was uns fasziniert: Musik, intensiv und gnadenlos gefühlsecht.

**„Schmitzophren – wer viel zu sagen hat, muss schneller reden“**  
 Comedy mit Ralf Schmitz.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**Kastanienhof**  
 Hotel - Restaurant

Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**

Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**

jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen

www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-8 21 20 60

**Aqua Beach**  
 17:00-1:00

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique

**Ü35-Party**  
 22:00 Kastanienhof

**K3 Clubdisco**  
 22:00

**Nachtgalerie Freitag**  
 Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

**Moloko**  
 House, Electro, BrockenBeat.

23:00 Spielplatz Club

**Freaky Friday**  
 R&B, HipHop, Dancehall.

23:00 Black & White

**Electro-House-Beats**  
 23:00 die Nacht

**SONSTIGES**

**Lehmans goes Musical**  
 Bekannte Musicalsongs, gesungen von Julia Schneider, unterstützt von Michael Carlton am Piano.

Inkl. 4-Gänge-Menü.  
 19:00 Lehmans Restaurant

**Sa 19 SEPTEMBER**

**BÜHNE**

**„Positiv lachen“**  
 Kabarett mit Peter Rumpel.  
 19:00 Zur Kogge

**„Heute weder Hamlet“ (Premiere)**  
 Ein Stück Theater von Rainer Lewandowski.

20:00 TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)

• siehe oben

**6. Klezmerfest – Klezmer-Kitzel: „Ay, Bessarabia“**

Mit „A Tickle in the Heart“.

20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

• siehe „Highlights“, S. 56

**„Bis die Schlüpfier fliegen“**

Die letzten Chauvikaner

Anders Orth und Tommy Weger präsentieren Ausschnitte aus ihren Shows.

20:00 Theater Spielplatz

**„Schmitzophren – wer viel zu sagen hat, muss schneller reden“**

Comedy mit Ralf Schmitz.

20:30 Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil

**KIDS**

**LEGO-Ausstellung**  
 40 Kinder aus der Region präsentieren ihre Werke für kleine und große LEGO-Fans.

11:00-16:00 Altes Zeughaus

**PARTY**

**Aqua Beach**  
 17:00-1:00

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique

**K3 Clubdisco**  
 22:00

**Nachtgalerie Samstag**  
 Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

**Psssst**  
 Tekkhouse.

23:00 Spielplatz Club

**Scandalous**  
 Lady's Night.

23:00 Black & White

**House Connection**  
 DJ Marwin: Electro, House.

23:00 die Nacht

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn

8:00-14:00 Parkplatz  
 Schlafhorst

**Spätkirmes**  
 MG-Rheydt: Marktplatz und Gracht

**VORTRÄGE**

**Sturzprävention**  
 Fit und mobil im Alter.

10:00 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Tag der geistigen Fitness**  
 Innerhalb eines „Gedächtnisparcours“ werden unterhaltsame Übungen angeboten.

10:00-17:00 Mayersche Buchhandlung, Hindenburgstr. 75

**Herbstzeit – Bastelzeit**  
 Basteln Sie Herbstmotive!

11:00-16:00 Mayersche Buchhandlung, Hindenburgstr. 75

**Mönchengladbach mit dem Bus entdecken**

Stadtrundfahrt.

15:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**Geschwisterdiplom**  
 Geburtsvorbereitung für werdende Brüder und Schwestern.

15:00 Elisabeth-Krankenhaus

**6. Klezmerfest – „Klezmer-Kitzel“**

Tanz-Workshop.

15:00-17:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

• siehe „Highlights“, S. 56

**So 20 SEPTEMBER**

**BÜHNE**

**Theaterfest: „Auswärtsspiel“**  
 Spiel und Spaß beim Saisonauftakt.

ab 11:00 TiN – Theater im Nordpark

• siehe „Highlights“, S. 56

**6. Klezmerfest – Klezmer-Kitzel: „Matinee & Mehr“**

Musikalische und kulinarische Köstlichkeiten mit dem Workshop-Orchester „Klez-Treff“ und „Shpil, Klezmer, Shpill“!

11:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

• siehe „Highlights“, S. 56

**„Der letzte der feurigen Liebhaber“**

Komödie von Neil Simon.

19:00 Theater Spielplatz

**KIDS**

**1. Kinderkonzert: „Komische Käuze und bunte Vögel“**

Die Niederrheinischen Sinfoniker, Kiko: Paula Emmrich, Gesang: Solisten des Musiktheaterensembles.

11:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**LEGO-Ausstellung**  
 40 Kinder aus der Region präsentieren ihre Werke für kleine und große LEGO-Fans.

11:00-16:00 Altes Zeughaus

**Kinderfest am Weltkindertag**

Veranstaltung des Kinderschutzbundes MG. Der HINDENBURGER ist live dabei!

ab 12:00 TiN – Theater im Nordpark

• siehe Seite 41

**„Michel aus Lönnberga“**  
 Puppenspiel für Kinder ab 5 Jahre nach dem Buch von Astrid Lindgren.

15:00 Theater Spielplatz

• siehe Seite 42

**Kinder-Tour zum Weltkindertag**

15:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz am Geroweier

**PARTY**

**nach:spielzeit**  
 Tekkhouse, Minimal.

6:00 Spielplatz Club

**Grillen & Chillen**  
 15:00-1:00 Aqua Beach

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 11:00 Schossau, Lürriper Str.

**Spätkirmes**  
 Marktplatz Rheydt/Gracht

**SONSTIGES**

**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**

Führung durch das Textilmaschinenepot des Museums Schloss Rheydt.

14:00 Boetzelen-Höfe

**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten und anderer heimischer Tiere.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Mo 21 SEPTEMBER**

**FESTE/MÄRKTE**

**Spätkirmes**  
 Marktplatz Rheydt/Gracht

**Di 22 SEPTEMBER**

**KIDS**

**„Ganz Ohrchen“**  
 Paula Emmrich liest Erzählungen aus „Hexen und Co.“ von Annie M. G. Schmidt.

Für Kinder ab 4 Jahre.

16:30 TiN – Theater im Nordpark (Foyer)

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Spätkirmes**  
 Marktplatz Rheydt/Gracht

**VORTRÄGE**

**Frauen und Rente: Was ist wichtig?**

15:30 Deutsche Rentenversicherung Rheinland

**Wofür brauche ich ein Testament?**

19:30 FBS, Hansastr. 65

**Quadratisch, praktisch, gut!**  
 Vortrag von Detlev Kaesler.

19:30 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Polnische Kochkunst**  
 Workshop für Erwachsene.

18:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV

**Mi 23 SEPTEMBER**

**BÜHNE**

**„Hinter eines Baumes Rinde ...“**

Zweistündige Comedy mit Texten von Heinz Erhardt.

Inklusive 3-Gänge-Menü.  
 18:00 Scala

**PARTY**

**Aqua Beach**  
 17:00-1:00

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique

**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

**Candylicious**  
 Mit DJ Cosmic, DJ Simon Sez, DJ Kazam, DJ Johnson.

21:00 Black & White

**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Bewerben – aber richtig!**  
 Vortrag von Personalprofi Claus Müller-Thurau inkl. Beratung.

15:00 Mayersche Buchhandlung, Hindenburgstr. 75

**Indien von innen**  
 Vortrag von Rainer Thielmann.

16:30 VHS, Haus Berggarten

**Heilfasten für Gesunde**  
 17:30 FBS, A.-Ladener-Haus

**Naturheilkundliche Therapie**  
 Rückenschmerzen/Ischias.

18:30 VHS, Haus Berggarten

**Einfühlsamer Umgang mit demenzkranken Menschen**  
 19:00 FBS, A.-Ladener-Haus

**Irisd Diagnose – das Rezept aus dem Auge**

19:30 FBS, A.-Ladener-Haus

**Welches Sternbild ist das?**  
 Sternführung des Astronomischen Arbeitskreises Mönchengladbach e. V.

20:00 Treffpunkt: Eingang zum Wasserwerk Rheindahlen

**Do 24 SEPTEMBER**

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus Westend

**PARTY**

**Beach Exkursion**  
 17:00 Aqua Beach

**VORTRÄGE**

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**

18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**Born to be free**  
 Vortrag über das ökopsychologische Forschungsprojekt Delfin-Therapie.

19:30 FBS, A.-Ladener-Haus

**Gleich und gleich gesellt sich gern**  
 20:00 FBS, Hansastr. 65

**Fr 25 SEPTEMBER**

**BÜHNE**

**„Die Piraten“**  
 Komische Oper von A. Sullivan und W. S. Gilbert.

GesangsschülerInnen der Musikschule und das Jugendsinfonieorchester der Musikschule.

19:00 Musikschule, Carl-Orff-Saal

**„Hamlet, Prinz von Dänemark“ (Premiere)**

Drama von William Shakespeare.

20:00 TiN – Theater im Nordpark (Großer Saal)

**Paul Panzer: „Endlich Freizeit – was fürn Stress!“**

20:30 Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus Westend



### HINDENBURGER LIVE – Best Beats

Sa. 26.9.2009, 22:00

#### Spielplatz Club

Aus Raider wurde Twix und aus der SUNRISE REVIVAL PARTY wird nun HINDENBURGER LIVE – Best Beats. Die Fortsetzung der beliebten Partyreihe in Mönchengladbach verspricht musikalische Abwechslung mit Pop & Wave aus den 80er- und 90er-Jahren, gemischt mit aktuellen Hits. Zusammen mit den beiden Resident DJs Christoph Bovelet und Markus Ludwig werden auch wieder wechselnde Guest DJs erwartet, die für spannende Beats und ausgeklügelte Sets sorgen werden. Mehr Informationen und jede Menge Bilder gibt es auf der Website zur Party unter:

[www.hindenburger.de/bestbeats](http://www.hindenburger.de/bestbeats)

### LITERATUR

#### „Kleine Mönchengladbacher Stadtgeschichte“

Buchpräsentation von Wolfgang Löh. 17:00 Mayersche Buchhandlung, Hindenburgstr. 75

### PARTY

#### Aqua Beach

17:00-1:00

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### K3 Clubdisco

22:00

#### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie

#### Lets get it on

Trash, Classics.

23:00 Spielplatz Club

#### Freaky Friday

23:00 Black & White

#### Electro-House-Beats

23:00 die Nacht

### FESTE/MÄRKTE

#### Spätkirmes Hehn

St. Michaels-Bruderschaft.

### VORTRÄGE

#### Memories – Menschen, die man nicht vergisst

Heinz Erhardt.

18:30 Seniorenakademie

#### Warum der Islam eine Herausforderung ist“

Vortrag und Gespräch mit Stefan Weidner.

19:30 prolibri Buchladen

#### Beobachtungsende mit dem Teleskop

Der Sternhimmel über Mönchengladbach – Ausblick auf die sichtbaren Objekte im kommenden Halbjahr.

20:00 Sternwarte Rheinlanden, Vortragsraum

Wasserwerk

### SONSTIGES

#### Flamenco live!

Tanzschule Türk und Flamencostudio Pasión Flamenca.

21:00 Gaudium – Bar de Tapas

### 5. Mönchengladbacher Worshipnight

Band und Besucher bilden zusammen einen riesigen Chor.

19:30 Mehrzweckhalle Eicken

### KIDS

#### LEGO-Ausstellung

40 Kinder aus der Region präsentieren ihre Werke für kleine und große LEGO-Fans.

11:00-16:00 Altes Zeughaus

### PARTY

#### Aqua Beach

17:00-1:00

#### Plastique

20:00 Bar Plastique

#### HINDENBURGER live – Best Beats

Hits der 80er und 90er,

präsentiert von den DJs Christoph Bovelet und Markus Ludwig.

22:00 Spielplatz Club

• siehe oben

#### K3 Clubdisco

22:00

#### Nachtgalerie Samstag

22:00 Nachtgalerie

#### Generation Pop

Pop, Alternative, Indie, Sixties mit DJs Hejo und Tom D.

22:15 Galerie Café Message

#### ClubWork Orange

Minimal, Techhouse, House.

23:00 projekt42

#### Scandalous

Lady's Night.

23:00 Black & White

#### House Connection

DJ Marwin: Electro, House.

23:00 die Nacht

### FESTE/MÄRKTE

#### Trödelmärkte

6:00-16:00 Trabrennbahn

8:00-14:00 Parkplatz

Schlafhorst

#### Großer Bekleidungs-flohmarkt

Mit Spielzeugbörse.

11:00 FBS, A.-Ladener-Haus

#### Spätkirmes Hehn

St. Michaels-Bruderschaft.

#### Spätkirmes Neuwerk

Bruderschaften in Neuwerk und Bettrath.

#### Spätkirmes Giesenkirchen

### VORTRÄGE

#### Windows Vista für Einsteiger

Lernen am eigenen PC.

9:00 Familienbildungswerk

#### Familienschätze

Das innere Bild der Familie.

10:00 Familienbildungsstätte

#### Kalligrafie

Die Kunst der schönen Schrift.

10:00 Seniorenakademie

### „Gesunde Lunge – Wellness für die Lunge“

Besucher können am 12. Deutschen Lungentag kostenlos ihre Lungenfunktion messen lassen. 11:00-14:00 Alter Markt

### SONSTIGES

#### Wassererlebnispfad

Erforschen Sie die Herkunft unseres Trinkwassers!

11:00-16:00 Wasserwerk

Helenabrunn

#### Von Spießbürgern, Bauern und Diebesgesindel

Auf den Spuren der alten Kirchhöfe lässt sich bei der etwa zweistündigen Mittelalter-Tour gemeinsam manch

Verborgenes entdecken.

15:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz am

Geroweier

## So 27 SEPTEMBER

### BÜHNE

#### „Die Piraten“

Komische Oper von A. Sullivan und W. S. Gilbert.

17:00 Musikschule,

Carl-Orff-Saal

#### „Verschollen“

(Uraufführung)

Mit Tanz und Gesang der Liebe auf der Spur.

19:30 TiN – Theater im Nord-

park (Kleiner Saal)

• siehe Seite 62 oben

### KIDS

#### 1. Kinderkonzert: „Komische Käuze und bunte Vögel“

11:00 TiN – Theater im Nord-

park (Großer Saal)

#### LEGO-Ausstellung

40 Kinder aus der Region präsentieren ihre Werke für kleine und große LEGO-Fans.

11:00-16:00 Altes Zeughaus

#### „Der dicke, fette Pfannkuchen“

Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters.

15:00 Die Spindel

• siehe Seite 42

#### SPIELARTEN09 – Theaterfestival für Kinder und Jugendliche in NRW:

#### „Ein Schaf fürs Leben“

Aufführung des Theater

Marabu nach dem Bilder-

buch von Maritgen Matter

für Kinder ab 6 Jahre.

16:00 BIS – Zentrum für

offene Kulturarbeit

Aus Raider wurde Twix und aus der Sunrise Revival Party wird nun HINDENBURGER LIVE - BEST BEATS



HINDENBURGER LIVE



## BEST BEATS

Aus der SUNRISE REVIVAL PARTY wird HINDENBURGER Best Beats!

**SAMSTAG, 26. SEPTEMBER 2009**

**DJ's CHRISTOPH BOVELET MARKUS LUDWIG & GUEST**

**BEGINN: 22:00 Uhr EINTRITT: 6,-€ EINLASS AB 21 JAHRE**



**SPIELPLATZ CLUB AACHENER STR. 17-19 41061 MÖNCHENGLADBACH**

**Komm mit zurück in die 80er und 90er-Jahre, in die Zeit der legendären Mönchengladbacher Clubs wie dem SUNRISE oder TERMINAL.**

**Feier zu den »Best Beats« von ABC, Simple Minds, U2, Blancmange, New Order, The The, Depeche Mode und vielen anderen.**

[www.hindenburger.de/bestbeats](http://www.hindenburger.de/bestbeats)

Bilder, Termine, Infos, Gästebuch und mehr.



**ERLEBE DEINE STADT**



**„Verschollen“ (Uraufführung)**

**So. 27.9.2009, 19:30**  
**TiN – Theater im Nordpark (Kleiner Saal)**  
 Mit Tanz und Gesang der Liebe auf der Spur. Was ist Liebe? Ein existenzielles, zwiespältiges, überwältigendes Gefühl, das Momente höchster Glückseligkeit und tiefer Todesverzweiflung erwecken kann. Die unterschiedlichsten Ausprägungen der Liebe auszuleuchten, dieser Herausforderung stellen sich Robert North, Chefchoreograf der Vereinigten Städtischen Bühnen Krefeld und Mönchengladbach, und Regisseur Christian Tombeil in der Uraufführung „Verschollen“.

**PARTY**

**nach:spielzeit**  
 Tekkhouse.  
 6:00 Spielplatz Club  
**Grillen & Chillen**  
 15:00-1:00 Aqua Beach

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 11:00 Rheindahlen, Markt-  
 platz  
**25. Brunnenfest**  
 11:00-18:00 Ortskern Wickrath  
 • siehe Seite 19  
**Spätkirmes Hehn**  
 St. Michaels-Bruderschaft.  
**Spätkirmes Neuwerk**  
 Bruderschaften in Neuwerk  
 und Bettrath.  
**Spätkirmes Giesenkirchen**

**VORTRÄGE**

**60 Jahre Grundgesetz**  
 Basis des Neubeginns.  
 14:00 Seniorenakademie

**SONSTIGES**

**Briefmarkentaustrefften**  
 Briefmarkenfreunde 1924 e.V.  
 9:30 Naturfreundehaus  
**Immobilientag**  
 11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-  
 Halle  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer  
 Vogelarten und anderer  
 heimischer Tiere.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Wickrath Schloss-  
 geschichten**  
 Barocker Parkspaziergang.  
 15:00 Treffpunkt: Schloss  
 Wickrath, Holzbrücke am  
 Parkplatz

**Mo28**  
**SEPTEMBER**

**BÜHNE**

**„Die Piraten“**  
 Komische Oper von A. Sulli-  
 van und W. S. Gilbert.  
 19:00 Musikschule,  
 Carl-Orff-Saal

**KIDS**

**SPIELARTEN09 – Theater-  
 festival für Kinder und  
 Jugendliche in NRW:**  
**„Bohm und Böhmer“**  
 Eine herrliche Ballade mit  
 Wolfgang Suchner und  
 Winni Walgenbach über  
 zwei Besondere. Für Kinder  
 und Jugendliche ab 8 Jahre.  
 10:00 + 20:00 BIS – Zentrum  
 für offene Kulturarbeit

**FESTE/MÄRKTE**

**Spätkirmes Neuwerk**  
 Bruderschaften in Neuwerk  
 und Bettrath.  
**Spätkirmes Giesenkirchen**

**VORTRÄGE**

**Frank O. Gehry zum 80.**  
 Vortrag von Detlev Kaesler.  
 20:00 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Comet Cine Center**  
**Musik-Highlights**  
 Mendelssohn: „Gala-Konzert“.  
 Live-Aufnahme aus dem  
 Gewandhaus in Leipzig.  
 Am Klavier: Lang Lang.  
 19:30 Comet Cine Center

**Di29**  
**SEPTEMBER**

**KIDS**

**SPIELARTEN09 – Theater-  
 festival für Kinder und  
 Jugendliche in NRW:**  
**„Zabibi und Muzalifa“**  
 11:00 Jugendclubhaus  
 Westend  
 • siehe Seite 42

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE/MÄRKTE**

**Spätkirmes Giesenkirchen**

**VORTRÄGE**

**Powerpoint im Überblick**  
 IT-Forum Bergg@rten.  
 18:00 VHS, Haus Berggarten

**SONSTIGES**

**Polnische Kochkunst**  
 Workshop für Erwachsene.  
 18:00 InfoCenter Ernährung  
 u. Haushaltstechnik der NVV  
**Auf den Spuren von  
 Friedrich von Spee**  
 Exkursion nach Kaiserswerth.  
 Eine Veranstaltung der  
 Friedrich-Spee-Akademie.

**Mi30**  
**SEPTEMBER**

**BÜHNE**

**„Nuhr die Ruhe“**  
 Kabarett mit Dieter Nuhr.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil

**KIDS**

**SPIELARTEN09 – Theater-  
 festival für Kinder und  
 Jugendliche in NRW:**  
**„Projekt Eden“**  
 Tanztheater für Jugendliche.  
 11:00 BIS – Zentrum für  
 offene Kulturarbeit

**LITERATUR**

**Geschichten aus der  
 Nachkriegszeit**  
 Lesung mit Peter Dürbaum.  
 Veranstaltung des Mönchen-  
 gladbacher Erzählcafés e. V.  
 15:00 Altenheim Windberg

**PARTY**

**Aqua Beach**  
 17:00-1:00

**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Salsa-Party**  
 21:00 Kastanienhof

**Candylicious**  
 Mit DJ Cosmic, DJ Simon Sez,  
 DJ Kazam, DJ Johnson.  
 21:00 Black & White  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

**FESTE/MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Werde ich dement oder bin  
 ich nur vergesslich?**  
 18:00 Familienbildungswerk  
**Die neue Farbberatung**  
 18:00 FBS, A.-Ladener-Haus

**SONSTIGES**

**Von Mönchen, Sagen und  
 Legenden**  
 Alistadt-Spaziergang.  
 19:00 Treffpunkt: Parkplatz  
 am Geroweier  
**Mittwochskino im BIS:**  
**„Happy-Go-Lucky“**  
 Großbritannien, 2008.  
 20:30 BIS – Zentrum für  
 offene Kulturarbeit

**Vorschau Oktober 2009:**

**Premieren im TiN –  
 Theater im Nordpark**  
 So. 4.10.2009  
 „Der Vetter aus Dingsda“  
 Do. 8.10.2009  
 „Swinging St. Pauli“  
 (Wiederaufnahme)  
 Fr. 16.10.2009  
 „Johnny Cash –  
 The Beast in Me“  
 Fr. 23.10.2009  
 „Der Diener zweier Herren“  
 Sa. 31.10.2009  
 „Hinter verzauberten  
 Fenstern“ (Uraufführung)

**1. Judo-Club**  
**Mönchengladbach e. V.**  
 Postfach 100741,  
 41007 MG, 02161/602564  
 www.1jcmg.de

**Allgemeiner Deutscher  
 Fahrradclub – Stadtverband**  
**Mönchengladbach e. V.**  
 Grötekenstr. 38, 41179 MG  
 www.fahrradportal-moen-  
 chengladbach.de

**Altes Zeughaus**  
 Weiherstr. 2,  
 41061 MG, 02161/180109  
 www.altes-zeughaus.de

**Aqua Beach**  
 Ludwigstr. 1a, 41061 MG  
 www.aqua-beach.eu

**Astronomischer Arbeits-  
 kreis Mönchengladbach e. V.**  
 Engelsholt 143,  
 41069 MG, 02161/573113  
 http://astro-mg.de

**Bar Plastique**  
 Waldhausener Str. 25,  
 41061 MG  
 www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**  
 Lürriper Str. 56,  
 41065 MG, 02161/404-2250  
 www.arbeitsagentur.de

**BIS – Zentrum für offene  
 Kulturarbeit**  
 Bismarckstr. 97-99,  
 41061 MG, 02161/181300  
 www.bis-zentrum.de

**Black & White**  
 Waldhausener Str. 34,  
 41061 MG, 02161/9468441  
 www.blackandwhite-mg.de

**Briefmarkenfreunde 1924**  
 Eisenacher Str. 2,  
 41069 MG, 02161/540038  
 www.briefmarken-mg.de

**City-Kirche**  
 Alter Markt, 41061 MG

**Comet Cine Center**  
 Viersener Str. 8,  
 41061 MG, 02161/8144-0  
 www.comet-cine-center.de

**Das Mönchengladbacher  
 Erzählcafé e. V.**  
 Gustav-Karsch-Str. 25,  
 41189 MG, 02166/846760  
 www.erzaehlcafe.de

**Deutsche Renten-  
 versicherung Rheinland**  
 Lürriper Str. 52,  
 41065 MG, 02161/497-01  
 www.deutsche-rentenversi-  
 cherung-rheinland.de

**die Nacht**  
 Waldhausener Str. 25,  
 41061 MG, 02161/178855  
 www.nacht-mg.de

**Die Spindel**  
 Untere Straße 133,  
 41068 MG, 02161/14700  
 www.die-spindel.de

**DJK Sportfreunde Rheydt e.V.**  
 Wacholderweg 9,  
 41379 Brüggen  
 www.djk-rheydt.de

**Eifelverein M'gladbach**  
 Kärntner Str. 81,  
 41063 MG, 02161/52614  
 www.eifelverein.de/moen-  
 chengladbach/home

**euregio rhein-maas-nord**  
 Konrad-Zuse-Ring 6,  
 41179 MG, 02161/6985-0  
 www.euregio-rmn.de

**Ev. Hauptkirche Rheydt**  
 Hauptstr. 90, Marktplatz,  
 41236 MG, 02166/46557

**Ev. Krankenhaus Bethesda**  
 Ludwig-Weber-Str. 15,  
 41061 MG, 02161/981-0  
 www.bethesda-mg.de

**Familienbildungsstätte**  
 Odenkirchener Str. 3a,  
 41236 MG, 02166/62312-0  
 Hansastr. 65,  
 41066 MG, 02166/62312-23  
 www.fbs-mg.de

**Familienbildungswerk**  
 Rheydter Str. 207,  
 41065 MG, 02161/309750  
 www.awomg.de

**Flughafen M'gladbach**  
 Flughafenstr. 95,  
 41066 MG, 02161/68980  
 www.mgl.de

**Folk & More Music Club**  
 02166/9509850  
 www.folkandmore.de

**Friedrich-Spee-Akademie**  
 Schmölderstr. 48,  
 41239 MG, 02166/34323  
 www.fsa-mg.de

**Fuchsbau**  
 Schlaaweg 18,  
 41069 MG, 02161/559307  
 www.fuchsbau-mg.de

**Galerie f:72**  
 Eickener Str. 72,  
 41061 MG, 02161/8261950  
 www.galerie-f72.net

**Galerie Café Message**  
 Sophienstr. 17,  
 41065 MG, 02161/9374545  
 www.cafe-message.de

**Galerie Löhrl**  
 Kaiserstr. 58-60 + 67,  
 41061 MG, 02161/200762,  
 www.galerieloehrl.de

**Gaststätte Alt Eicken**  
 Eickener Str. 149,  
 41063 MG, 02161/23459  
 www.alt-eicken.de

**Gaststätte Am Dörestrück**  
 Hamerweg 140,  
 41068 MG, 02161/51392  
 www.doerestruecke.de

**Gaudium – Bar de Tapas**  
 Marktstiege 20,  
 41061 MG, 02161/567440

**Gladbacher Bank AG**  
 Bismarckstr. 50-52,  
 41061 MG, 02161/249-0  
 www.gladbacher-bank.de

**Gladbacher HTC e. V.**  
 An den Holter Sportstätten 11,  
 41069 MG, 02161/540014  
 www.ghtc.de

**Grenzlandstadion**  
 Seminarstr. 20, 41236 MG

**Gymnasium Rheindahlen**  
 Geusenstr. 29,  
 41179 MG, 02161/58856-00  
 www.gymnasium-rheindah-  
 len.de

**Haus Erholung**  
 Johann-Peter-Boelling-Platz 1,  
 41061 MG, 02161/10094

**Herr Rossi**  
 Waldhausener Str. 57-61,  
 41061 MG, 02161/2473307  
 www.rossi-mg.de

**InfoCenter Ernährung und  
 Haushaltstechnik der NVV**  
 Odenkirchener Str. 201,  
 41236 MG, 02166/688-2252  
 www.nvv-ag.de

**Jahnhallo**  
 Volksgartenstr. 165,  
 41065 MG, 02161/482740

**Jugendclubhaus Westend**  
 Alexianerstr. 6,  
 41061 MG, 02161/837005  
 www.jugendclubhaus-  
 westend.de

**K3 Clubdiscotheek**  
 Kleinenbroicher Str. 3,  
 41238 MG  
 www.clubdiscogiesenkir-  
 chen.de

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Hohenzollernstr. 15,  
 41061 MG, 02161/10094  
 www.kfh-mg.de

**Kastanienhof**  
 Krefelder Str. 765,  
 41066 MG, 02161/8212060  
 www.kastanienhof-hotel.org

**Katholische Pfarrgemeinde  
 St. Helena Rheindahlen**  
 Helenaplatz 9,  
 41179 MG, 02161/907200  
 www.sankt-helena.de

**Kleingartenanlage  
 „Pilatus Kall“**  
 Neuweker Str. 41,  
 41065 MG

**Kliniken Maria Hilf GmbH**  
 Viersener Str. 450,  
 41063 MG, 02161/892-0  
 www.mariahilf.de

**Klosterkirche Neuwerk**  
 Dammer Str. 165,  
 41066 MG, 02161/668-1014  
 www.klosterkirche-neu-  
 werk.de

**kunstraumno.10,**  
 Matthiasstr. 10,  
 41063 MG, 0177/6546963  
 www.raum-fuer-kunst.de

**Kunstwerk Wickrath/  
 Das Rote Krokodil**  
 Wickrathberger Str. 18b,  
 41189 MG, 02166/133930  
 www.kunstwerk-events.de  
 www.rotes-krokodil.de

**Lehmanns Restaurant**  
 Myllendonker Str. 247,  
 41065 MG, 02161/660393  
 www.lehmanns-restau-  
 rant.de

**Leichtathletik-Gemeinschaft M'gladbach 1979 e. V.**  
Karrenweg 202, 41169 MG  
www.lg-moenchengladbach.de

**Marketing Gesellschaft Mönchengladbach mbH**  
Voltastr. 2,  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgmg.de

**Math. Nat. Gymnasium**  
Rheydter Str. 65,  
41065 MG, 02161/9289100  
www.math-nat.de

**Mayersche Buchhandlung**  
Hindenburgstr. 75,  
41061 MG, 02161/81194-0  
Stresemannstr. 43,  
41236 MG, 02166/94977-0  
www.mayersche.de

**Mediterranos**  
Dahlener Str. 487,  
41239 MG, 02166/31297

**MMIII Kunstverein Mönchengladbach e. V.**  
Rudolf-Boetzelen-Silo,  
Künkelstr. 125, 41063 MG  
www.mmiii.de

**Musikschule**  
Lüpertzender Str. 83,  
41061 MG, 02161/256433  
www.musikschule-moenchengladbach.de

**Naturfreundehaus Mönchengladbach**  
Oberheydener Str. 20,  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-rheydt.de

**NVV AG**  
Odenkirchener Str. 201,  
41236 MG, 02166/688-2714  
www.nvv-ag.de

**NVV Lions**  
02161/207013  
www.nvvlions.de

**Paul Moor-Schule**  
Am Kuhbaum 50,  
41169 MG, 02161/901400

**projekt42**  
Waldhausener Str. 40-42  
41061 Mönchengladbach  
www.projekt42.info

**prolibri Buchladen**  
Schillerstr. 22-24,  
41061 MG, 02161/23640  
www.prolibri-buchladen.de

**Rathaus Abtei**  
Rathausplatz 1,  
41061 MG, 02161/25-0

**Rheydter Spielverein Hockey + Tennis e. V.**  
Am Gerstacker 155,  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Scala**  
Wateleerstr. 2-4,  
41236 MG, 02166/31486  
www.peterrumpel.npage.de

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508,  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
41189 MG  
www.wickrather-schloss.de

**Schulzentrum Rheindahlen**  
Vossenbäumchen 50,  
41169 MG

**Spielplatz Club**  
Aachener Str. 17-19,  
41061 MG  
www.spielplatz-club.com

**Sportgemeinschaft 1926 NVV AG e. V.**  
Odenkirchener St. 201,  
41236 MG  
www.sg26.de

**Stadion Borussia Park**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92930  
www.borussia.de

**Städt. Altenheim Windberg**  
Marienburger Str. 39,  
41063 MG, 02161/636370

**Städtische Kliniken**  
Hardterwald-Klinik  
Louise-Gueury-Str. 400,  
41169 MG, 02161/522-0,  
Elisabeth-Krankenhaus  
Hubertusstr. 100,  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27,  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**Stadtbibliothek**  
Stadtteilbibliothek Rheydt  
Am Neumarkt 8,  
41236 MG, 02161/258281,  
Zentralbibliothek M'gladbach  
Blücherstr. 6,  
41061 MG, 02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsparkasse Mönchengladbach – Zweigstelle Rheydt**  
Marktstr. 30-38,  
41236 MG, 02161/2791440  
www.sparkasse-moenchengladbach.de

**Stadtssportbund Mönchengladbach e. V.**  
Berliner Platz 19,  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Sternwarte Rheindahlen**  
Mennrather Str. 80,  
41179 MG

**Stift. Hum. Gymnasium**  
Abteistr. 17,  
41061 MG, 02161/8236070  
http://huma-gym.de

**Szary, Breuer, Westerath & Partner – Rechtsanwältin**  
Bökelstr. 40  
41063 MG, 02161/92594-0  
www.szary.de

**TC Rheindahlen,**  
Mennrather Str. 21,  
41179 MG, 02161/581848  
www.tennisclub-rheindahlen.de

**Theatercafé Linol**  
Odenkirchener Str. 78,  
41236 MG, 02166/456058

**Theater Spielplatz**  
Stresemannstr. 70,  
41236 MG, 02166/623813  
www.theater-spielplatz.de

**TiN – Theater im Nordpark**  
Am Nordpark 299,  
41069 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**The Pogs – Irish Pub**  
Bahnhofstr. 31,  
41236 MG, 02166/610868  
http://pogs.onic.de

**Trabrennbahn**  
Am Flughafen 5,  
41066 MG, 02161/663083/87

**Verein für Aquarien- und Terrarienkunde**  
Aachener Str. 144,  
41061 MG, 02161/836737  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.**  
Mühlenstr. 123 a,  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia Mönchengladbach e. V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92931000  
www.borussia.de

**Villa Sonnenschein – Städt. Tageseinrichtung für Kinder**  
Nikolausstr. 24  
41169 MG, 02161/955775  
www.familienzentrum-hardt.de

**Volkshochschule**  
Haus Berggarten,  
Lüpertzender Str. 85,  
41061 MG, 02161/256404  
City-Haus, Mühlenstr. 2-4,  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Wasserwerk Rheindahlen**  
Mennrather Str. 80,  
41179 MG

**Wasserwerk Helenabrunn**  
Kaldenkirchener Str. 250,  
4106 MG

**Warsteiner HockeyPark**  
Am Hockeypark 1,  
41179 MG, 02161/30772451  
www.warsteiner-hockeypark.de

**Werkstattgalerie**  
Dahlener Str. 52-54,  
41239 MG, 02166/614749  
www.werk-statt-galerie.com

**Wissenschaftlicher Verein**  
Schürenweg 84,  
41063 MG, 02161/182578  
www.wissenschaftlicher-verein.de

**Zucht-, Reit- und Fahrverein Wickrath und Umgebung e. V.**  
Neukircher Weg 10,  
41189 MG  
www.zrfv-wickrath.de

**Zur Kogge**  
Franz-Wamich-Str. 27,  
41061 MG, 02161/183413  
www.peterrumpel.npage.de

# Gaudium

## Bar de Tapas

### Genießen wie in Spanien

Jeden Montag  
**Gambas für 8,85 Euro**  
von 19.15-21.30 Uhr

Sonntags und an Feiertagen  
**Wechselnder Mittagstisch für 6,90 Euro**  
von 12.00-14.30 Uhr

## FLAMENCO LIVE!

Am Freitag, dem 25. September  
ab 21.00 Uhr

Montag und Donnerstag  
**Alle Cocktails für 3.90 Euro**  
von 19.00-22.30 Uhr

Um Reservierung wird gebeten

**Gaudium • Bar de Tapas**  
Marktstiege 20 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 / 56 74 40 • Fax: 021 61 / 2 47 68 28

Disney • PIXAR  
**OBE**  
AB 17.9. IM CINE CENTER  
EXKLUSIV IN DIGITAL 3D  
COMET CINE CENTER (7)  
Comet Cine Center • Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418  
www.comet-cine-center.de

EINESTADT-FEST

# GELUNGENE AKTION

Volle Straßen – rund 170.000 Besucher feierten beim diesjährigen EineStadt-Fest auf der früheren Grenze zwischen Mönchengladbach und Rheydt.

Text: Esther Hürter

Super Wetter, nette Leute, gelungene Aktionen und jede Menge Spaß – die Resonanz auf das siebte EineStadt-Fest war sensationell. Das städteverbindende Fest hat sich in den letzten Jahren zu einem der beliebtesten Events in unserer Stadt und darüber hinaus gemauert. „Rund 20 bis 30 Prozent der Besucher kommen nicht aus Mönchengladbach“, sagte Oberbürgermeister Norbert Bude der RP bei der Eröffnung. „Das ist Werbung für die Stadt. Hier passiert etwas.“ Die beliebte Gourmet-Schlemmer-Meile, der interessante Kunst- und Handwerkermarkt, die große Kids-World mit vielen Attraktionen und das abwechslungsreiche, musikalische Bühnenprogramm begeisterten auch in diesem Jahr die Besucher. Doch eines war anders: Wir, das Team vom HINDENBURGER, waren mit einem Stand präsent und sorgten für richtig gute Stimmung.

Im mobilen Fotostudio suchten wir nach potenziellen Covermodels. Unsere Fotografin Simone Stähn machte von interessierten Besuchern Profi-Aufnahmen. Das Team von „Haargenau“ sorgte für das passende Styling und gute Laune. Als Andenken erhielten die „Models“ einen Druck ihres Fotos auf einer HINDENBURGER-Titelseite. Groß und Klein waren vom Foto-shooting begeistert. Zum Teil wurde eine Wartezeit von 45 Minuten in Kauf genommen. Unter [www.hindenburger.de/einestadtfest](http://www.hindenburger.de/einestadtfest) können Sie sich alle Bilder anschauen. Unser Redaktions- und Promotionteam verteilte die aktuelle HINDENBURGER-Ausgabe und beantwortete geduldig alle Fragen der Besucher.

Unser Fazit: Das EineStadt-Fest war ein voller Erfolg. Wir haben viele nette Leute getroffen, positive Resonanz erhalten und neue interessante Kontakte geknüpft. Im nächsten Jahr sind wir garantiert wieder dabei.



Foto: Stefan Völker



[www.hindenburger.de/einestadtfest](http://www.hindenburger.de/einestadtfest)





Fotos: Stefan Völker



Fotos: Stefan Völker



Fotos: Stefan Völker



Fotos: Sandra Ophel



Fotos: Sandra Ophel





# BISSMARC HAT DIE FAXEN DICKE

## Klartext im HINDENBURGER

Sagen Sie uns die Meinung:  
[redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

nicht in Düsseldorf, Köln oder Krefeld. Am Rande bemerkt, ich bin zweiundvierzig und eher konservativ.

Da gibt es aber neben unseren realitätsfremden Stadtplanern noch ein anderes Problem, was nicht minder groß ist: die Gastronomen selber. Ein Teil von Ihnen ist langweilig, unkreativ, geizig, und hat alles, nur keinen Weitblick oder die Sichtweise fürs Wesentliche. Die eine oder andere gute Idee ist ja da, aber dann hört es auch schon auf. Heraus kommen oftmals öde Events, langweilige Angebote und wieder versaute Wochenenden. Wie wär's denn, wenn diese Damen und Herren Gastronomen mal ein wenig Kohle in die Hand nehmen, sich mit ihren Kunden unterhalten, sich vielleicht mit Profis zusammenschließen und was Ordentliches auf die Beine stellen, das dann auch ordentlich durchfinanziert wird? Vielleicht könnte dann ja auch mal der Einzelhandel was dazu tun oder das Stadtmarketing und nur vielleicht kriegt man dann mal wieder was Ordentliches hin in unserer Altstadt.

Mal wieder ein paar Fragen an alle Beteiligten und Interessierten:  
 Quo vadis Altstadt – wohin soll's gehen?  
 Hat mal irgendjemand die Mönchengladbacher Bürgerinnen und Bürger gefragt, was sie sich für eine Altstadt wünschen?  
 Wo bitte soll das Nachtleben unserer Großstadt denn zukünftig stattfinden? Outgesourced in die City Ost? Im Keller des neuen Einkaufszentrums oder irgendwo in Rheydt?  
 Wer hat die bekloppte Idee gehabt, die Altstadt platt zu machen und da Wohnen und Arbeiten anzusiedeln?  
 Wie sieht der Plan der Stadt eigentlich aus?  
 Ich würde den gerne mal sehen. Ist doch mein Recht als Bürger, oder?

Zum Schluss noch ein Gruß an alle die Menschen, die in die Altstadt ziehen und sich dann darüber beschweren, dass es ihnen zu laut ist ... wie sagte Nina Hagen schon in den guten alten 80ern: Hasse Macke?

In diesem Sinne  
**Ihr Bissmarc**

Echt jetzt ... ich hab die Schnauze so voll. Letztens hab ich bei den Kollegen von der RP so einen Bericht über die Altstadtplanung gelesen und bin darauf hin mal wieder durchgelaufen oder besser durch das was davon übrig ist ... zum Kotzen! 'Tschuldigung für die derbe Sprache, aber anders kann man das was da abgeht oder besser nicht mehr abgeht nicht beschreiben. Dreckig war's da schon immer, Punks und so gab's da auch schon immer, aber die Stimmung und das Ambiente ist schon extrem peinlich für eine Großstadt mit Anspruch wie Mönchengladbach. Aber warum eigentlich?

Auf der einen Seite eine Stadt, die dermaßen planlos ist, dass sie zum einen niemandem ihr Konzept – wenn es denn eines gibt – erklären kann oder will und die zum anderen irgendwie den Sinn für Notwendigkeiten und Bürgerwünsche komplett verloren hat. Wer zum Teufel hat die bekloppte Idee gehabt, in der Altstadt Wohnen und Arbeiten zu kombinieren? Lachhaft und irgendwie auch echt realitätsfremd. Oder müssen wir der großen Bank mit eigenem Platz zu all den Goodies auch noch einen schönen Vorgarten bauen lassen?

Ich will eine Altstadt zurück, in die ich gehen kann, wenn mir nach einem guten Bier oder einer ordentlichen Party ist. Die ich Freunden und Bekannten empfehlen kann und bei der ich mit Stolz sagen kann – ja, Mönchengladbach hat ein attraktives und aktives Nachtleben. Ich will keine Stadtvillen mit Wohn- und Geschäftsräumen und angepasster Gastronomie. Ich will Kneipen, Clubs, Bars und von mir aus auch das eine oder andere Striplokal (gehört nun mal in eine zünftige Altstadt). Ich will Szene und Schickeria, trinken, tanzen, feiern. Ich will einen verdammten Stadtstrand auf einem verdammten Parkhaus, Open-Air-Partys bis nach Mitternacht und den Wegfall der Sperrstunde für Clubs. Und das will ich in Mönchengladbach und

## IMPRESSUM

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Hindenburgstr. 56, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/8278276, Fax 02161/8278297  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT

Tel. 02161/8278276 · Fax 02161/8278297  
 E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Andrea Peters (ap), Ingomar Polley (ip), Ingo Rütten (ir), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt), Stefan Völker (sv)

#### FOTOS

Stefan Völker, Stephan Rauter, Simone Stähn, Sandra Ophei, Sascha Broich, [istockphoto.com](http://istockphoto.com)

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller  
 Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.  
 Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### VERANTWORTLICH

Marc Thiele  
 Tel. 02161/8278276 · Fax 02161/8278297  
 E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

#### ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, Esther Hürter, André Weiß

#### AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000  
 Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (10 Ausgaben, Inland) kostet 32,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

# PREMIERE

## LIFESTYLE in Mönchengladbach

MENGE-HAUS



### Einladung zum LIFESTYLE-EVENT im MENGE-HAUS am 05. September 2009, von 10.00 bis 18.00 Uhr

Ein gänzlich neues Konzept haben die Unternehmen, die im MENGE-HAUS auf der Fliethstraße/Ecke Berliner Platz angesiedelt sind, gemeinschaftlich erarbeitet. Die 10 namhaften und hochwertigen Firmen haben sich zu einer Kooperation zusammengeschlossen und bieten unter „Lifestyle im MENGE-HAUS“ dem Kunden ein umfassendes Spektrum rund um das Thema Gesundheit, Mode und Wohnen.

Am Samstag, den 05.09.2009 von 10.00 bis 18.00 Uhr widmen sich so Ambiente, Cinque und Petra Krumbein. outlet&Store2 ausgiebig dem Thema hochwertige Bekleidung. Die Unternehmen zeigen die neuesten Trends für den kommenden Winter und bieten attraktive Angebote auf Sommerware und diverser

Musterteile an. Zepter Europe präsentiert im Bereich Gesundheit und Schönheit die gesunde Nahrungszubereitung und wertvolle Styling Tipps nach Mode und Anlass mit der Zepter Make-up Schule.

Der Bereich Mode wird durch 30 Diplomanden der Hochschule Niederrhein / Fachbereich Textil- und Bekleidungstechnik ergänzt, die erstmalig ihr Projekt „High Performance in der Mode“ der Öffentlichkeit vorstellen. Das Ergebnis sind über vierzig Einzelteile, die den Zeitgeist in innovative Schnittführung und Verarbeitung umsetzen.

Möbel, das Thema für den Living-Store und bulthaup die Küche! Bei zahlreichen kulinarischen Köstlichkeiten, erlesenen Weinen, Olivenölen und

Kaffeespezialitäten zeigen diese beiden Unternehmen Wohnen und Möbel auf höchstem Niveau, ergänzt von Elektrotechnik I. Jansen mit exklusivem Lichtdesign.

Zudem können sich Interessenten zum Thema Umweltschutz und Innenraumanalytik bei GUI informieren oder auch gesundheitliche Fragen bei Kieser Training an diesem großen Eventsamstag klären. Die Künstlerin R. Wilmesmeier, ebenfalls Kooperationspartnerin im Lifestyle, verkauft zu Gunsten der Palliativstation des Neuwerker Kinderkrankenhauses ihre Originale.

Weitere attraktive und interessante Angebote finden sich im und am MENGE-HAUS und ein Besuch lohnt sich immer!

atelier rita wilmesmeier  
malerei und objekte

AMBIENTE®

bulthaup

CINQUE

PETRA KRUMBEIN  
OUTLET & STORE 2



KIESER  
TRAINING

livingstore

MENGE

zepter  
EMOTIONAL



# DAS NEUE ZUHAUSE FÜR SENIOREN

OTTO-ZILLESSEN-HAUS AN DER LUDWIG-WEBER-STRASSE 13

## Ihr Partner im Alter

Die Diakonie Mönchengladbach baut ihre Angebote weiter aus. Neben dem Krankenhaus Bethesda werden Anfang 2010 auf 6 Etagen verschiedene Angebote für Senioren entstehen:

- **61 Pflegeplätze** für geistig erkrankte oder auch körperlich pflegebedürftige Menschen
- **25 barrierefreie Mietwohnungen** des „Betreuten Wohnens“ für ältere Alleinstehende oder Paare.

## Selbständig im Alter – aber nicht allein

Ob Sie Ihren Alltag noch selbst bewältigen können oder zunehmend Hilfe benötigen:

Die umfassenden Angebote können Sie individuell und selbst bestimmen.



## Grundrisse

Links: Beispielhafte Aufteilung einer betreuten Zweiraumwohnung mit ca. 45 m<sup>2</sup> für Ehepaare oder Einzelpersonen. Sie besteht aus einem separaten Schlafbereich sowie einem Wohn-/Essbereich mit integrierter Küche und einem behindertengerechten Bad.

Rechts: Appartement für pflegebedürftige Menschen.



**Pflege gGmbH**

Ein Unternehmen der Diakonie

## Ihre Ansprechpartner:

**Frau Angelika Juckel-Gintzel**

Tel.: 021 61 / 980 08-802 oder 01 60 / 93 96 99 26

Mo–Do 8.00–16.00 Uhr, Fr 8.00–14.00 Uhr

E-Mail: [ajuckelgintzel@diakonie-mg.de](mailto:ajuckelgintzel@diakonie-mg.de)

**Frau Anna Herde**

Tel.: 021 61 / 81 04-705 oder 01 60 / 93 96 99 38

Di, Mi, Fr 8.00–16.00 Uhr

E-Mail: [aherde@diakonie-mg.de](mailto:aherde@diakonie-mg.de)